

Дело №39  
Записки текстов  
по-мансиетски

те  
кста  
контра

1933  
II  
Тексти Конда

ан н  
но

ро

ви

т в w

р атлуп

ж, ѓ - соотв. латинск. буквы саднелы  
реда.

~~а а а~~

а а а эе э оо и и и ю

g h j k q r s t u v w x y z

р кукол р

з " з

ж " ж

тетрадь в 2.

латинское письмо славянское по р.р. Южана и Тараг.

русская письменность стр. 37-54.

В. Термечев. 1935г.

СССР  
И К О  
МУЗЕЙ ИСТОРИИ  
САМОУЧЕБНОЙ КУЛЬТУРЫ  
ПРИ Т. Г. У.

№ 868/39

Naqa non anurum

naq6 olas agunoruni yem. q. coosomaf.

nær tittilamen - ræu naropumuni (er)

Kum latti (kum lavi) latti <sup>cuasalea</sup> ~~rotopuf~~ ksofo onpeda.

nin tejin ba % cujeffom ton tem -s mo em.

<sup>aghar - numble</sup> Tenhar - nuna // tagla - naukui (emas.)

kæn - lakvultas - napyy ekabuy.

tam - ero buny. nav. / ketijte - nosmaem. (odnow)

voran - grah (nob. naks.)

ol hotel tenhar jajves - nakonas (kononad gah)

ega ~~pru~~mas (nawmas)

Nojæ, pyv, pojæ pyv ansukum ketiste - zapexin

em, narobynna emi staruka (-um. cypp. bun. nav.)  
nosol. // nuplaktah menij - svainit idem.

Nojæ kvalna pæyk ponas - zapæ v goni  
savy naroyane (noklonas.)

nan tej isen - mi cyda (col. tob) upumec

neser (nær ser) juremtah. pætsen

gūo sa (6 ren) nyvedaitc emal

Handwritten notes at the bottom of the page, including "Kaspius alkas" and other illegible scribbles.

<sup>an hum</sup> naq6 nohsen ja talah ~~ol~~ olas

Purou tunajtlah <sup>3-</sup> namsaktas jela  
menij. Hosa li vala menes, joktes

Kit ekvansuk pohu joktes, potem  
ekvansuk puvtkata. x Kum latti:

nin nær. tejin, em ton tem

nær tittilamen, najer pyv joktes,

li pojæ pyv joktes?

Sonjah tenhar tagla. Ansuk <sup>kæm</sup> lakvult  
tas. ekvansuk jar ketijte: Najer pyv

pojæ pyv tetel, oli lavi tenhar

voran. Tenhar voris, potem tittike

Biden ham latti: titnehar ot insijin

potem insijin anem tittislen, onem

ajteslen. ~~Ansuk~~ <sup>Ansuk</sup> latti:

ol hotel tenhar jajves, aghar jajves

Ansukum ketiste - nuplaktah menij

In ansuk menes, najer pohu menes

Najer kvalna pæyk ponas

Najer latti nan tej isen

~~rasaj~~ rasaj narem  
tarent nel vohitel - on nebeccing Sepem.

hotpan hom homing hontlan ketilum - mejuduun  
kypen. gubhew  
robbeu cundun (?) bobbaruun nomuun (er)

Om, lavi ton ti rasam - s robapuan nomuun sjo  
maru. / 'hont jiv. bobba ugen.

Nojerna moyk jol - hontlorov - yapeu (narp.-mop)  
na noborauu (nobuua syduu)  
at-pelam - ne doreb // Hum ansuk tari latti  
Tenobeu emapuaq b euaopuuy ulopam (tari o nupid)  
us menen - eue ugu. / Sat otem keti - somu napody  
nomuun // Dkr mæsut kral lokosores - odnayedo  
gou noscuynan (nampoboyeen) // nok-lakvultas  
noguues, bepro-ekou isup // kvan-vova - napygey  
nosban //

kat jolel hontlahtak jortel-nalel hontlahtak?  
L pykaiuu bobbaud (n. b pykonauwup), nybauu-emp.  
uol bobbaud? - basabawoyu? prediaraay obaey upo-  
mubnuuy barop apygeuy.

Om kate jotel ot jortel nalel ot - s pykaiuu ne (sydy)  
nykaiuu ne (sydy) // ot baeynaay kau noma' nawi  
Sot savelsh viltel pol sok kulepol sok - el.ub  
okupen? c yadwocuu bee (cyrae) c padu' bee (oreu)  
Sot - s meknoow men. s bot epedhet megedy s u s

peitelite - pasbesae //  
kvan-tortesta - banyemue //  
elal menan pots voran, pari jejen pots voran  
- buped udu ... krai, nasag bobpauyad, geras

Sot kvan sop kvan say uj sok i selasan, hontme  
jol - selasan - Om kofz, um iduag. konyuy. shapi' bel - ngduun  
hohuob (-me - huy. nag.) yduun.

neser jurentak peden : Insuk<sup>5-</sup>  
latti om nau pohan jissum  
nuplaktak. Am lavi pohan  
najes pyr pyar pyr jektas tave  
' nel vohite kan so nuplaktak  
nau pohan ketijde.

Najes latti hotpan hom homuuy  
hontlan ketilum lavi. Insuk rasaj  
hum pohan jiv mene. Patem  
hom latti nau rasam? Om, lavi,  
ton ti rasam hont jiv. Nojerna  
helpit moyk jol hontlorov.

\* Hom. latti jusa; keti; levi  
om at-pelam lavi. Hum  
ansuk tari latti us menen  
\* nuplaktak. Sat otem keti  
om at-pelan / Dkr mæsut  
kral lokosores. Hom nok lakvultas  
peden kvan vova:  
kat jotel hontlahtak jortel

nalal houklahkah?

Hom latti om kotjel ot, jortel  
z nalal ot. Sei latti tah!

Onom tirtelat bek dorkelan, joken  
teh unlas, sot spulak vide pol sah  
hullepel juh. Sot nakep, hurej  
veste, ~~tes~~ peste life. Sot kranzap  
kranziq uja: <sup>kusnas</sup> ~~ku~~ mentes, kran  
dorteste. Hum latti elal menan

puts vran, pteri jivan puts voran.  
Elal memas sot kranzap kranziq  
uj, sah i selasan hon & me sul  
selasan. Juv panste, hurej kiveren  
peteri dorteste.

Hum ~~latti~~ ~~z~~ zashk dari  
us latti; ~~ta~~ naplakah menen

Pusuk menis. Nojer johan jonty.  
Nojer i latti \* tene juren tahne  
helsen mashu juren tahne  
psetsea.

Anzuh us latti. Pu naplakah 7-  
jivan, n.p. P.p us da ketisse lavi.

Nojer latti ~~da~~ moqlun lavi  
Sot lot, hom homon hon rotak  
apat jektvan. Pusuk usaj  
Pusuk perei juv jontes n.p. johan  
Puv lavi - pusij pedi, et pelam  
Tan ulmejati. Halkan sot lau  
hom homon hon jektset.

Hom latti om sar lavi sot  
nakep hurej kvan vine & Oslena  
sot nakep sikhmel poli peste -  
lilum. Sot kranzap kranziq uj

kusnasnel kvan - dorteste. Kvan  
dorteste, latti: - elal mena  
puts vran, pteri jivan puts  
vran. Elal memas puts vras

ju pteri jis puts vras otom  
selges, sah kons selasan  
Hom kat kvan neri toleste

S. P. K. aj pursside kurej kevorn  
tortesse. Sot & nahap kurej

Ansuk is keistee. tak-li, takli  
vajlum. Ansuk loh najer pohan  
jokhs. Nojer tari latti huplakhtak  
jokhsom. Nojer latti vejlan.  
Ansuk juv mours. Hom kettij-laki.  
Nojer nör latti? Nojer loh  
ladij ronsoi ojan vaejelsen?  
vis hum lottej ansuk tarij.

Semel ma kant at jomej-  
tan, oltsk vortek ~~hemelt~~ anen  
totetton ~~lowtetej~~. Ansuk latti  
nojer tarej: Pyrum lattetj.  
Semel ma kant at jomejti.  
oltsk vortek tarmelt totte  
almelan om pohan tah olmsit.  
Nojer otam tar kadiste  
an tah olatt, tah  
kun. pad. oa ave. n. huijat.

tene juremtsehne pætsen, mæse juremtahne 9-  
pætsen? Egoi nyyedarsuyunuch cūaol, odyedod  
nyyedarsuyunuch cūaol?  
Sot low hom komoy kont koltan johtvan  
cūdecey reoben (cūndim)? boinub satyga kpuidygy.  
kvan - ringtelstem - boinamur  
Sot nahap sikhmel poli-pestelilum. eam  
sabesou pasbesoy.  
otam ælæs, joh ælæsæn - napod ybum, beex ybum  
(an - cyggy. u. 7. æbeaga.)

Kot kvan næri-toleste pyry napygye boinamur  
boinamur  
vejlan - bosun (ew) nuber. adrey.  
Hom kettij-lakti - reoben cupanubar. // kittolj-lakti  
kettij-lakti - ~~boinamur~~ wlopyum.  
Nojer otam tar totijte - yarb dore  
(ew) myda besem (ee) // oa - dore, ote - ew gort, kun.  
ned. otam.

W mejan welle komi uatry

Sankas - peyiamuun ukuaq ujuus

cupayubawq y ajuun kepaq ugoebajaw

f. ko f rju us (dary (ajj)) upubaw

Sahne coonuzaw uun tejeon (qoaleon)

Sax ali coonamaa ty

ju kuti - poatras - su uenuny cupayaw

Vitkisine naelwe - tajres - Dyrk. taqery onna

v naelwe - sawas - ta pekry onna

\* longxa - menam taatus kuss - uadky

longxa, natres bu (kapp. n)

Il pil. ma kku sistaji ma - kan. Kowar

<sup>Kobai</sup> vor lahdi. Om nan latras <sup>Krop</sup> Toram notres

<sup>paqajur</sup> El - raulahts <sup>uun</sup> sam - rasilahkas. <sup>auosawel</sup>

'oqbequmy sama kar.

Sankas koqaeqkas jehon kwelubl naqtahtson

Hansoy nan tahtsum. Ton hansoy nanen

hot oli. Somlahne penslam. Ton somlahne

hit oli? Tauhtne tajres. Ton taanten

hit oli? Raunkne jol - rahvus. Ton

teq rakven hot oli? Sahne neh - tas -

las. Ton saykon hot oli? juv kuti -

poatras. Ton jireu hit oli? Vitkisine

naelwe/sawas. Ton vitkiseu hit oli? longxa

naelwes.

Auer hapus kowaba. Kpachon  
ep Kapanen. c/p. (20 b. n sam. <sup>ep</sup> Kapanen)



I val paut. Kp. Dae. Surintek.  
 Gohn. Akump. Kpaerisurpola. Sa sunn  
 Crapum. ungt. pueruokp.

lapsak-  
 -kylän.

Jah val paut, Leukom, Jah-falaki paut,  
 Hast-paut b. kpepnee b. perus upuna-  
 geygauru u. Caporunnevi bonow (Loh vanz)  
 no ppauny robaq dyaq koeukub neckoyan  
 enenmar u. upudunyealye u. Caporunnevanu  
 Gue. lery. D. haey. enuel b. paus b. dyaq u.  
 chickas narunany roboqut. enoba u.  
 vorondca.

met kuäl. opynol yppu kwäl, qäl-ympo.  
 xältan-ympem.

xälsh-konatus  
 xältsh-konrajo  
 nan xolss / xolsh-konrajo

Konnar kjo  
 kono mah-kony daj?  
 Tæw-mov  
 tanicharne pomm.

Äkr-mät. b. adnau meca  
 Äkr-mset. adnageda

Tät am - kuar <sup>Munup</sup> Tæj paut  
 Surmi tätom

Jalpin tort. Pes hom als. Äkr-mät paut  
 Pajhem. Insis surmi ohsa. Surranat  
 el-palt, el-tujtsh nemelmætsæt. Vossan  
 & vis suntuk kivern ponsan, Sujkiva-  
 na pä-tätssda, jol-ransta ma kiverna  
 nomh-pält table <sup>Sapora</sup> pehtss. -Konær tite  
 peht <sup>Koulu</sup> juv-tert <sup>uegon.</sup> ton darna Suran jämsmi  
 Äkr-mät <sup>Kjo</sup> ham <sup>peht</sup> kontssle tonit  
 teh. Ton meni, tonit öti. Ton homat  
 u. lmejähti! Ton peht <sup>Kjo</sup> kono juv-tera  
 ton <sup>moimj</sup> darna Suran jämsmi.  
 Mat xwäl keh-kwals, jämsus  
 tonit tem manne, koussh saultest.  
 Kasa li rata kousste, peht lapsak  
 kontos. Juv-tätste nan krajouka  
 kiverne heta tulmahoj & ponsesta  
 nan jot nalva-varres. Teh saul-  
 tes nan <sup>ednau.</sup> pehtatsh på saps.  
 Nele keteli! nan næst peht-



at setel pæsi?

- as kajen næsar pæktætal pæsi?  
Næn hælæn ji-pælt, hæn pæmæn  
Hælh sæulæs, neh-hælte suron  
ohsa. / Hælsh-konæz

Akv ansuh oles. Ensis suron ohsa  
Sukranat el-pælt pæ-fætsan, el-tajtæh  
Ji-pælt æk holsne lahvæs. ~~æ~~  
Ansuh sunon ohsa jol-ransam pætan  
satakli. - ~~æ~~ Tit suron oshannum mæs  
honnæt sæt aton hærk pænæj, tophæne  
suron jomsne (goezarejes)  
Mæt hæn hentles. Ansuh jur-mænmet  
ji-pælt, mæt hæn ton mæn, ton mæn.  
sæt tæri pyr sæjlapos ton fætsen, sunon  
ohsa neh-hælsan.  
sæt, sæt-pæmæn nænsæn ædnæ - jærje  
ævoh ævoh. tæri pyr-æænnæn  
sæt ævoh / æk ansuh, æk hols-  
sæpænæn ævænæn / neh-hælsan-hænnæn (us)

15  
Suhurk ansuh als. Pupi ekstra ensis. Arjot.  
Hæshos. Somlahat vætæste. El-takel  
bee mir hæsist. As pælnof jælsæt  
hæsne har, soalt, tort, manndættar  
lappækt tætilist. Telilis jortay.  
Æ Læmæsit pupijekra hæt-hællilis  
Ansuh kænstæ hænstæ pælnof  
nolov ojholsur. Pæri-pætilast. PupiDekæ  
us hælilis. Akv ton mælæ hænstæ.  
Æ Huron tæjæl læjlip somlah wætæste  
mæsneharan hæt hæn-fætsan.  
Pæs somlah us æk ton hætæl kororæj-  
flæws. Ansuh jol-sukræs, tit somlah  
væjvæs mæt hænne. Tit hæn jol-suk-  
ramæt ji-pælt, væjvæs væjvæn

Sow, jortay - nænnæn. Sow-æænnæn nænnæn jortay  
ton-kæn - nænnæn. xætæl æænnæn  
kæn-on. xætæl nænnæn  
je - nænnæn. jærhæp  
xætælat hæn læpos-æænnæn. Sow nænnæn  
ættæj-nænnæn. 'tæj - nænnæn, nænnæn

Juvan Jakobleiv. <sup>kyrui</sup> <sup>meyri</sup>  
Itsem. mänsit sähjöt, teht jakhlest  
somsht kelpil. <sup>kyrui</sup> <sup>meyri</sup> Pass värlest.  
P's pälail yahr <sup>(kõnõnõnõ)</sup> <sup>spany</sup> <sup>durain</sup> kivilaasst, jarak päl  
t. & mäs kivilaasas äumollah pätneisit,  
sakkal pätneisit. Tõhõl. levite jakhtõh,  
kõrõl levite, <sup>neijene</sup> korõl lahar lamijemti.  
Hun & mæter jekti sili kõrõl ponite  
pupijne, <sup>hõshi</sup> <sup>mullah</sup> <sup>mullah</sup> <sup>(kõrõnõ)</sup>  
jonh <sup>laalaki</sup> <sup>(kõrõnõ)</sup> & kõrõl kõjtli.

Kõsip hom jalpin uj valtas.  
kasholam <sup>neijene</sup> <sup>crep</sup> <sup>durain</sup> <sup>bun</sup> <sup>n</sup>  
lal unõ a. lajla <sup>kyrui</sup> <sup>meyri</sup>  
dõj õjn dõjkul cyrex  
norlat närm larmel pänva / pā-võkta  
meij <sup>cyre</sup> <sup>cyre</sup>  
Suji vija - kyrui <sup>no</sup> <sup>no</sup> <sup>no</sup> <sup>no</sup> <sup>no</sup> <sup>no</sup> <sup>no</sup> <sup>no</sup> <sup>no</sup> <sup>no</sup>  
kõs meibehõ <sup>ne</sup> <sup>ne</sup> <sup>ne</sup> <sup>ne</sup> <sup>ne</sup> <sup>ne</sup> <sup>ne</sup> <sup>ne</sup> <sup>ne</sup> <sup>ne</sup>  
cyrasõ <sup>meij</sup> <sup>vallas</sup>  
võttõli - cabus <sup>võttõlah</sup> <sup>calafõ</sup>

Kõs ip hom jalpin uj valtas  
Kõhnõl võttõlike. Homhar at kõhnõl, nehar  
nelõ kõhnõl. kõrdilakhti, honi hujj, koka  
lajka <sup>hõshi</sup> <sup>hardilehak</sup> <sup>noh</sup> <sup>kwali</sup>  
kasholam <sup>(kõrõnõnõ)</sup> <sup>kyrui</sup> <sup>meyri</sup> sowslti, jalpin uj  
lavlat <sup>(lāl-pētīt ali</sup> <sup>(sowslti kõhnõl</sup>  
võllike) <sup>of</sup> <sup>neijene</sup> <sup>võttõlike</sup> sowslti kõhnõnajtlah. Kõhuan  
juv. <sup>lõhnõl</sup> värva. <sup>il-õli</sup> <sup>ju</sup> <sup>õ</sup> <sup>kõ</sup> <sup>õ</sup> <sup>õ</sup>  
sajimõdi aji, ~~suvi~~ <sup>suvi</sup> Suji-vija-a-ā!  
ka Vuji-vija-a-ā! Homhar at kes  
aji, ne uj nelõ kes aji. Kaznoj ajmõden  
kõhnõ. Norlat närmel värva, pā-võkta  
juv-dõh jalpin õs.  
Paul waki jekti, nur tõrnõj paskõn  
hakti; Hom uj valtas at kes pakti,  
ne uj valtas nelõ kes. P. aji -  
dõkõr lõõn hajtli: Suji-vija-a-ā! <sup>Vij</sup> <sup>vija</sup>  
a-ā!  
honi - <sup>ne</sup> <sup>caury</sup> // kõsti - <sup>õ</sup> <sup>bõ</sup> <sup>õ</sup> <sup>õ</sup> <sup>õ</sup> <sup>õ</sup> <sup>õ</sup> <sup>õ</sup> <sup>õ</sup> <sup>õ</sup>  
põjõnõlar. ○ ○ // lāl-pētīt ali at <sup>neijene</sup>  
hom // tah - <sup>õ</sup> <sup>õ</sup> // paul waki <sup>õ</sup> <sup>õ</sup> <sup>õ</sup>

vstresajtlew. Nil sul dōwtoł, vił  
vitra jōt. Viłol rōwtoł, i ajhāt  
ŕuji-vuj-a-āā! Vuji-vuj-āā!

Jalpin uį kvælin & roh-doslan  
pominkał vārva, pōsa rōwtoł.  
Lūen ahtsohtat, pōsč ajsh  
pōsč sōsč sōsč sōsč. Jekvat, uį-jenkōł  
Savrop, kasiy, outa, sōas hal vōva

Orsčh mēsət, kvānāl pōnāl. Ah-kom jōn-oli,  
Sopsi jōmiti. Mił kom kvānāl kvælin katilakhi.  
- Jōn-končer oli? - & Kapar ne, Sōpər ne (kom)  
- Juv-tuh mōgnō?  
- & pālsen-kat, jājen.

man vstresajtlew, tain vstresajtlehanel.  
Sav-urupa kvælin - urupa (tabry)  
ajih - kpurati. peherō.  
vāl sishen - ne kpuru / sish - kpuratō.  
ahtsohtch - celupatey.  
jekven ahtkxetsh - celupatey.

Arma pāli-vōrapitē, pāri-pāentapite,  
- Oj pōlām, pōlām! J  
Nær jemli, savrop tuum (savrop sav  
tel at-pōl tus. Puvōltovs (mæjras) kashōł  
sagrapōł, ovtoł. Kit kōmbł jekx (jekx) sovōlti-  
si. Et-oli nūta-sāzrahāta, purtlahta i jalpin  
uį kvælinma purtlaht sotalditen. sagrapōł,  
kashōł i ovtoł. J budto jōl-xelvas. Jōhnas h'als.  
J pominka - končalō!

Orsčh - mēsa. // kvānāl pōnāl - napuyij xel pōnō.  
sōas hal - savrop. mōca // Sopsi jōmiti - na kerpōvōkax  
kōgōs. // Kapar ne (kom) Sōpər ne (kom) nastōmē  
medbēs kvānāl jōl & savrop savrop. ne nepōbōdōm.  
Juv-tuh - bōgnō savrop // arma - dōgnō savrop. n. / av n. n.  
pāri-pāentapite - bōgnō savrop. // tel at-pōl  
tus - savrop savrop // nōgnō (savrop) // nūta-sāzrahāta  
mōgnō savrop pōgnō // Jōhnas - nōgnō // h'als-  
končalō. //

tel at pōl tus - bōgnō savrop

Ek-~~api~~-pyr ensi. Ekra latti: -kene  
äli. Jon-houle-hojantam? Keshâdah  
Karsitahles, pulom hapen väles  
msuss. Japâ jälom härtat. Homne  
pä ~~vovva~~ vovva. Pä vovva, at msni  
~~he~~ Meser hul tegne? - Sigen  
- Hakom-huhum, hakom-huhum, hakom-  
huhum. Eläl msuss. Eläl härtat  
jälom. Pä ajves - Särt hul tek  
pä-jajen! - Hakom-huhum, ha-hu-  
hakom-huhum. Hurmit mat. pä  
ajives - Tankor-kom tankor. ~~he~~ Meser  
hul tek? Seh hul tek. - Pes jehom,  
ässm. <sup>edam</sup>tesentälhe, sakon terp, molon  
terp, kvälam, kvölam, Pä kväls,  
kället-lähva vändörs, Tes, ajes. Ten  
ténat mäntel, ämp monne loghat  
vanha hals. Tankor päri jinatujil  
ajil hapne, vanhan päets. Päets,  
kaxrat pol, vasets.

21.  
Pyp-ansuh, jalpin uj jis, juv-  
lesan? ~~kaxrat~~ ~~säht~~. <sup>epusunnat ununni</sup> kaxrat säht  
Pyp-ansuh jomi. tankor kivort  
kusiokah sawolles. - Tankor äs-olen!  
Tankor tæv tæri latti - ämpel  
alp kom asum, holp kom asum.  
tus pægk holseum jähsiokam.  
Tankor \* Pyp-ansuh kaxrat poli-  
-selijeste, \* kaxrat säht kax-  
-lanitest, Tankor Pyp-ansuh  
dov-valts. Hapen novlan halv-  
pousan, palom msuss.  
Särt hul tem-matan päri jakes,  
aji: Sujia-vujä-terr! Sujia terr!  
Kom jälemme jäl-pousanel, susga-  
nel tæv ~~suhtarne~~ suhtarne pyp-ansuh  
hänle värva! Kostat.  
Tankor eläl mens äkrystat  
pohak jähkäs, aji: Sujia terr!  
Sujia terr!

Akrusat laddi; Nån, suhkar  
pyp+ansuhma homle vori len!  
Polen ekva halve-jis hat-kerit  
vältos. Ekva sagodi, jeki, ~~pat~~  
pärhi suji vujja, suji vujja!  
Narlan somlak kerverna ponsan,  
Pöjhesi, & desi, aisi, jal hujosi,  
an tot ~~hat~~ masi. Xals

Ekva Aleksandr. Kuvola Taj paul (Wijur)

Ek-api-pur (Ekva Ekva-api-pur.)

Jon-hojantaa - doua narecubaciu.  
karsitaktos - estpact // Jar - urmou. // Hamthe  
unoy. 7. nang-mbar. n. // arhen-ese. // hanom-hukum  
kouno perebciuu nemonen. zjenuu n. s.p. kajju baraduro  
ambgandene k nagodho? nuzh. // kwal, gon kwalkuo  
gouuu. // Taykor - krom. taykor-kam taykor <sup>niyi</sup>  
<sup>brad</sup> kromuk na krojuu. - bes obdlenenos s.p. b gantneiuuu  
genaejs krojuu. // adam - mo? gu. | pes jeham - cypa oves?  
sakny terp, molsy terp. colene enagody, cjaroe enebodie  
kwelt-~~ta~~ lakva vortovs - no gouasa (no wsglu)  
cosobam // tenat-metel - eda no b nyj.

pæri jinat-ujil nasai boshpau. us do-ii) //  
jijel jimat - (ujil jimat.) // kakrat poli-vasets  
no ipras konnuu. // taykor kivert kusitan  
sardtes - kram bniyru conouit nasai. // as-olen!  
muso-~~edu~~ syde! // Ampol - s yel // alp kom osum,  
kolp kom sum - ybujar unben esy, nejbav  
reoben esy // tus pæyk-holake sybrunnuu w)  
lif-har-hole - mioxenokoe, ydenokoe. hole -  
mioda, xido. ytu unyujitnaa wanne. // jahsolkam  
ekpexeny, ekpener. // poli-selijeste - pacnopa. //  
kan-lanitest - bobamuu. / vit, kan-lanitas  
bada baxena / jal-lanites - bms baxenu // kelp  
ternete menej - krobbe pyruu meres. / tertz  
mereme, yeprame bado. / suji-vuj-a-terz!  
Sovrobo shep zeyruu! // hamt jalomne -  
myruuu nebag (bun nez.) // <sup>terzem</sup> ~~terzem~~ soshxerel-cwpp  
(eo) // tersem - bun. n. // ter zshkharua nu  
cramnuu. | shkhar myrdus ta nebebdam. // Jastat  
Subyroms. // akrus - ebekrobo, jezua // nån shkhar  
pyp-ansuhma homle vorilen mo egomuu o mediden  
niz dnam! // hat-kerit - u berko

Täut-vat-lasvan (kos)  
 Muron jag pyv ensi. Kossij, ihoisij, joak  
 ensat. Sos pakk liden tojen, i olen.  
 Hän monan kesekhan. Wadom korom  
 hen monimen kossok. Toromna nærl myvamen i höksamen.  
 Soat el Toromna nærl myvamen i höksamen.  
 Sajhon krossun. Soat el jalimen i johtimen. Soat el  
 e jalsij, johtisij, joakaten sukross.  
 Soat kuäl issij. Soatit kuäl panh  
 des i kesekhan mones. Monam i elam sos

Kit jag pyv ensi. Ensa nē. Tin mena (mēsi)  
 kesekhan. Nēhoj (kitah) ensa. En menesij  
 jiv hūmsh. En johtisij. Ne visharantol  
 jekvij. (Tulpne jagvest jil elvest. Eeva  
 läthij: - nang jekvijna. Metorna jivona)  
 En ne vit poajki. Kuäl kan sagresse.  
 Sagresse i kuäl narbesse. Tulpi jessi  
 jes veyhan psets. Eeva (vitel sōste, jiv-  
 sajves, i hūji. u nel (yuep)  
 homij johtesoj. Vat lovi am tulop

25  
 Hllesom. En homoj soj aja. Hn kvan-  
 tadilar. Sopolseli persajlov. Eti h'at-  
 hoalilis. Japat en kulmanaros. Tulup  
 oakar i varvss. ~~En~~ hat tulup nehoj  
 vajves. - oakar eli wäl menen, nagen jiv-  
 -tehle. Nang erptan ag nagen ahtantel.  
 Ne el-tuls. En oakar nautsta, ne el-  
 -lujthats. Oakar jiv-tek norves.  
 En tite tulop menij, kensijle. ihens, kon-  
 toste. - nage el-tulsen, en menijmen. En  
 jekhesemen, puskaj oakar nagen tojat.  
 Oakar ne jiv varvss. Erhom pol als  
 mojtum pol als i h'als

Täut vat lasvan uol maadu. spawa koropad bel y  
 ang paces za uonow uci. // joak-em. etēpa //  
 Sajih krossun em sajhōm, em sajisem / sajitesem  
 cōp yume. nang = sajhān, tēw sajji, nin sajhān  
 sajh - muimb. hōt saji // Toromna nærl myvamen i  
 höksamen. - dōm kak sajis u naigru. // joakaten krus.  
 ajeper. 3.1. d. r. // panh-mykoewp. Prebim mykoewp  
 on cōwā bel maā u bel budēm. // kesekhan-  
 ucuaō u pōnauisēō // nēhoj - d. r. ag nē // tēw jekvij  
 tin (kit hōls) jekwa // tēw monos. tin monosij // vishar-  
 antol jekvij - e defim u pary. //

tulp-<sup>5. fly</sup> smæli // nán jékwan - nistunni om jangom - nistunni  
 // nán jékwinna - ka nistunni / matarn jánan - nistunni  
 // kulel narteste - poloyed (kupa) nistunni.  
 // Sapól - nent sapólæli per dōflow - sa nent nistunni //  
 persoh - nistunni // Sp - nistunni.

Ervi nevi erhi

Tepin jah vitom <sup>obuvnoy edoi kromu bagomaf</sup>  
 molin jah vitom <sup>gpevnet kromu bagomaf</sup>  
 Poal vetta poalam <sup>konvny ledp (kaga) konvny nent</sup>  
 mot' vetra poalam <sup>sevdron regnari.</sup>  
 Tajsem pol olsom <sup>álnst ámarlesum</sup>  
 Hajsem pol olsom <sup>Suznit - " -</sup>  
 Jól-rotsum nevi osom <sup>roznyaf 'ye thoma.</sup>  
 Nah kvalsum ham osom <sup>crussa yel thoma d.</sup>  
 Oah essom tajsem <sup>elra, yemayusa' reo.</sup>  
 Puv essom hajsem <sup>brum anser zjo u unyca</sup>  
 Jivatsl tēls i jivon <sup>u yemco. nistunni</sup> wanguw <sup>brama unyca</sup>  
 Oah ensem,  
 Puv ensem

lan vitom kupaom hada.  
 Sáv lysvit i sáv samvit <sup>krumun</sup> sassam  
 I sáv kelp hólitesum <sup>unow kpohe kromun.</sup>  
 Nag at at-telkan, <sup>na ta te padunet</sup>  
 Am kelp at hólitanam <sup>u kpohe te kromun.</sup>  
 Jorom fiskva onam nag kélislen vishard  
 Am moram lyska matar pōnsam  
 (Jahom) totom kvalt alsom  
 áteinær koroh at-úsom <sup>te krodara</sup>  
 Hamna mōndom, i sáv tosato úsum  
 I jerham i rasam <sup>krumun.</sup>  
 Am luse <sup>Tajttan</sup> rapittam <sup>k. kromun</sup>  
 sem vishar ensoh <sup>Taj paut</sup>

Leont esij <sup>rtder</sup> ~~tavritom~~ <sup>na nistunni ludy</sup> taro vitom  
 Pat esij <sup>na nistunni ludy</sup> ~~tavritom~~ taro vitom  
 Leont pen, ~~tavritom~~ <sup>regiy</sup> <sup>krumun</sup>  
 pat pen <sup>regiy</sup> vitom  
 Rús ham néklam <sup>krumun</sup> vitom (néklesum)  
 Māns hom néklesum <sup>krumun</sup>

<sup>мыслят про нас</sup>  
 Toatel kaxrap-xat jurlah tulsom  
 Taglög kaxrap-xat jur tulsom  
 Tittsam i ajtesom.  
 Etsom ajtesom i ditssom  
 Xöls <sup>tittah päl.</sup> ajlah päl töuls  
 Jäm k ajsh töuls  
 Sär ätsom ajtesom, ditssom  
 J erah päl tajam i hojam

kaxrap - oтpок. toatel - ~~мыслят про нас~~  
 kaxrapxat мыслят про нас (мысль) // jurlah tulsom  
 gousi myevana. // kvænel kvæteslum kaxrap  
 bouyfoana // Xöls tittah päl, ajtah päl töuls  
 usgeh kopuwo, wufo xhajaw // ämk ajsh töuls  
 unel (amer) nup xhajaw // erah päl tajam hojam  
 wj wjns " curesyos //

Kit nahap nahap kvælam  
 Sär woa holikesum  
 Tajsam päl alsom  
 Hojsom päl alsom  
 Wær vorne, homne monssom  
 Wær vorne ~~allatum~~ oal-latum lalsom  
 Totom kwælt <sup>alsh</sup> ~~kwælt~~ als kwærohi als  
 Olnam vek totom kwælt  
 Hom pält sär kosatohj um  
<sup>и Хоули Той. пал</sup>  
 nahap cyenabragai / kit nahap nahap kvælt -  
 ghyx cyenabragai (nowbunnai) gom // woa cewa  
 holitesum - копелна, ноуна)  
 Wær vorne - rju wæp / homne monssom -  
 - samyge nouna // oal-nogae / oal-latum no du -  
 wobas samaja // lalh - wuyewo samaj / lalt-samyga  
 ūh - bugeimō / ūm buyey. // olnam - geuio ūh.  
 kom pält - y myyca //

ām ūm	min uumen	mān uwan
nan ūn	nin unne	nān unne
tæn ūji	tin uwi	tān unat



Kansiläm, <sup>kom. erij.</sup> kontiläm i deliläm  
Kam kustal püt, kusonj pyjkehläm  
Harom ~~esp~~ kær pyv osäm

Jouliij uj sellesum  
Lajliij uj sellesum  
Ji-paalt telp. pyvt  
Ansam ári, lälän

Kam jams alsom  
Ansam luli vsl-árilälän ni noumnaife  
Sohoy jams alsom  
Lul át vârsom áti honnâerna  
(áti hona át vârsom)

Kus - *куса* / Kustal, *кудвал* / kusonj pyjkehläm  
*кудвал багго.* // Harom, *кær pyv* - *кæрускун*  
*Траропус сон* // *eesu.* // Ji-paalt telp. pyvt - *носе*  
*кудвалуес савобс.* // ári, lälän - *ноумнафо* *суде*  
jams - *кæрускун* // luli vsl-árilälän - *кудвал* *ни*  
*ноумнаифе* // Sohoy - *селу* (*гре селс*) //  
áti honnâerna *ни* *кору.*

31-  
Ulum ekra, ákürsen ulmel tâtunksen  
nær ~~hær~~ tairlap oapan hujpteslám  
Panla tair tairlap oapan hujpteslám  
Nunkehlóm, Ulum ekra ákürsen  
ulmel tâtven

Tosem jiv tot noumave  
Noar jiv suj hâgha tâtven  
Tosem jivp suj noumâven

Dape lu-lu-lu Tape-lu-lu-lu  
ekar noumnaife Tâj paul

ulmel tâtunksen - *сна кудвал кудвал.*  
<sup>nur</sup> ~~hær~~ tairlap - *кæрускун* / *кудвалуес*

*кæрускун* // *panla - кæрускун* //  
ulmel tâtven *сна кудвал.*

ám hap voram tosem jivp suj - *суде кудвал*  
Nay nær voran *сел*  
tæn hap vorij *noar jivp suj - саво кудвал*  
min hap vorimen *noar nær - саво кудвал*  
nik nær vorijhæ  
tin oamp sâh vora  
mâan *voram*  
noan nær *vorijhæ*  
tân hap vorat

Am kuuselom päli-rihtam  
Am vis nēm kvæn-majan  
Am somemf päli-jaktan  
Am pesennam kvæn-vajan

kuu gan usomaa (pasi)  
man elbunnuu rapyyu gan  
mo eppye parye  
mo vetyu boljuu raqyuuu aayelann

Tegubain boemjabanuu 1 tab. ely saul.  
Sannann 1 Tsj paul.

lotlip - enas, tou summa / pes lah epae noob, deo //  
Lohvans paul - Camora // karstakta - esupages / tæw karstaktej  
karstaktas sa. up. 4 // Raht paul paval mo. deus. seym paryom //  
sul, ruuna ~~ko~~ kuz sahne, kuz kosijna kosih - masam / kuz  
sahne sul / sartzah deumg, mepemo // zæhw foyet, zækvij //  
tujen cuer ugem, tujt - cuer // kiltam suharan kiltat, el-  
tulam suharan el-tulste ocuabuuu... oqouuu (m.r.  
uqmbae, ysehabuuu, yseyco. u. // toultahol net kiltset  
Seqabryuuu yeuyuuu oqabuuu. toultahne net kiltrest //  
Lohvans kit vor otarna jat tatrest. Camo unouuu.  
dyus uenafuu oqapoklip eovuu yeueuu //  
Oum ja Amm Suant's //

Lohvans pault otar als. otar als hent-  
lahtoh monsh karstaktej. Karstaktas, hent-  
lahtoh monsh i wons. Raht paulna  
johtos xantlahtoh pombos. Jol elste. el-  
tulam suharan el-tulste. Toultahol  
net kiltset. Net kiltset jat tatrest.  
Lohvans kit voroterna jat tatrest.  
elstest. Oum jane johtset (suomas)  
Oum jak hentlahtoh pombos. Skolk  
hentlahyet jol-elstest wouu kiltum  
suhart el-tulst. Toultahel el-menest.  
wonest-el. Hapenel soashar. Soas-hapenel  
jal-korilis. ~~soas~~ soplitaeli korilis. Soas  
hapenel. Hultom hulhan jat soplet  
tustlesot Jat taseu, noh-kwelsot,  
soas hapenel tou vardsanel, wouu  
elal menest. Hasi Hwas menest  
haujvest vali menest haujvest. Johtset  
Seusne. Leuste pault haji otar  
kit nehij halt. Paryko \* Tokom kenne

Lohvang kit vorotar jhtes  
~~Leus~~ Leus ator häji pækkat  
kedre. Julponi kuul ~~nom~~ nomen insijbe  
Julponi kuul kõnna poli-ajpest.  
Lohvang kit vorotar jhtes, kuul-  
laktsh pombsej. Lohvang ator Leus  
overne nal laste. Leus ator julponi  
võnlat nomen insijbe. Nalal kirjves.  
Kõjne ~~de~~ poli voran ols. Nalal kirjves  
tät suut mæntel nal juv kuiss.  
Simetanel pilvõs nalna. Leus ator  
jõl-ælvões. Kit nehij kulltsah  
Leus ator nal. Lohvang ator na el-  
võjvesah. Kulltsah õtsunt soh jõl-  
ælvões. Leus pault atsm pol oali  
soh ælvões. Jõunt põalnal nalva-jest  
vat-hom nalva-jest Leus paalna. Teh  
noral, tenihar oatis. Jankst elaku  
pombst. Teh. ~~de~~ Jankst put-tõhõl  
tanjor õlest. Nalva pætsanel

35-  
i pøjlah. Tanxor put pøjalts. Tanxor  
put pøjalts, kuul ujil suut nalva-jest,  
vat sos nalva-jest. Tite vat hom ælku  
pombsej. Tite suome ælku pombsej  
Tite sost jõl-selsoenel. Pøjlah jemtset.  
~~de~~ Tanxor novõl put el-savves. Sos  
novõl pætsst, novlane pøjat. Nov-  
lanel ~~put~~ pajtesenel i passot. Novlõend  
passot i teh. pombst. Teh votsot.  
I kesst i passot. Tem passot, ~~vat~~ paul  
vorah sawletst. ~~de~~ Kwælt vottelet,  
Kwælt vottelest, vat kwælt vatsot.  
Jõunt Jõunt põalnal vat hom jest,  
vat kwælt vatsot. Tite vat kwælt  
en Leus hõh olat. Jõunt sõtor i vat  
põv. U sõtor ~~de~~ vat põv olat.  
Jõunt sõtor vat põv  
U sõtor vat põv  
Kapij šinaj põalam  
Kaphat põalam  
Vorha naja

James pöalam  
 Räsijahkes; karlet jahkes  
 Jamesi jahkes  
 Sem James pöalam

Touit pöal - Табуиуусуу сугарану дууси  
 Meyne k by totel pöalt alat

pömtset - нагали pömtäh нагилантэ // souletahn - наги-  
 нантэ #. pömtäh унотрел. в сагил, souletahn на  
 токэнде // Soas hær. берестен. логка // E jal - kórilis  
 sagera #, kórilah sadelažy // sopl - kor // tüstlahw  
 smabuzo, bmaxažy // hona honnær kmo // honna  
 uivrest? keu budena (в услоуени hon-uivrest) // hüjäh  
 reñažy enažy // pænkält tokom kesve - b karobe  
 buak ukauus / to tokom - bou // nomen ensijte  
 na esse unes. // juhpoy toul kalyra // kahnat  
 poli-öjpest nyobusa, sabesku parbesauwe. öjpes  
 parbesaraet. / kahar - nyobusa // paccjerunjo ojtah  
 paccjerunbažy ötelah // Lohrans ötar Leus ötarne  
 hal leste - Cas. Soas. Meyne ukauus (b.k.) cfflu -  
 megnur

1 cm. ipam	jænyjæp, jæham pyv	kanx, jap pöy, jæj pöy	Köhstion) (S)
2 m. ipam arya	tota kas, oasa pyv	kanx, jap, jeh pöy kojš	
3 ames	toat, jæh	ata(s) as, jeh	
4 cm. ipar. amya	ak	totam jeh pyv aki	
5 ames amya	oax	→ &kaapi aki äpi nom	opa opa opansuk (Vov.) amuk
6 cm. cecmga	jäk (uk) jök (janix) f. som	jeh äzi üwsi (S) opsi (neud)	
7 m. cecmga amya	onha onja	man op äzi, üwsi	
8 cm. "	totam jehm oasa oa	→ jähoy op-äzi ariz. opah	
9 mažs amya	sanx	šas (ova)	
10 yelna cm. ipaža	onjom onha	→ onja onhale noj (S)	pant
11 " m. "	aryu onha	man onja	
12 " cm. "	akvris)	akv apuh	
13 myje cm. cecjea	sadjæt. sasjim	Kil (ub. žir.) vaps vaps (r.m) üp	
" m. cecjea arya	"	"	
" cf. "	" oasem pyv	akim → apoh	
14 cm. cam ccaqyauw ipaže	jeham pyv	kanx, jeh p. cam of uljanu Pku ulqyauw vapud vapud	
15 m. "	"	apoh → am	
16 cm. cam mradqyauw ipaže arya	oase pyv pyv	manxel	
17 m. "	"	apsi ← wye	

axile poby  
 18 cm. con emaxman ipajo ayu sasjad }  
 kanx → apsi, ese  
 apsi → usi, kanx

19 cm. ... }  
 20 cm. ... }  
 21 cm. ... }  
 22 cm. ... }  
 23 cm. ... }

axin azi  
 24 cm. ... }  
 25 cm. ... }  
 26 cm. ... }  
 27 cm. ... }

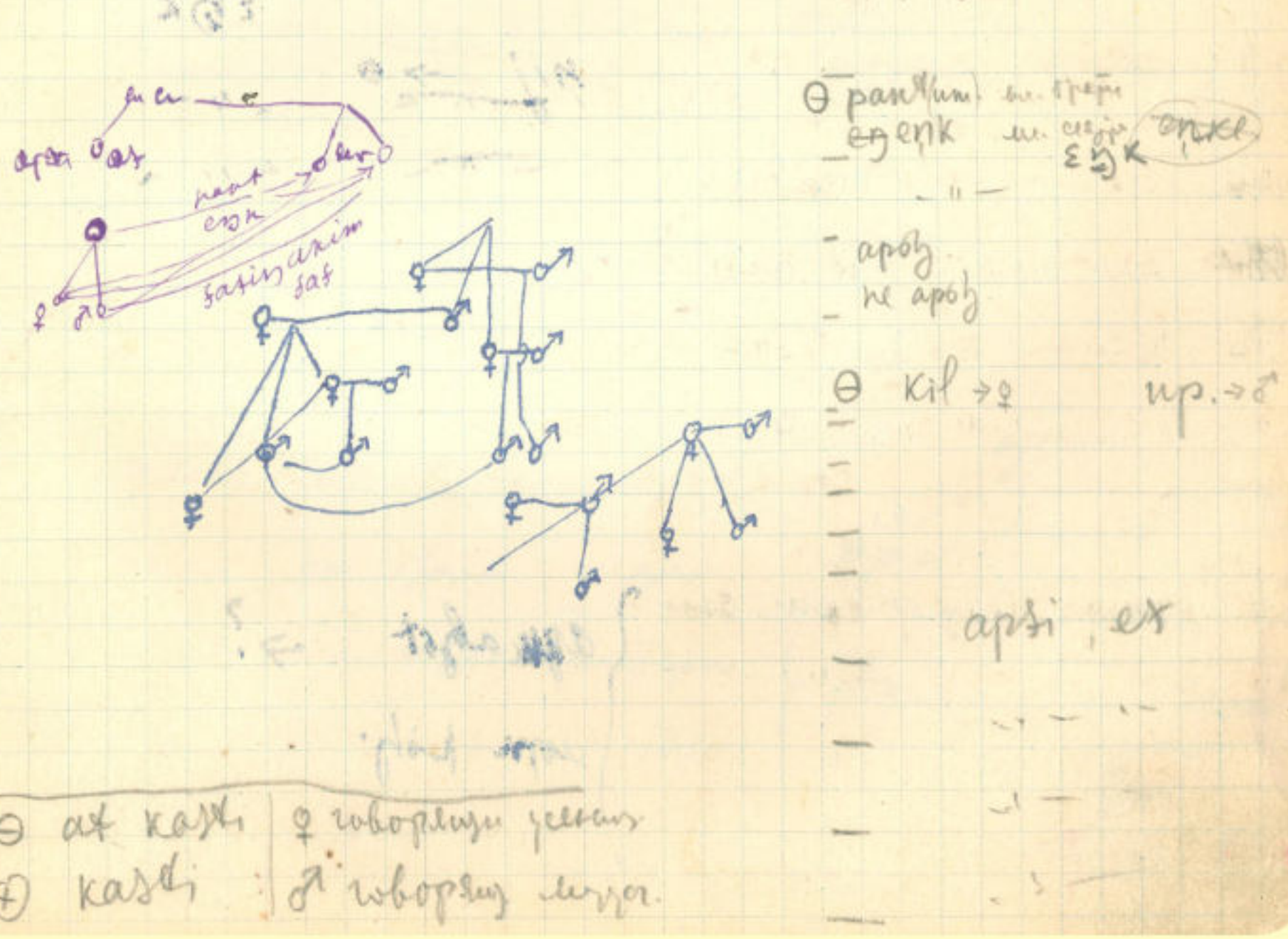
apazite poby  
 28 cm. ... }  
 29 cm. ... }  
 30 cm. ... }

usin azite  
 31 cm. ... }  
 32 cm. ... }  
 33 cm. ... }  
 34 cm. ... }

ayus ... ias

hmuuram  
 19 cm con em. ipajo, emaxman rohu-  
 plusaw, jo kanx, kan emaxman rohu-  
 plusaw, jo apsi

atum ese - uwtin  
 uwtin  
 poby - kanxam pantun  
 apobse - eykum eykum  
 usin unki - akum  
 ne warran - sat



om uasal. woborlyu 39  
 apsi est  
 apob, apob aphium  
 ne-aphium  
 poby-pobum, pobyete azi p.  
 poby aphim aphim. azi ap.  
 est  
 apsi, es(un)  
 poby-pobum, pobyete  
 poby aphim, aphim.  
 pantun. em. ipajo  
 egenk. em. ipajo  
 apob  
 ne apob  
 Kil → ♀ up. → ♂  
 apsi, es  
 at kanx ♀ woborlyu yessan  
 kanx ♂ woborlyu yessan



60 см селпа марты см. сан  
 61 - - - - - мм. - - -  
 62 - - - - - см. 9026  
 63 - - - - - мм. - - -

64 Мрагу прап арсін жэбэжы, кашуш

65 пра мраву прапа рена мацун

66 мм. прапа см. сан аржун

67 - - - - - мм. - - -

68 - - - - - см. 9026

69 - - - - - мм. - - -

70 Мрагувай селпа Есун. жэжэжун

71 мм. селпа мурр 2 вапсун

72 мм. селпа см. сан арбж ах  
ах

73 - - - - - мм. - - -

74 - - - - - см. 8026 арбж ах  
ах

75 - - - - - мм. - - -

76 см. сан ж. бж

77 ерпн. сан к ф

78 Мрагу сан а ф

79 мурр см. селпа арж акін  
 мурр мм. селпа арж кілун  
 мурр см. селпа кілун  
 мурр мм. селпа кілун  
 мурр жорпа см. прапа арж ~~кілун~~ (акун, акін) мурр - кілун.  
 мурр жорпа см. прапа мурр мурр прапа арж кілун.  
 мурр " " мм. селпа арж кілун

80 мм. селпа мурр желна кілун  
 см. селпа желна кілун  
 мм. селпа желна - - -  
 жорп см. прапа арж желна - - -  
 жорп мм. прапа арж желна - - -  
 жорп см. прапа желна - - -  
 жорп мм. прапа желна - - -

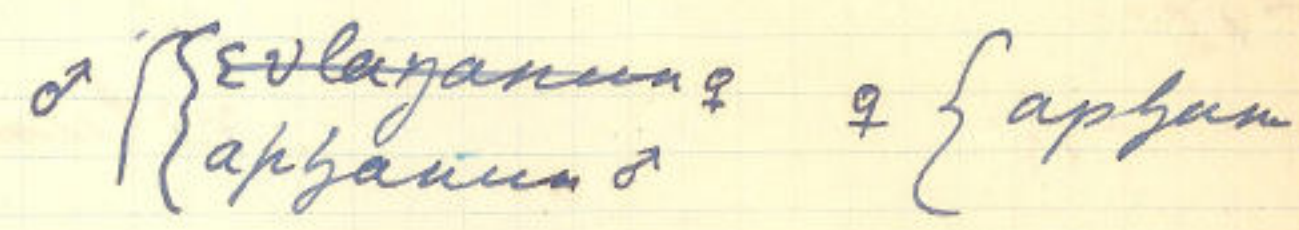
81 (жорп мм. селпа арж желна арбж.)  
 желна мм. прапа арж аржун  
 желна см. прапа арж } акун.  
 желна мм. прапа - - - аржун  
 желна сана см. прапа арж  
 желна сана мм. прапа арж  
 желна сана см. прапа мурр  
 желна сана мм. прапа  
 желна сана мм. селпа арж мапу

82 (сан см. селпа арж мурр акін)  
 - - - мм. - - - акін  
 Сан см. прапа мурр акін  
 Сан см. прапа мурр акін  
 (сан см. селпа арж мурр арж)  
 (желна сана)  
 мурр ас-акін  
 Есун. ас-акін  
 мурр ас-акін  
 - акін

83 (желна сана мм. селпа арж мапу)  
 мапу ренд - мапу

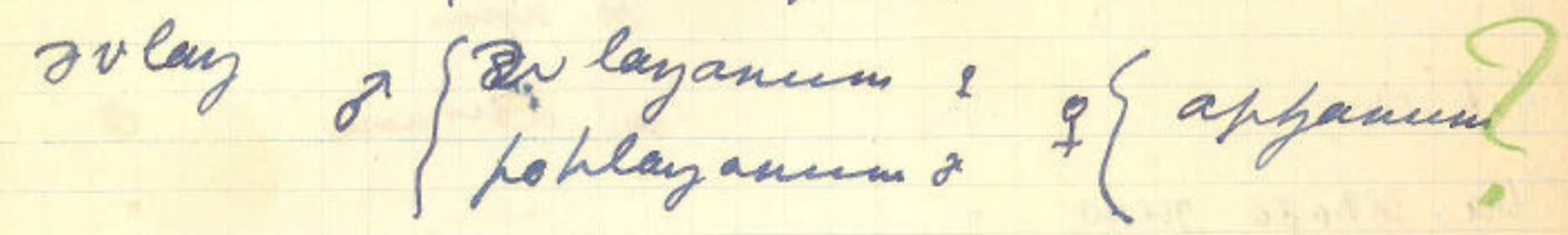
why pelurus

kiluna jenuh (am may) kiluna  
an narremanan nur lavi



kiluna

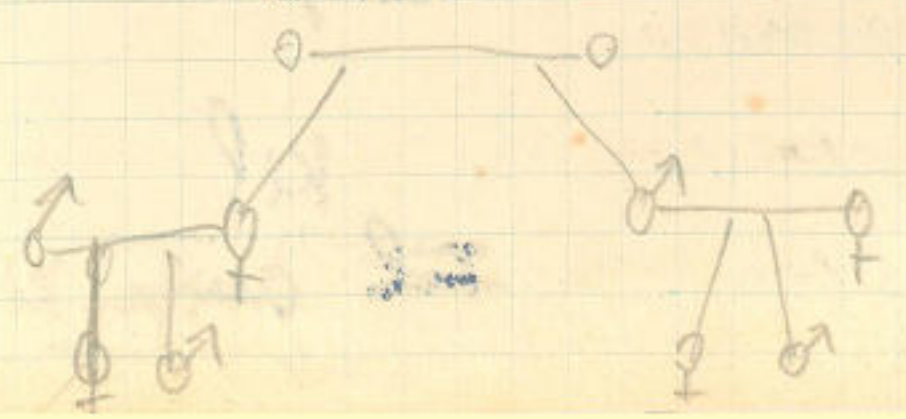
am may am lavelun:



ovi = lo tabu

ganun ilpo kusan abte jaglay <sup>oldas</sup> <sub>loblay</sub>

sanun somun bot, are ilpo in  
koto, narreman lavi <sup>Evyanun</sup> <sub>panun</sub>



why pelurus

77 Cm 9026

78 Cm 9026

79 Cm 9026

80 oparog

81 Ceyra

82 oparog u ceyra

83 Pog

84 predku

85 Kena

86 Cm ceyra yena

kil.

87 Cm ceyra yena myre

—

88 Cm ceyra yena cm con.

pyanun

89 - - - - - m.

panun

90 - - - - - cm 9026

91 - - - - - m.

92 m. ceyra yena myre

93 m. ceyra yena cm con.

94 - - - - - m. con.



whole supply

very yellow

96 Mr. cejpa yena on gorb

97 - - - - -

98 Cm ipam yena ✓ upm → vaps.

99 Cm ipama yena on car ✓ nam upm

100 - - - - -

101 Cm - - - on gorb ✓ kilum

102 - - - - -

103 Cm ipam yena yena ✗ anipum

104 Mr. ipas yena ✓ m. upm

105 Mr. ipaja yena yena m. anipum ⊕

106 Mr. ipaja yena on car.

107 - - - - - ✓ aphanum

108 - - - - -

109 - - - - -

110 Omy yena

111 kaja yena <sup>begin</sup> anipum → vaps ⊕

112 Mr. ipam omja yena upm

113 ew yena dat

114 Cm ipam omja yena a. kil

115 ew yena ~~anipum~~ kilum

116 Cm cejpa omja yena

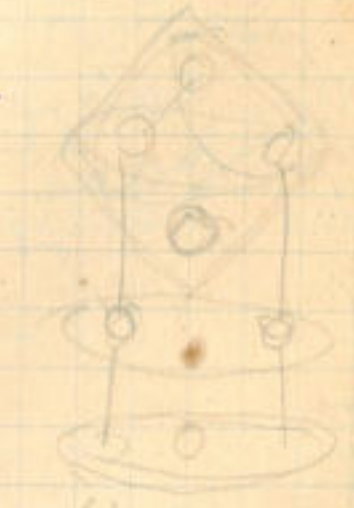
117 ee mure

Faint handwritten notes and bleed-through from the reverse side of the page.

120 Ma. ipaq mapezu yeena <sup>urum</sup>  
 121 lu yeena <sup>qanopun vaprus</sup>  
 122 Cm ipaq mapezu yeena  
 123 lu yeena  
 124 Ma. ceqru mapezu yeena <sup>qanopun</sup> <sup>ey vapru</sup>  
 125 lu myce  
 126 Cm ceqru mapezu yeena  
 127 lu myce.  
 128 amiy omza yeena <sup>Janoh up ojka</sup>  
 129 kazo - - - <sup>Janf qanpu</sup>  
 130 amiy mapezu - - -  
 131 mape - - - -  
 132 Myce  
 133 Cm ipam myca <sup>axin - mapezu</sup>  
 134 Cm ipam myce yeena <sup>aw qanpu</sup>  
 135 Cm ipam myce en can <sup>kanitend</sup>  
 136 - - - - - <sup>hant</sup> <sup>may-hante</sup>  
 137 - - - - - <sup>qanpu</sup> <sup>mane</sup>  
 138 - - - - - <sup>qanpu</sup>  
 139 Ma. ipaq myca <sup>qanpu</sup>

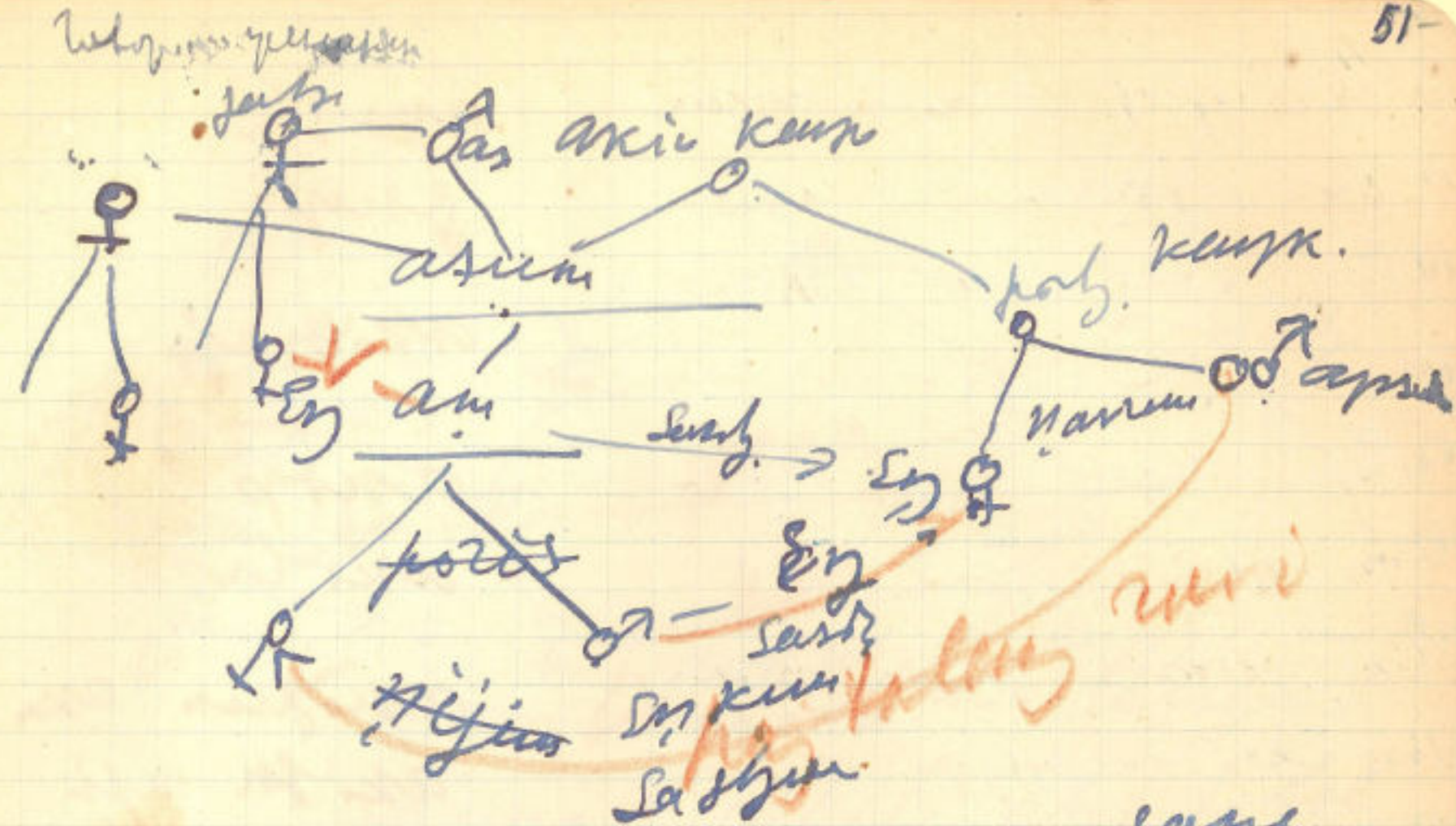
49  
 q cm. ip yeena ipaq musa.  
 ki la ibt.  
 duycu u yeena ipaq - 4  
 ipaq hant aki holt mapezu / qan ceqm oqm - 2y  
 wvs. / poknuu 2y  
 qanpa hajtalan / hajtalan wvs?  
 poknuu wvs?  
 aw hant holt mapezu, poknuu  
 mapezu  
musu jaykamu itajuzi holt elatni  
 qan ceqm oqm enkan / 2asoz (?) 0  
 qan ipaq mapezu oqm / hant / ? 0  
 (najan)

Tobagium mesuzuma:  
 qan cm. ceqru mapezu  
 qan Ma. ceqru mapezu  
 qan cm. ceqru  
 qan Ma. ceqru  
 Ena hant holt mapezu hant hant  
 santz linutal. Jan tanin ekrot  
 nupif la: aqjanu, ajkue  
 kaxxani toci uqole lau. - aft.

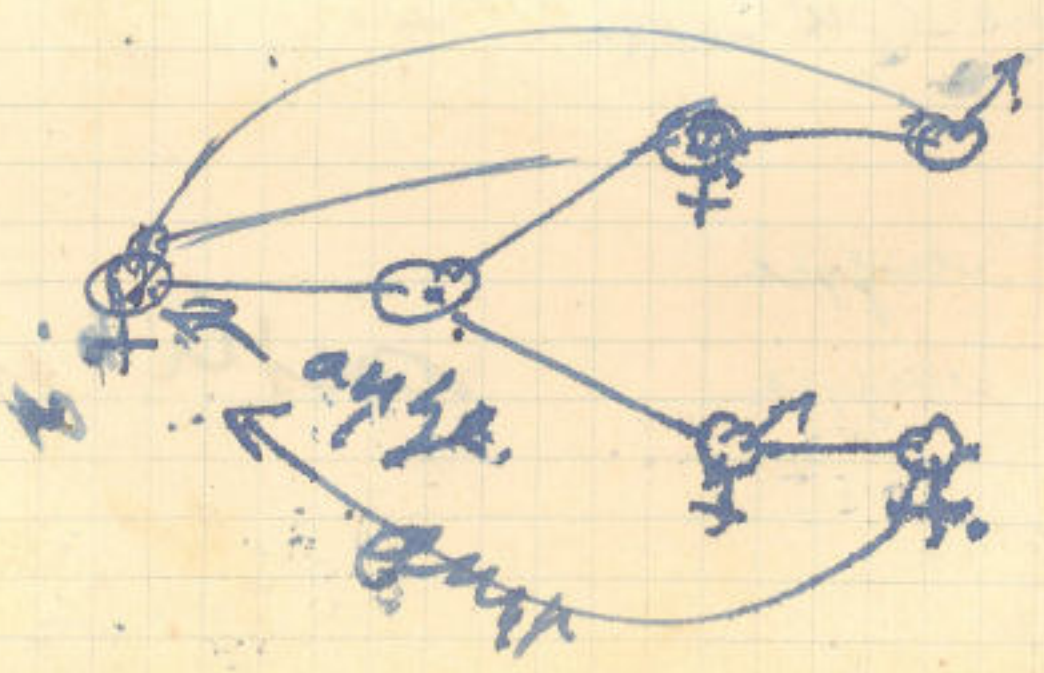


140 M ♀ Mragu opaža mupca yelma  
 141 M. opaža mupca em. con.  
 142 - - - - - " - " - - -  
 143 - - - - - " - " - - -  
 144 - - - - - " - " - - -  
 145 Em. ceemfa mupca  
 146 Em. ceemfa mupca mupca  
 147 Em. ceemfa mupca em con.  
 148 - - - - - " - " - - -  
 149 - - - - - " - " - - -  
 150 - - - - - " - " - - -  
 151 M. ceemfa mupca  
 152 M. ceemfa mupca mupca  
 153 M. ceemfa mupca em con.  
 154 - - - - - " - " - - -  
 155 - - - - - " - " - - -  
 156 - - - - - " - " - - -  
 157 Amey mupca  
 158 Mago mupca

manu  
 qutp  
 apyamu  
 akur  
 quipen  
 akim  
 poutan } ayhu  
 En Ken - }  
 En Kim }  
 " Enk vapom  
 - quipen  
 apyamu  
 akur  
 akur apu  
 quipen emq  
 am emq



am asim as kame wz pob  
 ansos, tan usru dji kaka.  
 (sykum) < sykum  
 Sardum

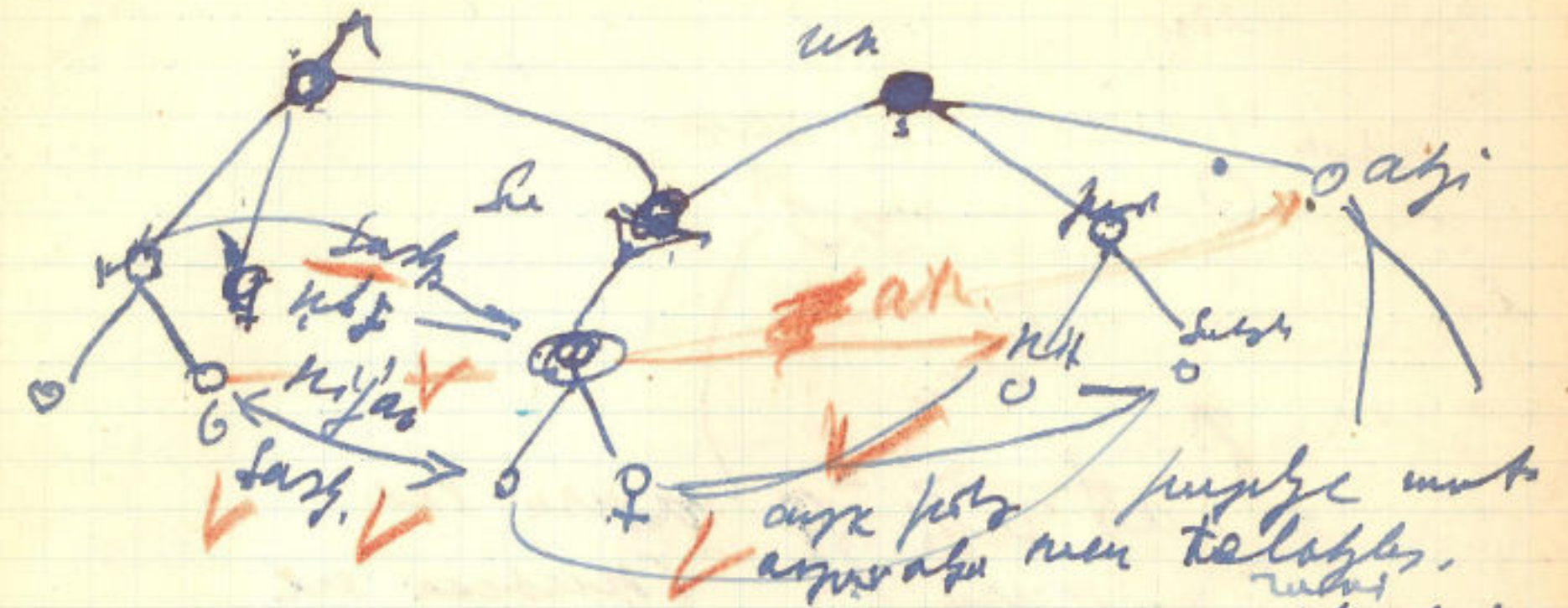


159 Mr. ipaq omya myca  
 160 ew yema  
 161 Em. ipaq omya myca  
 162 ew yema  
 163 Mr. cempu omya myca  
 164 Em. ee myca  
 165 Em. cempu omya myca  
 166 ee myca  
 167 Mr. ipaq mayeru myca  
 168 ew yema  
 169 Em. ipaq mayeru myca  
 170 ew yema  
 171 Mr. cempu mayeru myca  
 172 ee myca  
 173 Em. cempu mayeru myca  
 174 ee myca  
 175 ipaq ayu myca  
 176 maye ayu myca  
 177 ipaq mayeru myca  
 178 maye mayeru myca

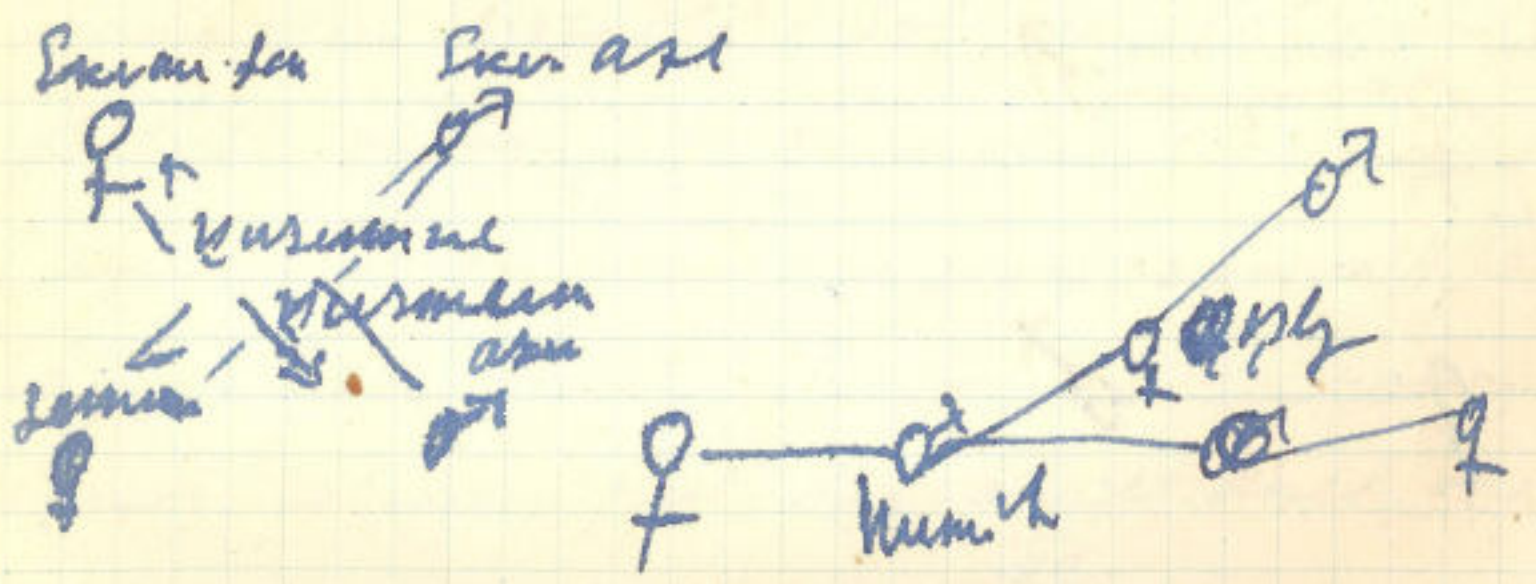
akiti  
 gup  
 akimaji  
 anop  
 akiti  
 anipun em  
 akimaji  
 akim  
 gup

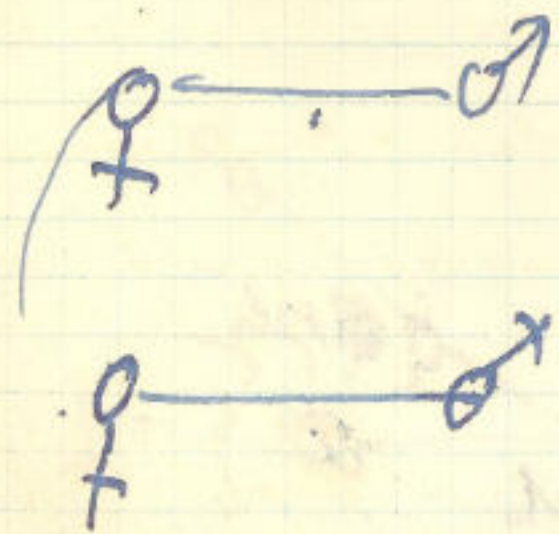
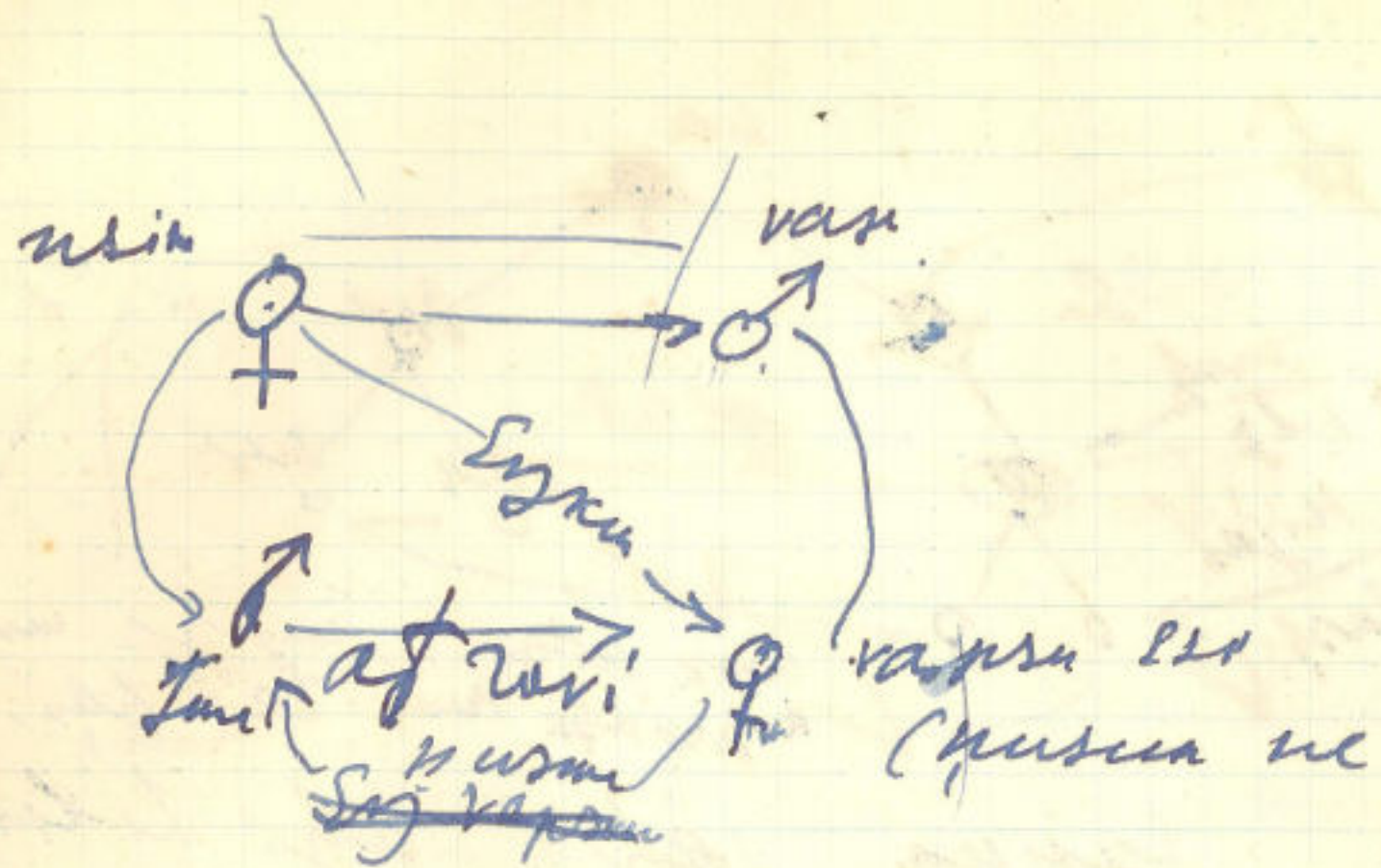
akiti ayu

raty. yekup



saryea jabaj. aji. loby-  
 'laram - niz lant atuni





Проговоренне нумерацин а Лохванс vor 55  
Отар lotlip.

Leus otar jutpoy tōvlat nomen ensijte - моврајин  
 мурга еш (нрм. 3. н. е. 7.)

kəhnd poli-voram als - саемечка пардвано (рае-  
 сөөмүгя дана. // tāt sunt mæntæf. - 6 pyxaba#  
 yçse pyxaba // hal jur-tur# ç mupua bnyçp  
 bouua // jur - lækruldas - bevassmua // tāk - bodzi  
 tæur jur tu on bragar. // simetanel (pilvās - eepdya  
 ux çmpæe boduce. // Kit nehij hułtsah - dbe çemysua  
 oçamucb (om dbe) // Lohvana otarna ~~#~~ el-vajvesah -

Sorambepluu bššjā (rhe) // soç - beç // Vat hom ~~to~~ tout  
 pōalubl halva-jæst - 30 ruobea c omeboi çprouo  
 (reguab cuoi çmououo) na neay nçmua // Janbj put  
 tājōl tankor ælæst - boumouu noūua kanomemuu  
 kçatōb naduu. // put nælva pætsænel - kōçer  
 na mis (na oroub) karau. // pæjaltç - bevamuu. //  
 tout ujil sost nælva-jæst - 6 mo vpaat uuu  
 napemū nçmua. // ælæh pæmtænel - ydubagōnoç -  
 kam. // Tite sost jol-selçænel - kaur æpukçō uocç  
 ydumu. nçmouç ruobæ ælæh nç yuotpæst. vobozijō  
 selçh (maçy). selijte - vobag e

56. *novel put el-sosres - mēnēn kōmē vōmēn* //  
*pēatsot - emam* // *pōnsōh korōh noēnējo nabo* //  
*nay pōssōn? ma noēnē? novel pōns usō noēnēn*  
*pōnsōm oli - noēnēbūnē sēm* // *novlānēl pōssōt usō*  
*us ebāqūnēl noēnēn* // *krēlēt rottelāt dōmā vōmābēl*  
*krēlēt rottelesōt <sup>gōmā</sup> sēmabūnē; sol vat ~~sol~~ krēl votsōt*  
*mūdyažō kōgājō gōm noēnēbūnē // vottōh sēmabūnē // tēh*  
*vottōh sēmabūnē; vottōh sēmabūnē tēh votsōt sēmabūnē* //  
*Lēus hōlh olāt - nēyūmēnēn kōgōd pūbys* //  
*Tōut sōtōr vat pūr tōut ja - oēnē pūm - Tabgā*  
*Uj sōtōr vat pūr Uj-ja - " - - -*  
*Uēn nēnagōlōs sōbō Uj(a) oēnē (?)*  
*Oēnēbō pōnēn (Tōbqūnēnēi) mūdyažō sēmabō*  
*Oēnēbō (Tabg.) mōnēn mūdyažō sēmabō* //  
*kāpījāz - yāskōl*  
*kāpīj žīnāj pōalam mūdyažō sēmabō*  
*kāpījāz hāpījāt pōalam mūdyažō(?) sēmabō*  
*vōrha nōjā jōmēs pōalam nēnāz oēnēbō kōgōd sēmabō*  
*Rāsi jāktēs; kōrlet jāktēs mēk kōmē " sēmabō kōmē*  
*Jōmēs jāktēs kōgōd kōmē*  
*fēm jōmēs pōalam sēmabō kōgōd sēmabō*

57

*Nojor kurbm pūr ēnsis. Lēv mēst nēl vōh*  
*nōmēl mēstēn. Jōh pūrinsit lāt kōsōt. Nal jōut*  
*vōrōh. Nal jōut vōrōh, Nohal lōmā, kōthōn*  
*nal kōtāl pētī tōnhar tōul nē vōh.*  
*Lēst. Jānōk jōpān nālāt nājōr krēl tōrmēln*  
*pētīs, jānōk jōpān nālāt ōtōr krēl tōrmēln*  
*pētīs, vīska kōsōtōn Jīvan Sārvic nālāt*  
*kōr vātān pētīs. Nālāt ~~sol~~ kōnōh mōnōst.*  
*Jīvan Sārvic mōnōs. Nālāt kōnōstē. Vōsuj*  
*pōalt kōnsi. Jūr tātōstā. Jānōk jōpāj*  
*nēpōl vōsij. Jōn nāl jāt vōsij jūr-tōtōstā.*  
*Nōjōr ānōtuh lātī. - Jānōk pūrām Nēn*  
*ka krēl mōjām, Nāy vīs pūr pēhlij kōn*  
*ōlmijō. Nōjōr ānōtuh mēnēn jūtnehar*  
*mōs. Jānōkōst mēstīlāh pōktēt, sōvōrō*  
*jūntān. kōssān. Jīvan C. jūr-jīs rāsij*  
*Nēnān kētilōv - Nēn rāsān? - sō rāsān.*  
*Sūnsēn k'ōāt pētīōm kurbm sākū sām*  
*hūjī Jōrām k'ōāshōn jāl-hūjēn. Nōt*  
*k'ōal nōh k'ōāl, mēsna hōrān tās.*

nān, nana - sareu  
nan mo.

59  
Japa kwæn sojittē sojittila. Vāsuj-  
nēy-hūm nō kwālen, mæsnæ haran  
pāst. Joul næz. \* Jēy kwālna mōns.  
Japan mænæn unlat, mæsnæ haran  
hūjat. Nōjær ānsuh sūnsilefan:-  
Janok mænæ juntum harij dit lōvij.  
Inki ne, kus ne ēnsih taj. Vāsuj ne  
mænæ juntum har ōsum nam-pōalna  
tahatēst. Nōjær ānsuh hals tolhan  
mæstēn. Jene har vork. Paul tagol, us  
tagol ækæn wōrk. J.P. juv mōns, rasij  
Vāsuj ne mæn lāttij-nēn rasan?  
st rasan lōvij, - sūnsen. Kūsm sakn  
sam om kōat pætitant hūjat. Torom  
hāshen hūjen. Kūm jōl hūjēs, nōmsij.  
Nær vorij nēte. Vāsuj tāholtam. El-  
-āyhwitēste, molhātājōtēste. Jene-har  
vork fōvōltēs. Kom \* nōh-lakwulēs  
vāsuj tāhol nāremtēst, ēn nālva  
pōaltijte. Nēt lāttij \* vōl pōaltan

tättilahtsi, tätilahtsi, hüme lättij.  
väl-mäen. - At mäsilum, talpo nälvä  
väl-paaltan. Holtan nöh-kwääl,  
tene har täst. Japa kwen sujitila:  
- Väs uj nehi hümi nöh kwääl  
Tene har päst. Ten har lävrest.

Paul lähöl, us lähöl oätömt akau  
vairvest. ~~Kit~~ Väs uj nehi hümi vovot  
jös. Väsuj mäen lättij - At mänam.

toh at mänam. Väjsr akum tæk an  
suntkol äm an suntom mäis, kelp  
hül nörtä. Kit pöalemne vönt taykum  
küm. Väjsr änsuh pohan mängit  
lättij - Väs uj mäen pohan kelp  
hül nörtan. Ten jiv, nöjsr änsuh  
käs kyns. Närtösta. Kit pöalan  
vönt löus. Väs uj mäen jiv-tus.  
Väjsr änsuh jäl-untselmets. Esis  
lösil, lösil sim mäenim nösser  
'pösoj' has asen. Jäl votsot

61  
Tona har sunsilah sowlkavos.  
Janik mäenij vöram tene hart el-  
läktävost, kit lövij inkijne, kus  
ne tene hart. Väs uj ne mäenit vöram  
hart pohalan läktesan - Torom poalt  
nösser tona oli, soh tät. Jeh sowl-  
kest. Väs uj ne mäen teh, teh lasman  
tät kivorne jiv-töartlehan. Täroht  
ne ekva sönsi, Ten pol töartlehan.  
Tesk, päst. Jehk sowlkest.  
Väsuj nehi hümi jekh vältavosij  
jekvij, jekvij köattam raulite  
älnel, surnel kvel lähwa soliji  
Väjsr änsuh lättij - kauli, touli  
sim mäenim. Kwelom pöjlsom älnel  
surnel töantä. H Wajlassi täroht  
ne ekva änsuh. Jehk sowlkestij  
köattam raulite toat suntkol  
lasnil, soliji. Väjsr änsuh lättij  
Jä, Jä, samam pol porpili lövij



Mut kwal pyan, mænsen wowst.  
 Jaik pyva mænæ jessi wouk  
 Mårsa olam & viska pyvym pehan  
 msnam. Hæn mæsit jes. Wouk.  
 No, lovi, tæakh an suntanbl  
 æm an suntan mæs semel hül  
 nærtæste-kat, mænæm. Pyn pæri'mæns  
 vete-törj lättij. - hæt, mut vü<sup>gum</sup>  
 voran, æn nan semel hül nærsen-  
 -kat jiv. Jaul-nær. Äl-'höatæl  
 semel hül pøhsa. ~~æmæmæ~~  
 vürümtes nærtæs. vöjær änsuh  
 jis. æn hos pøali punsitijæ,  
 jül-sansæmtes. Mænset tøn  
 hajtæs, noh-pürümtesæ-æm nær  
 pætilan, vån~~æm~~ pæhlan ~~hænæ~~  
~~æmæmæ~~ næslen, næselij vorslan.  
 Paul-täglo, us täglo oaksæt  
 akan-vomest, ~~æt~~ tælvest, ajbovest  
 i hvåls.

*[Faint, illegible handwriting on the left page]*

Euv-ari-pyv kvan-nehlim lejon leje kvan-nehls,  
 kvan-nehlim nohs leje kvan-nehls - nahuce  
 budnae beurnau kvoeja nahuce budna, nahuce  
 budnae sadamnae kvoeja nahuce budna. T.e. on  
 bui jannu oledimkan rju kvoeja bannu u  
 sadamne nahucennos b kysob boerbahamob nahucyuf  
 Vot vor poal at telt oati, suj poal hot telt  
 oati - Урванноу ситроно нажу сарену (неушеуноу)  
 ситроно митиу сарену нажу. Т.е. он учедун бс  
 меа - бс бс // Qoltan noq-insis (noq-kvols). mar.

ensoh bescynas busei u. bise. // mæhintahtv mæhintahtv, mæhin-  
 tahv - сменит // Soat ængga..... сему-кыронаторьно сменит  
 прохода (то брени) огерис (саверу. буд), напуру баберса  
 нгука бросит <sup>номан</sup> (ук) // rastah - расасть // vujtah -  
 мать кав мидо // Torom jal-ganem mæh - бона (неба) сбе-  
 менно (го сменубаеит, садаетис, сучеааетис) мити  
 - урванноу. // kisnas - окно // ojlowhv, jol-ojlowhv <sup>сасанна</sup> - четуфб.  
 am ojlowem - чету, am ojlowesum - четуи. // ~~Ити олом~~  
 ojlowhv - сачит // & Iti ængga mæhinkim... бсераи  
 кыронаторь сменитис сасанна, урван генс кыронаторь  
 сменитис чскал.

p. Tan. qongso 67

Euv-ari-pyv akwis insij. Euv-ari-pyv kvan-neh-  
 -nehlim nohs leje kvan nehls. Vor poal  
 at telt oati, Suij poal hot telt oati. Jola  
 hujis qoltan noq-insis. 'Soat ængga  
 mæhinkim manamata noqa-mæsepah-  
 las, kvana-lajtas josa rastas, vujtesan.  
 Torom jal ganem <sup>mæht</sup> ~~mæht~~ tobi pursat. Pæri-  
 jahlas. Kisnas jol-poal-nehsan. Ihi  
 ajilaw, iti at-mal æng mæhinkim ajilaw.  
 Qoltan qoltan mæhinkim ~~ins~~ kinsij  
 Pæsuyki numbu nansaj: - Næsar tæmæl  
 g him? // Pæs Lattij; - Jol vøl ansuh E.A.P.  
 taqiv juv-tenkvoh. Pæs E.A.P. vorna  
 mens. Vorn jals, pæri-johlas. Jol-vøl  
 ansuh johlas. & Hujesaj jola  
 Qoltan noq-kvæseh. E.A.P. lattij: -  
 - Jonijna ~~æ~~ kæn kvæn-jolijmen? Jæn  
 Soat pis p kul mæsilalnie jantap  
 pu pæin kvæn at loapij. E.A.P.  
 kvæn - la lækulvas. Jol-vøl ansuh

Euv-ari-pyv akwis insij

m.e. он சொনор নগ কুরনাগোরী সুলু ও পুরস-  
নালা নগ কুরনাগোরী সুলু. // Päsuykr - nobuzumony  
Numi Torom. (уменьшение „сорокская“?) // Näsör tämöl qüm?  
tüw sa manoi' reoben? // tal' tauls nrumer tau, lah  
Sōas - cam // naykr jol-jalen -my cam brus kogu //  
us vorna manokw jemtos nomou b yrman udru  
~~est~~ smal (собрание). // akwrysæt tarij lättij . mënyshki  
(ero) в направлении скандинавск. // Tə qótöl mujne  
jöhtāvō этом гену ростеуни прудемса (принден  
Sygem) // Äm tāsantälēna sarkos jānt qurōm somor  
saq(ox) juv-tesank-k, toquyk urqatōh, saq juv-at-  
tesank vōl-urqatōh - носов еданна ора величны  
трех охнен' собери (целиком) свет коми (условн. накл.)  
možda gocyndam's (менз), целиком выгрыте ерт <sup>(ид)</sup> коми  
не gocyndam's // Äm jāsam qanné jivt jāsa lapsej-k,  
urqāten, at lapsej-k vōl-urqāten - <sup>на</sup> носу <sup>комы</sup> ~~на~~  
вешаны <sup>на</sup> дерево (штырку) лоси водеруцагса (т.е.  
штырка не абсолют, gocynda', не водеруцагса коми  
не gocynda'. Зрес имени дрв с наименовани условани  
когда на предмете обывнао гүйсывош. как он пере-  
иситса часть существи человека,

по стилю

at loapij. Noromlestē kit sopij manum.  
lestē. Äm sopij jejhōv jejh öv jol-paalne  
rasteste. Äm sopij kvank-jv jol-paalne  
rasteste. Kvan-meny lajla sehaj, juv-  
-jiv lajla sehaj. // Päsuykr numan  
namsij: - ~~Äm~~ Näsör. timsöl küm tal'  
dauls? Sa Sōas, naykr jol-jalen.  
S.A.P. jol-qājis. Qoltan noq & kvōls  
les, ajis, us vorna manokw jemtos.  
Skwrysæt tarij lättij: - Tə qātöl  
mujne jöhtāvō. Äm jāsam qanné  
jivt = jāsa ~~at~~ lapsej urqāten, at  
lapsej vōl urqāten. (Polom tser S.A.P.  
m) vorna & menses.) Äm tāsantälēna  
sarkos jānt qurōm somor saqōh  
saqōx juv-tesank, toquyk urqatōh  
saqōx juv-at-tesank vōl-urqatōh  
Skwrysæt tarij lättij. Päsuykr  
pyv jol-keleske. Näsör kimsöl  
küm tauls. Jōl vōl ānsuk akv-

Lattij: - jol-vol ansuh <sup>2. AP</sup> taqur juv-tenkvat <sup>2</sup> i cuasa-  
 baem y.v.a. 3AP max nyem' vjadn vbeam. /sacvabuz. qoprho.  
 jol-vol a. uul-vazumnikff. jol-hujesej - lemm ol. maso. prederit.  
 noq - kvälsebj - pader. ol. r. 3 n. // jonijna kæn kvæn-jalij-  
 men - ~~ne~~ mpaabnoe mejo - napuce - koduu? / jonku  
 mpaab // Tæen soat pis kul mæsialna juntup pup  
 ðv - on semikratnija aduceja nade voæ // kvæn-at  
 (vuzimny) (6)Z  
 oquij mpaabnao uinka ðeßb. / kvæn-at - lðarij - napuce  
 ne lesem. // kvæn-lakuttas - napucey skobstun //  
 voromteste kit supij manumteste - svaqur,  
 ðey noobvumo pasopbo. // jøjh ðv jol poalne  
 rasteste, kvank ðv jol poalne rasteste. <sup>buypa</sup> napuce  
 gberu noq nus oboem, napuce ðberu noq nus oboem. //  
 kvæn-mænij lajla sebij, juv-juv lajla sebij -  
 napuce noðgem nom vaquraem, buym'p saogruem  
 nom vaquraem. //

jol vol ansuh akv sipet - y.v.a. edna noobvuma (ew) //  
 ðv-ðberp. // akv ton aphe juv - kæk mornu buyx  
 ee ugem // mom cuasajo, m' m ne cuasam, mom  
 buyx mo' (ju m ve') dyualq cuary. // tæobtosa,  
 oot lapa - nobecu, ne mepnaß ~~at~~ // jol-tustesa  
 buys <sup>mejo</sup>oboe //

sipet kvank ðv jol poalt lajla sebij <sup>71</sup>  
 jøjh ðv jol-poalt lajla sebij. <sup>83</sup>  
 2 AP pæri-joklas skryß kvæn-  
 -mænes. kvæn mænes, sunsij akv kon  
 aphe juv: vensaklij: Jolij lathku, lobi  
 at lathku. Joli apgom, ~~to~~  
 Nansij, lakkam. apgom, lakkas, an  
 josam ðev ganne jiv' josam lap-  
 sak urgaten, oot lapsak vol urgaten.  
 Kæltisa josa tæobtosa, oot lapa,  
 jol-kustesa. An ment lakkij  
 apgom mænem ~~se~~ seßynt. lakkas  
 lakkij apgom, ~~se~~ i-soat pis kul  
 mæsialne juntup pup <sup>juv tusenk</sup> ~~meßy~~  
<sup>fun, oot tusenk oot i fun</sup> ~~lathku~~ talan gum tale <sup>tohra</sup> ~~tohra~~  
<sup>Kapla vol tohra.</sup> gum ~~tohra~~. Kæpläpöl vol tohra  
 taläpöl vol tohra. skryß lakkij  
 apgom tuttälalen juntup pup <sup>juv</sup>  
 juv mox tæhu væretts. oot lapij.  
 oot ðv <sup>tuh</sup> ~~tohra~~ <sup>moktæhu - sabu</sup> tuttälälshu  
 væretshu - nesjo

An mont loatty, aphyam mænæmæsywt loattos - mænæpæ,  
 exasabaem, bnyk (uoi) (b) yxoxdenun (ew) euasad. // soat  
 pis kul mæsiylæne jundup pup æwm juvh tusn-k  
 tun, oat tusn-k oat i tun - сему краинуп адысу  
 надебавоуи, (b) мовоуо гуковуп дберн мен оуи, рб  
 saugew kom saxogu, ne saugew kom ne saxogu // talay gum  
 tale vøl tohra, kæpliy gum kæpla vøl tohra - нору иуер-  
 узав аюобена нона (нуръ) ne sarnemes / tale, kæpla -  
 нона. // kæplispøl vøl tohra, talepøl vøl tohra - нору  
 ne sarnemes. // tuh saũru, tuttälalæhw - saxodunb,  
 moxtæhw - saxoguũb, væræetæhw nesb. // juv'-tuypæmæsut  
 oat tohrs - bnympb saxogedenuf bo bpauf ne sadu. //  
 tozrah - sademb. // nælvæ peatsan qurom somor nælvæ  
 peatsan - мрех аупней аупемие (м.е. носуавон на оуон) //  
 possot - romobu, usromobuuce (preitit) // aphyam mænæmæmæsut  
 loattos - bnyk (uoi) yxoga bo bpauf exasad. // ~~noam~~ - mæsut -  
~~boam~~ - lokat. nosuonv bapym ne mas. bpaufem de dæmbus  
 æxv-mæsut - adnayda. // Saq juv'-tojan - bex eueu (ux). /  
 saq juv'-tesan - bex eueu (ux) // jol- qujesæb, noq-krælsæb,  
 tæsho, ajsæb - preitit. su. æ. 7. #, manasæb # jaijna kænne  
 nouun (æ. 2) (na) mpaubhol uesim //

(talay gum tale. vøl tohra).  
 juv' tuypæ mæsit, ~~Talay gum~~  
~~tale~~. oat tohrs. Sarkos janit  
 qurom somor nælvæ peatsan  
 pussot. (Jou vøl-pa-mæsit). aphyam  
 mænæmæmæsut loattos. - Saq juv'  
 -tojan. Saq juv'-tesan, sarkos janit  
 qurom somor.  
 E. A. P. pari-juktos. jol-qujesæb  
 qaldan noq-krælsæb, tæsho, ajsæb.  
 Pisnyk pyv lat'æsj? - Kræn jaijmau  
 jaij-nækænne. Kræn-mænæsæb  
 jaijna kænne. Puktesho, Semel  
 moy at permij. E. A. P. lat'æsj.  
 oalpijsh tellem-kar æsen! Mælt  
 jalden jalden. tarpax pomtapolk.  
 jola - salimæste ala moy tæls  
 ala moy oat permij. Lat'æsj  
 Mætoh kar karjæ. mælt moy  
 jalden. # Suron moy tæls  
 radu.

punktsho - borovits (sh.) // Semel moy dat permij - urnat  
seus ne meruz (ne budzhuvalau) // E.A.P. loattij: oalpiljeh  
telem-haz ozen! buob poyedennoi (edmanoi) syde // mat  
moy jalten- .... seuer oyebu, podu // turpat pom  
pohl jol-salimaste, oln moy tels - vorobzho sayebzho  
(pom - sayca) cerny cerny, cerebrunnat seus  
poduact (edmanact) // oln moy dat permij cerebrunnat  
seus ne meruz. // kotok-haz tarij-loattij - buopuzo  
(b pyro' pas (eny) okasabaem // surzy surzy moy tels  
sometos seus poduact. // Punktsho, jekutesho - borovits,  
malus // oati gotsh-haz jol-ponna - ne esjo kotopoi  
yioyennoi (pobuyennoi) // Posuzku pyv E.A.P.  
poal sanso qurumkas semel moyna jol-totseste. P.P.  
E.A.P. (en) <sup>hol</sup> odno-kolennu { triyeda (na) cerny seus  
sise. m.e. na adno kolenu triyeda poyabul. //  
kit poalij taratahtsij - oby etoponno rasnyetilis  
m.e. na gbi etoponno pasomul. // E.A.P. loattij  
Danam mot namal mojan - men use dyroz  
umen gan // As anzuk, as anzukvij uelen  
obekoi staryn, obekoi starykoi yebu (syde) //

<sup>Papam</sup> Punktsho, <sup>malus</sup> jekutesho, jekutesho  
oati <sup>P.P.</sup> hrot gotsh har jol-ponna  
E.A.P. poal sanso qurumkas, semel  
moyna jol-totseste. Palen kit polij  
taratahtsij. E.A.P. loattij Danam  
mot namal mojan. Namal mosto  
As anzuk, as anzukvij uelen

kur. Tap-vat paral

Asa. Antunaber

mana (6) beprunny kodum ma // Hauw ykada bo bprun

manam=ow-süt ykata hauw bo bprun ; johtm-ow-süt  
juw'-tuyræm=x-süt gowu sasoga ew bo bprun  
manam=x-süt ykata ew bo bprun

tur joayk vonløj -osepnu' red eader (ieycar). // sus, qongō  
at-quyp-lev alilesur -wot, aens nēgnadyaūb ydubam  
lug nobwopnaw kraṁkaw ge'cūbus. // Yljin qōtal mulos

Uebun genb ~~mu~~ munnys / mul v mol u, naq. mol-ti; instr.-

-com. mol-al -munybun / ukond. moloj - ~~ee~~ <sup>stapenij</sup> munnys

mol-ans pēpnal oewba / vāsun kontole surr <sup>sāqōh</sup> juw-tātesnow

ewowens naxogum ma bel qowu(u) munnys ma (ua) //

Vis nē otar mojt

Vis-nē-ōat = runtōj - runtō-pōal - sāhīp - otar um Vis

otar <sup>stapenij</sup> upon' eawku . ewos runt - nēpēcūm upē ne mōw. //  
Is sōsōh ropadē na mēw nēpēcūm bawē, upēw

~~qōtal~~ qūotal qūotal taqōl jisen oūkyda nprunē  
qōtal - genb ; quatal, kyda // quotal, mōnōp t. uij - kyda  
udysuū. kōar. sby. / sōwōl, mōnōj - mōw (ōmōw juwōj. //

Tūnt kiverōt mōnōj, sāliy nālp tūnt qōl - rēpēdēd  
epēdu udey, qūmōw mōwā rēpēdūmā bōgōn. / sāl

mōnōkaj qūmōw naxogua na kōs. eymōy nāby. //  
qun mā's jōmijtan - <sup>kyda</sup> <sup>udysuū?</sup> //

Tap talakōn jēlser mān. At kūm. mān  
mōnōmōw sūt tyz jōy jōayk vonløj. At kūm.

Sus, qongō atquyp-lev alilesur. Mān pōri  
jōht mōnōsyt Yljin qōtal mulos. Qōal mōnō-  
sōw at qōp, pōri jiswō ~~lev~~ qōp.

kasnoj qōls kit qōp. Nōsun kontole-  
sur sāqōh juw-tātesnow

Vis nē <sup>Vis nē otar mojt</sup> oāt runtōj, z runtōpōal sāhīp otar.

2 Sōsōh usōt kēnne kēnne kwōls jōmijty

3 qūotal mōnōp tōulōy uij sōwōl sōwōl mōnōj.

4 qūotal mōnōp lājōy uij sōwōl mōnōj

5 Tūnt kiverōt mōnōj / sāliy nālp tūnt

qōlx lātkij / Vis nē oāt runtōj runtōpōal

otar, qūm mā's jōmijtan. / kōpōy oas

kulij oas jōms wit. / <sup>10</sup> ~~Qwōne~~ Qwōne

z kwōls, bykujōh - jō talxēt /

11 Tūnt nēwlip, kōu nēwlip

12 sōat pōy' <sup>vilt</sup> ēstōs  
13 Jōn kiverōt sōw vortōj, <sup>vilt</sup> ~~vilt~~ vortōj



9. Төрөг бар, булган бар, жомас вит, одуевнаг мисеа, <sup>адб</sup> прешаг  
 одб, хоромоа бада (в масе реми, град). // <sup>10</sup> карууцу бауре (он)  
 Оуки-jah-ja (насвами реми) в бедумне // " каменно иссол, скалицго  
 иссол // <sup>12</sup> семь парней паредумиле ~~продено~~ / ~~esras~~ - иилитсь  
 и. енсәһ - иилитб, бежо // ил в средине, красубоа,  
 мисе красубоа // <sup>14</sup> небесаа дох // <sup>15</sup> небесаа дох  
 родилаа // <sup>16</sup> зндочный(?) реинт, иилмочной реинтс каранис ео  
 бо <sup>н</sup> ~~мисе~~ <sup>н</sup> реинт, // <sup>17</sup> земнууной (е?) кармут // kvæleten -  
 в ео гоу // <sup>18</sup> lopteztal // <sup>19</sup> Janij qär peaxk <sup>большого стиже</sup> <sup>иолубы</sup>  
 qär (сол хар) олениу сти // <sup>20</sup> nalwa pëateste - брус (на оууб)  
 носгавис. // <sup>21</sup> Mustnet-xijtal - омигунни аспрори, передно /  
 mäsqatōj, pōngqatōj - агеибеи; mäsna - одеуда амри.  
 mäsah - нагебаго; pōnske 'короуемне' в масе одеуда, гавис.  
 удор от и. рондәһ - красьт // <sup>22</sup> Jabh-pyv-ansuh-otar - старш.  
 спрам ешарии басагвир / sunyol, ton jomj - блумзавс  
 тудә игем. // <sup>23</sup> utjö-tusteli - у короа ешарис // <sup>24</sup> мистбенинго  
 повобини, леина повобина повноа оверь // <sup>25</sup> Осииний ил  
 древном ректакивааг. - м.е. негәтнә бому ракурваләг, оверь  
 с намууценне и оудгнне. // <sup>27</sup> Доман самс к гавис(ис) буданном  
 повобини.

1) lopteztal - бесидеиуной м.е.беси удор осиса  
 конду 'нагеу' м.е. конду си геуриел беси.

<sup>14</sup> qäl ~~pho~~ naj, naj aykas / ~~esras~~ <sup>небесаа дох</sup> nar-<sup>19</sup> dreb  
<sup>15</sup> naj aykas esris.  
<sup>16</sup> Purom kvolij <sup>неувомис леа</sup> <sup>дон</sup> tarom kvolij <sup>карму</sup> oula nouämle  
 mäsit // <sup>17</sup> <sup>басаа</sup> <sup>кармууак</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup>  
 // "Vehitan nouämterse."  
<sup>18</sup> Juv monss kvæleten, lopteztal. <sup>19</sup> loptez-  
 tal. Janij qär <sup>ea</sup> peaxk juv ristē  
<sup>20</sup> nalwa pät pëateste.  
<sup>21</sup> Mustnet-xijtal <sup>22</sup> mäsqatōj, pōngqatōj  
<sup>23</sup> Jabh-pyv-ansuh-otar <sup>24</sup> sunyol <sup>25</sup> ton  
<sup>26</sup> jomj. <sup>27</sup> Jabh-pyv <sup>28</sup> utjö <sup>29</sup> tusteli; <sup>30</sup> mäs  
<sup>31</sup> päl <sup>32</sup> qas <sup>33</sup> päl <sup>34</sup> wøjön. <sup>35</sup> Takus jōayk  
 narōyol pāali-nāritoste, J  
<sup>26</sup> Jujō jōayk narōyol pāali nāritoste.  
<sup>27</sup> Juv-tūs. Qoset ukkam qūmij mäs  
<sup>28</sup> Pitim <sup>29</sup> de <sup>30</sup> lək <sup>31</sup> kus <sup>32</sup> talseq, <sup>33</sup> talqay <sup>34</sup> sol-  
<sup>35</sup> mom <sup>36</sup> tāt <sup>37</sup> vohleste <sup>38</sup> tāt <sup>39</sup> vohles <sup>40</sup> vohlesterom  
<sup>41</sup> Jän <sup>42</sup> ütne <sup>43</sup> vāj <sup>44</sup> lehon <sup>45</sup> pūn, <sup>46</sup> nöhs <sup>47</sup> pūn  
<sup>48</sup> leykay <sup>49</sup> jōt. <sup>50</sup> Slākun <sup>51</sup> ləlihs  
<sup>52</sup> Qosifekh <sup>53</sup> out <sup>54</sup> sätōj <sup>55</sup> tēten. <sup>56</sup> Qosden <sup>57</sup> talōdaj-  
<sup>58</sup> tēten. <sup>59</sup> Unkva <sup>60</sup> lek, <sup>61</sup> out <sup>62</sup> sätōj <sup>63</sup> tēten  
 ešarim <sup>64</sup> kəpərkov!

28 нуб кончане (бул. бериниов, оцурене) рѣа бериниов // 29 нонно  
 солмем(?) // 30 там нурлобарисе // 31 Он еидеиов (ев) мѣи  
 Бамеи мѣиов, сабѣи мѣиов // 32 мѣи мѣи  
 габно мѣиов / лѣкѣ, комѣт - мѣи / utnet оми.  
 ил. нрѣ. д. ам и. итѣн - еидѣи // 33 Готи лѣн . фарми парѣиов.  
 Доиан парѣиова нѣиов сабѣи (?) // 34 Идѣи кончане  
 м.е. гом ѡборѣ. // 35 Корѣиан парѣиова нѣиов сабѣи // 36 Сѣи  
 зарѣа на мѣи // 37 нарѣиу ванѣ (ѣ) // 38 Откѣдѣи идѣи // 39  
 Sov-tara - мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи // 40 Сѣи зарѣа  
 на мѣи Доиан // 41 Ванѣво го кѣдѣ ванѣи? // 42 Со мѣи  
 с ванѣи ванѣи мѣи мѣи (идѣи?). // 43 Ванѣи оидѣи мѣи //  
 44 сварѣи котѣи мѣи парѣи м.е. мѣи парѣи котѣи с ванѣи  
 ванѣи сварѣи //

sunjahn	ванѣи, ванѣи sunji	кѣи мѣи, мѣи адѣи
tōritahn	оидѣи	кѣи мѣи
pēātahn	ванѣи	кѣи мѣи
tōlotōjtahn		
sūtōtahn		
Qvättel taqol	откѣдѣи	qvöt - мѣи.
qvöttäl	кѣдѣ	
äläköt	габнѣи галѣи	

36 Gassen colotaj - dætsn. <sup>дом</sup> <sup>кончане</sup> <sup>81-</sup>  
 37 Säsöh us kæne (emman) <sup>кончане</sup>  
 38 kvans kvälsm  
 39 Qvättel <sup>tagol</sup> msnop  
 40 lahliij ij <sup>мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи мѣи</sup>  
 41 Sov-tara sevöl msnop  
 42 Qvättel msnop' toulay ij  
 43 sov-tara sevöl msnop  
 44 Ten kiveret msnop  
 45 Solij halp unt gold X  
 46 Jolal faroj löattij!  
 47 - Vis neh oät viintaj sähp oät  
 48 Säsöh uson <sup>и.п.</sup> kænt oät  
 49 sunjöl qun mäs sunjan <sup>сабѣи</sup>  
 50 neh 'laktij' qvättel  
 51 Am jortlsm <sup>мѣи</sup> quntayoh quntay  
 lajilal. <sup>и.идѣи?</sup>  
 52 Jöt oät jeljen jap anjuk?  
 53 Vunlij, pæyk lörükam vunlij  
 54 pēātäm put qurum mara? <sup>парѣи</sup>  
<sup>лапѣи</sup> <sup>дѣи</sup> (parhaa kva)

55 <sup>норвеж.</sup> wosky woscul // <sup>56</sup> канавикуи вадрной тусе (м.т.  
 стоюлоо армени, <sup>канав</sup> са <sup>свооко</sup> тусе с <sup>вадан</sup> во  
 каналн <sup>вогелу</sup> // <sup>58</sup> введн надимманот еи во врант //  
 59 <sup>70</sup> <sup>Торваринн</sup>: // <sup>60</sup> - <sup>Шимна</sup> ен <sup>три</sup> <sup>сауеми</sup> // <sup>61</sup> <sup>Тонеринго</sup>  
 ен <sup>три</sup> <sup>сауеми</sup> <sup>лесной</sup> <sup>дуч</sup> // <sup>62</sup> <sup>Бедру</sup> <sup>Гольмане</sup>, <sup>колене</sup>  
<sup>Болонне</sup> // <sup>63</sup> <sup>поиса</sup> <sup>поиса</sup> <sup>поиса</sup> // <sup>64</sup> <sup>даво</sup> <sup>поиса</sup> <sup>болое</sup> //  
 65 <sup>Тн</sup> <sup>сам</sup> <sup>ст.</sup> <sup>ор.</sup> <sup>стари</sup> <sup>чудо</sup> <sup>бога</sup> <sup>каменн</sup> // <sup>66</sup> <sup>Туда</sup>  
<sup>поиса</sup> // <sup>68</sup> <sup>Шимна</sup> ен <sup>три</sup> <sup>сауеми</sup> <sup>лесной</sup> <sup>дуч</sup> // <sup>69</sup> <sup>запада</sup>  
<sup>внтрениго</sup> // <sup>70</sup> <sup>запад</sup> <sup>поднебо</sup> <sup>мешкинго</sup> <sup>м-</sup>  
<sup>равель</sup> <sup>ведру</sup> // <sup>71</sup> ен <sup>запада</sup> <sup>в</sup> <sup>середине</sup> // <sup>72</sup> <sup>народ</sup> <sup>как</sup> <sup>го</sup>  
<sup>конешн</sup> // <sup>73</sup> <sup>(05)</sup> <sup>дуч</sup> <sup>конца</sup> <sup>полету</sup> <sup>седана</sup> // <sup>74</sup> <sup>до</sup>  
<sup>дуч</sup> <sup>запада</sup> <sup>конца</sup> <sup>не</sup> <sup>придет</sup> // <sup>75</sup> <sup>человек</sup> <sup>иснет</sup>  
 (сам <sup>півна</sup> <sup>маса</sup> <sup>надрисне</sup>!) // <sup>76</sup> <sup>в</sup> <sup>промычке</sup> <sup>каря</sup>  
<sup>гал</sup>-<sup>промычке</sup>; <sup>гал</sup>-<sup>те</sup>-<sup>т</sup> ' <sup>в</sup> <sup>промычке</sup> ен <sup>м.т.</sup>  
<sup>в</sup> <sup>середине</sup> // <sup>77</sup> <sup>в</sup> <sup>промычке</sup> ен <sup>наде</sup>.

55 <sup>норвеж.</sup> pseyka qantaj <sup>свооко</sup> <sup>мил</sup> <sup>но</sup>  
 56 <sup>58</sup> ~~saspat~~ vit vata <sup>канавн</sup> <sup>бабуу</sup>  
 57 <sup>58</sup> pseyka qantaj <sup>59</sup> <sup>Сасай</sup>-<sup>камн</sup>  
 58 <sup>60</sup> <sup>ногва</sup>-<sup>алмиз</sup> <sup>нэс</sup>  
 59 <sup>60</sup> <sup>лат</sup><sup>сий</sup>: <sup>60</sup> <sup>Палла</sup> <sup>куром</sup> <sup>тэл</sup>  
<sup>вор</sup> <sup>пур</sup><sup>с</sup>,  
 61 <sup>Пөрва</sup> <sup>куром</sup> <sup>тэл</sup> <sup>вор</sup> <sup>пур</sup><sup>сий</sup> <sup>насос</sup>  
 62 <sup>от</sup> <sup>яан</sup><sup>сий</sup> <sup>санс</sup> <sup>яан</sup><sup>сий</sup> <sup>ла</sup><sup>сий</sup> <sup>ра</sup><sup>ка</sup><sup>сий</sup> <sup>63</sup>  
 64 <sup>ала</sup><sup>кун</sup> <sup>ра</sup><sup>ка</sup><sup>санс</sup> <sup>даво</sup> <sup>насос</sup>  
 65 <sup>не</sup><sup>йк</sup> <sup>яп</sup> <sup>ан</sup><sup>сук</sup> <sup>ган</sup><sup>та</sup><sup>нк</sup> <sup>ла</sup><sup>ий</sup><sup>тэл</sup>  
 66 <sup>Тан</sup>-<sup>мен</sup><sup>ин</sup><sup>сан</sup>  
 67 <sup>тэн</sup> <sup>лэт</sup><sup>сий</sup> <sup>68</sup> <sup>пэ</sup><sup>ал</sup><sup>тэй</sup> <sup>куром</sup> <sup>тэл</sup>  
<sup>вор</sup> <sup>пур</sup><sup>сий</sup>, <sup>са</sup><sup>р</sup><sup>т</sup><sup>а</sup><sup>н</sup> <sup>анде</sup><sup>бан</sup><sup>н</sup><sup>е</sup>  
 69 <sup>т</sup><sup>с</sup> <sup>кир</sup><sup>ро</sup> <sup>70</sup> <sup>с</sup><sup>о</sup><sup>к</sup><sup>но</sup> <sup>к</sup><sup>во</sup><sup>ал</sup><sup>эм</sup>  
<sup>ни</sup><sup>х</sup> <sup>(</sup><sup>г</sup><sup>ас</sup><sup>ай</sup><sup>)</sup> <sup>г</sup><sup>ой</sup><sup>тэл</sup> <sup>71</sup> <sup>тан</sup> <sup>ус</sup> <sup>ки</sup><sup>р</sup><sup>ро</sup><sup>т</sup>  
 72 <sup>а</sup><sup>л</sup><sup>э</sup><sup>м</sup><sup>т</sup> <sup>т</sup><sup>о</sup><sup>к</sup><sup>ва</sup><sup>й</sup> <sup>сал</sup><sup>т</sup><sup>эй</sup>  
<sup>А</sup><sup>н</sup><sup>н</sup> <sup>73</sup> <sup>м</sup><sup>у</sup><sup>т</sup> <sup>у</sup><sup>с</sup> <sup>а</sup><sup>ул</sup> <sup>т</sup><sup>о</sup><sup>к</sup><sup>л</sup><sup>э</sup><sup>м</sup> <sup>л</sup><sup>ат</sup>  
<sup>с</sup><sup>а</sup><sup>к</sup><sup>в</sup><sup>о</sup><sup>л</sup><sup>а</sup><sup>к</sup><sup>с</sup> <sup>74</sup> <sup>м</sup><sup>у</sup><sup>т</sup> <sup>у</sup><sup>с</sup> <sup>а</sup><sup>у</sup><sup>л</sup><sup>е</sup>  
<sup>а</sup><sup>т</sup> <sup>ю</sup><sup>н</sup><sup>т</sup><sup>эй</sup> <sup>75</sup> <sup>Э</sup><sup>л</sup><sup>м</sup> <sup>г</sup><sup>ал</sup><sup>с</sup> <sup>сам</sup> <sup>м</sup><sup>и</sup><sup>л</sup><sup>л</sup><sup>н</sup><sup>а</sup>  
 76 <sup>г</sup><sup>ал</sup><sup>т</sup><sup>т</sup> <sup>р</sup><sup>е</sup><sup>сп</sup><sup>й</sup> <sup>77</sup> <sup>г</sup><sup>ал</sup><sup>т</sup><sup>т</sup> <sup>р</sup><sup>е</sup><sup>сп</sup><sup>й</sup>  
<sup>не</sup><sup>п</sup><sup>е</sup><sup>т</sup> <sup>н</sup><sup>е</sup><sup>г</sup><sup>л</sup><sup>ь</sup>

78. казгыз баары // 79. дама нора досун и.т. // той-келес  
этом подружась ребра пестры подотис //

81. Дуу мур чурмис / kutsah mymet tex kutsaj. // 82. мыда  
хуенка  
ташман ен бо бзур / tehv-xionnyms, tex tes-on  
хонныс. // рука ен <sup>о5</sup>ладуан реовена не делала бы //

85. казгыз жарабаи таан мо расуоулаб // 86. хвощууи  
жаантеи таан ив расуоуоуб // 87. мауерто мвси мориуа  
(мориуыи) орыен (sūt ovhtos - орые) напысу ромыи  
бур от. (м.е. пугеден бис от) // куден-епсэх-редуиь //

89. конел (от) & куге адмеус (мориуи) // 90. конуауаиуи?  
мурел остриуи (он) станем (он) // 91. <sup>о5</sup>есиб сел // 92. болыуоуоу  
налыца <sup>о5</sup>остриуи (конуауи) // 93. среднел нацыа конуауи // 94. мпу  
кладка (кучка) нациуу бси (тау оти расеуауен).

tēhv - ciūb	om	han	tēv	min	nin	tin
	tēm	tēn	tēh	tēhmen	tēhne	tējje
tehv - хионныс	tēm	и.т.	унуради.	б.созеу.	эв	тов-теhv
tūhv - болыуи	tūm	tūn	tū	tūrmen	tūrne	tūjje
vāhv - бзур	vāhām	vāhān	vāh	vāhmen	vāhne	vājje
māhv - ороуага	anāhvām	anāhvān	anāhv	anāhvmen	anāhvne	anāhvjje
lōhv - ороуага	lōhām	lōhān	lōh	lōhmen	lōhne	lōjje
jēhv - илти	jēvām	jēvān	jēv	jēvmen	jēvne	jējje
ūhv - будеуи смаи	ūm	ūn	ū	ūrmen	ūrne	ūjje

78. Qvænsæ lakvulka  
79. kæl kæen pūortst kounburon  
80. той 'делам кабууоуи' <sup>депо-побуи</sup> <sup>ребука пестру</sup>  
gajkal <sup>81</sup> kankutsos <sup>'кудеи чурмис</sup>

82. jvk' nix poal  
83. tov-tēmsu' <sup>tes-xionny</sup> <sup>tehv</sup>  
84. <sup>рука</sup> kōala <sup>малтан</sup> sēpəl qimna oāt varket  
85. kanka sajlej tōv-te-galnej <sup>галеи</sup> <sup>паконен</sup>  
86. Pos-sajlej tōv-te-galnej

87. Sukanne kintakthe  
88. sūt ovhtes <sup>мориуи</sup> <sup>конуи</sup> sej kvansh eskon, ulko! <sup>оуи от</sup>  
89. <sup>мемени</sup> usensam kelsij nay elhen  
90. solk-pāwō lucse pilpāj jēm tāj!  
91. usensam sēraj nay elhen  
92. solk-pāwō pilpāj lucse jēm tāj!  
93. juvk mānes <sup>94</sup> <sup>келети</sup> mus-net gajtal  
mæshatāj, pūnhatāj. <sup>95</sup> tehuv  
untas <sup>96</sup> <sup>оуи</sup> pajē talag  
97. <sup>суден</sup> <sup>конуи</sup> tole talag <sup>кучка</sup> <sup>кладка</sup> <sup>нациуу</sup> <sup>бси</sup>  
98. qurōm pūt, sār vōg las

om tor-tejlam				
šānām tūlən kvālna?	man	nān	tān	šān nymšum b šon talōk - nymšō
tehv	tēhvā	tehvne	teht	nē nymšum
tūhv	tūhvā	tūhvne	tūvt	nāj nymš. šon nōr.
vāhv	vāhvā	vāhvne	vāht	vāslum vāslen vāste
lāhv	lāhvā	lāhvne	lāht	mōklorā
jihv	jihvā	jihvne	jihvt	š.
ūhv	ūhvā	ūhvne	ūvt	

99 mas nōw būmšy nōdumov(?) nymšum // 100 qyx nōw būmšy nymšum // 102 nymšum cēvōv bēn/-āh ešpōp translāt. // 103 qāpā pōali-punšestā - nōdny ēw pācūpōr m. e. pōbōm, nēpēbēhvā // 104 nālva - vortēstā - būmš, nā bōgy cōbūmš ēē. // 105 nōdnyas mīrā // 106 nōdnyas mīrā // 107 qvāshān-tal, nōzēv' nymšum bēš m. e. nōzēv' nē sādēhvā, m. e. nē adnōw obnōw, nē šōzēv' sārēhvōmš; šājh ātōz - šājh nēpēbēhvā nē sōmš. ātōz - šōw. // 109 n. t. f. k. f. y. ēw jāh-ēt-ēn // 110 māsā khēhvā bēkūdābālv (nā) // 111 pūtl-ātōz, pūtl nēpēbēhvā nē sōmš // 112 nē kōvōv' mīrā nēv // 113 bōdām nōdnyas mīrā, nōdnyas mīrā // 115 nymšum' mīrā bōmš mīrā

99 Sam pōat <sup>nymšum</sup> wulōpōv vūlōy nāj  
 100 kōat pōal <sup>nymšum</sup> wulōpōv vūlōy nōj  
 101 kvāne kvāls mōnšhv.  
 102 Nājōh jāt vīšā nymšum' c ēvōv bē.  
 103 qōpā pōali-punšestā nōbōmš  
 104 nālva - vortēstā nā bōgy cōbūmš.  
 105 qvāshān-tal šājh ātōz nōzēv' bēš nymšum' sēmbi (pēm) xāpālvōv' šōw šō  
 106 mōnšp šāxl nōzēv' nymšum  
 107 qvālp šāxl nōdnyas mīrā  
 108 mōrōy sūj sūjtōj nymšum' yōm nymšum  
 109 Nūm šōrēm jāhōtēn jāh-ōpōs  
 110 Sāmō nōgqīā pātlōlōjā māsā khēhvā bēkūdābālv  
 111 kvāshān-tal pūtl-ātōz  
 112 āli nōdōz' šāxl šātēm  
 113 ālākot mōnšp šāxl bōdām nōdnyas mīrā  
 114 qvālp šāxl bēhvōmš  
 115 mōrōy sūj ālākot sūjtōj bōdām yōm  
 116 Nālvs vālv' tēlvōw qōsō qōntōj bōdām yōm  
 117 kīt nōj jōmā bōv' nymšum' nōzēv'  
 118 tēn sūj šālvōv' lōn yān nymšum  
 nā kvā -

116 nälva-toälhv bums, no budy (b. umore t. nadny) sadajes  
 (rodby), qosa-qontaj bgam-nakodny m.e. budim // 117 dbe  
 qesnyuna udym // 118 ix koc berumna (koms) d'ezju zberowt  
 (nyren) // 119 saycanas mestu // 120 qesnyos (omennas?) oseo,  
 nyenwe asego, ymynwe asego // 121 omi gam cberaba-  
 wms (madyntes) // 122 ybudennas qena strana udy (enda)  
 121 ix koc b berumna d'adye n'nyren // 123 man to nyenwe  
 124 serdy (umoi) m. dr. myca, smajum' spaj  
 cnasat, 127 ne kogu, odin kedzobkymos' qymoi mboi //  
 128 qcamoz na ocwpu, koma na beryum // 129 edoi  
 qareno oviden byden // 130 (sa) qesnyos mady nonperumna  
 131 na dbe cwyrona cwytomel // 132 umoi m. dr. m. ne  
 kogu // 133 m'ebem nonobumna, m'ew nonobumna  
 bew ew // 134 emenda camkabaem / lukumähteh em-  
 kabaem mady // 135 qesnyuna (ob. r.) (c) qesnyos  
 nonperumna // 136 emoz ocwadyse (p'et. ob. r.) //  
 137 <sup>Ady</sup> mady c mca sagewat (w'ewy. cy. 3.1.2.1.)

119 <sup>ab</sup> soj talag kus ujan  
 120 isnan roj <sup>swcadumw i'q'u</sup>  
 121 <sup>qesnyos asego</sup> nojuz kur, luntay tur p'atay tur  
 122 <sup>m. omi gam - cberabanyz (madyntes)</sup> tants - nehtat  
 123 <sup>qamew ybudennas qena strana</sup> qasa-qontaj <sup>udj end</sup> omha j'w  
 124 tinka saaj talagt kus ujan  
 125 tants sojtat <sup>omi sa m'ymel</sup>  
 126 - Sim vis kus, <sup>adum beryomw qamew</sup> j'ozon purr loatkas  
 127 <sup>qcamoz na beryum</sup> w'el m'omon <sup>na bery k'yle</sup> w'axo voroplelen  
 128 sal talag put talag  
 129 <sup>edoi qamew c'udaj put</sup> tepaj alagato teren  
 130 <sup>na dbe cwyrona cwytomel</sup> ker qap t'ahat yemessu mady nonperumna  
 131 kit p'al mas pumtaksij  
 132 Sam vit kus w'el m'omon  
 133 w'it p'al qas p'al janij t'upet  
 134 <sup>qesnyos camkabaem</sup> k'obol lukumähtaj <sup>qesnyos (27.)</sup> e m' nonperumna  
 135 <sup>q'ol</sup> w'ehoj ker qap t'ahat.eton <sup>ocwem</sup>  
 136 <sup>q'ol</sup> tunjam qultsaj <sup>q'ol</sup> e m'ce sagewat  
 137 <sup>q'ol</sup> qap <sup>q'ol</sup> p'ostomol montajts  
 (q'ap posam) (sa) k'omew beryomw

138 об кепурисъ вѣрѣбаеъ // 139 кѣрѣе qui еда кажаеи  
 мѣрѣи, двѣрѣи, (кѣрѣи) // 140 амѣрага, снаго // 141 каберѣи  
 бамѣи // 142 амѣрага снаи // 143 адноу-мѣрѣи усеуеуеуи  
 144 махъ нахуеуи // 145 еуеи похѣи и даеуи // 146  
 онѣи на берѣи на караеи мѣи ? // 147 на берѣи бамѣи  
 амѣрага // 148 маи амѣрага, каеи // 149 кагадъ сабуи -  
 кеи // 151 а вѣрѣи, мауѣи пѣрѣи // 152 мѣрѣи бѣи  
 каѣи бѣи // 153 с каеи, ерѣи каеи  
 мамаи // 154 мѣи мѣи еи // 155 с бѣи  
 перѣи (?) бѣи мамаи // 156 мѣи мѣи еи //  
 157 рогаѣи вѣи (!) бѣи обѣи обѣи //  
 158 мауѣи адеи бѣи //  
 vortahn nuxaio vortam vortan vortaj vortimen vortijne vorta  
 punsahn otkpolafo punsam punsan punsi punsa  
 suitahn murefo  
 rattolahn ponafo  
 manahn afo

137 qap nolnol mozito  
 138 qap pussmhol qoli lojde  
 139 eloul tepsaw jaktas (kajema meji)  
 140 lamfahn xultokw eidose снаго  
 141 psh-kwuls,  
 142 lamfahn, xultas eidose неи (xultok-sna)  
 143 sam poal nojtem upuho qeansuuy  
 144 touh-vaktiste man ocwaki (opow)  
 145 us <sup>euse edr</sup> menses wot gasile и даи  
 146 us psh tep-sawiten.  
 147 psh kwals kulaxw  
 148 tat kuls, mans.  
 149 quram tel vor pupij  
 150 us kelpsejs <sup>buduo cuow</sup>  
 151 om latsj taqwof <sup>max edy</sup> mensom  
 152 an to gatnem <sup>mens bov kaden</sup> samotol <sup>cuow</sup> tusotol <sup>cu njoan</sup>  
 153 samoy nojt <sup>masoepke</sup> <sup>154</sup> sowilululij <sup>ne eji</sup>  
 154 Tusotol perthp <sup>155</sup> tusoy nojt <sup>156</sup> sowilululij.  
 157 <sup>00</sup> dptoy-wisoy <sup>158</sup> xir qwarol <sup>159</sup> adim  
 158 <sup>00</sup> raulakto <sup>158</sup> taqwot mensj, kajtsj  
 obepmng Tak

- 163 myš-<sup>man</sup> na qrebecnae bečnuu yemrečmās  
 tšy tšy ~~na~~ tšy tšy - yemrečmās // <sup>165</sup> an to gotvəm -  
 - menys baw naigen tydy. qontah - nasodumē  
 gotvəm cngadau - cngadu saos. 'h' bənadaem uqu  
 emrennu mox conaenax. // <sup>166</sup> xbočm mow kumwō  
 sušegwō ad mikon // <sup>167</sup> obyx konmōu, obyx conmōu  
 us nqowegwōzka // <sup>168</sup> takwō adem. // <sup>170</sup> na naigen dydy //  
<sup>171</sup> myda nquwō b wpađ // <sup>172</sup> ew wpađa b mōpū  
<sup>174</sup> qeapō? nquwō mē b emmō mē gawō // <sup>175</sup> nazody  
 tak iō cyēwō // <sup>176</sup> tamal (?) oqada kwegy yūgy //  
<sup>177</sup> beqy mōu nquwō adraua, mōmōu adraua  
<sup>178</sup> bumsko sadē bēzō

- 159 Taqwa mōmōm  
 160 an-to - gotwəm <sup>kač dca dy</sup>  
 161 pitkisōjs qwarōl <sup>суканка</sup> nauaktoš  
 162 Taqwa mōmōj <sup>bečyč (semlejs)</sup>  
 163 di-te-jiv kawa tšy-mšēktoš  
 164 Pitkisōjs taqwa mōmōm  
 165 an to gotwəm  
 166 leby-sep <sup>semlejs</sup> ~~qwarōl~~ <sup>qwarōl</sup> <sup>semlejs</sup>  
 167 ~~qwarōl~~ <sup>semlejs</sup> kit jōwh, kit pars galnō  
 168 taqwa mōmōj  
 169 am taqwa mōmōm  
 170 aat gotvəm  
 171 Jow jēktoš usen.  
 172 Quōm tōel vor papōj usen  
 173 Jan t' use kivōrt  
 174 sohnōl <sup>qwarōl</sup> <sup>kučnēpū</sup> kwoalam <sup>semlejs</sup> nix kosōj  
 175 atēmēl <sup>semlejs</sup> <sup>semlejs</sup> <sup>semlejs</sup> toqwačto sāl haj <sup>cyēwōjs</sup>  
 176 To mšēl us nōngwal mōmōm  
 177 Oulset semel tōl nōngtol  
 178 lapa ~~qajdau~~ <sup>qajdau</sup> <sup>semlejs</sup> <sup>semlejs</sup> <sup>semlejs</sup>



179 buns edmannat orada // <sup>180</sup> *мыслили* *мыслили* *оруды*  
 гребель *сережы* // <sup>181</sup> *висте* *состыгнута* *семе*  
 182 *теб* *де* *вистыт* *вистыт* // <sup>183</sup> *миста* *теб*.  
 184 *вистыт* (?) *косте*, *догомы* *наше* // <sup>184</sup> *мыда*  
*вистыт* *вистыт*. // *вистыт* *до* *куда* *идет* *суды?*  
 // <sup>187</sup> *н.т.* *к* *эсы* *но* // <sup>188</sup> *суб* *недуб* *гара* (*догомы*)  
 189 *Сам* *недуб* *гара* *едман* // <sup>190</sup> *свага* *гемисит*  
 191 *лоадикова* *набана* *в* *середину* *укромит* // <sup>192</sup> *Также*  
*до* *леуа* // <sup>193</sup> *у* *косты* *в* *набана* *у* *речи* *субеит*  
 195 *косты* *в* *бод* *леуа* // <sup>196</sup> *меренит* *уделит*  
*теб* // <sup>197</sup> *аднагедо* *свага* *вистыт* *суда*  
*мемас* *косты*. *ти* *наг* *квален?* *ам* *гара*  
*ам* *гара* *мин* *гара* *мен* *маг* *гара*  
*наг* *гара* *нин* *гара* *нан* *гара*  
*таг* *гара* *тин* *гара* *тан* *гара*  
*тин* *квалетэн*  
*ам* *гара*  
*ам* *гара*  
*ам* *гара*

179 *ялал* *ворам* *ис*, <sup>180</sup> *жолган* *мыслили* *мыслили* *оруды* 95  
*ис* *жив* *тоултал?* *оруды* *гребель* *суды*  
 181 *акван* *таулим* *ула* *бисте* *состыгнута* *семе*  
 182 *оати* *кот* *жар* - *мак* *тенг*  
 183 *мод* *оати*. *межы* *теб*. (*мыслили* *мыслили*)  
 184 *Kit* *сөнх* *мэнес* *ас* - *көлө* *контс*  
 185 *таух* *жух* *макыт* *сакс*.  
 186 *контс* *кун* *мэс* *тит* *вунлам*  
 187 *Num* *форум* *жэбитан* *ары* *св*.  
 188 *Соат* *соаты* *режы* *у* *суб* *недуб* *гара* *мыслили*. *суб*  
*ажыс*. <sup>189</sup> *Соат* *соаты* *режы* *ваттас*  
 190 *матс* *нөнх*, *карст*  
 191 *лупонт* *кверна* *жол*, *лупонтат*  
 192 *тогва* *та* *гужат*  
 193 *тогват* *ганл* *пэтиан* *у* *косты* *пост* *теб* *мыслили*  
 194 *новм* *у* *тоухт* *у* *косты*  
 195 *Ver* *гарт* *витет* *кужат* *в* *бод* *леуа*.  
 196 *перемна* *амелан* *оатан* *меренит* *меренит*  
 197 *Акв* *мэсунт* *ас* *kit* *у* *кикорт*  
*вунлаж*.

198 kakaš mo udžyat myra // 199 ppošlebiš mupnan  
 mupnas // 200 masa bbeza beudabaem // 201 gail-namail  
 (ybudu) qežy žesnyun // 202 šadžajm žesnyun b ppoš-  
 žyžyve // 203 san(?) krasubal, mize krasubal // 204 pylykaj(?)  
 žesnyuna bedoma // 205 et <sup>Tom.</sup> bōš kōc bežnyun // 210  
 qežy ppoš, šadžajm nūm mē // 211 sažekas mēim  
 xesnyud? asepo // 212 om mažyžyž // 213 mupnas b mē  
 b bōžy mupnas / vojleš-snycaš // 214 (kam)  
 cykas mžova <sup>bōšnykaj</sup> ~~karasnykaj~~ žesnyuna // 215 (kam) cykas  
 mžova karasnykaj žesnyuna // 216 wōžy: notny  
 b bōžy mē udeu (esdu) // 217 b bōžy mē udeu?

nožy mē kō mē am pōžom jejen  
 mōžy mē k mē udeu viš hūm tēx pōžote mōžy  
 mē k mē mē mē tēx <sup>mē</sup> pōžote mōžy  
 om nan tarjijm lašsm  
 tēx om tarjijm laš

198 Alona mōnop sahol kakaš mo udžyat mē  
 199 mōžy sūj sūjtaj ženy.  
 200 Num Torum jēžitan k ned-ewny vīn  
 201 samot nožyšk patoleža man mēim  
 202 kwashantal polotator  
 203 Alikas mōnop sahol kakaš  
 204 mōžy sūj sūjtaj  
 205 Qwōšā <sup>ženy</sup> qūntaj lan nē  
 206 Qus nē, kamholt u  
 207 san vortaj viē vortaj  
 208 kōlpon noj totāre  
 209 tants sōžy talak  
 210 lan ž ujan qus talak ujan  
 211 is-nan, vejp mōžy šur <sup>avcaš mē  
mē, ženy  
vōžy.</sup>  
 212 tōnt tōan nekbat om pōžyžy  
 213 Pēlshw nōalvā vajtst <sup>kymaj b laš sašmā</sup>  
 214 Tosēm pum pouse nē <sup>(kam) cykas pōžy karasnykaj žesnyuna (e což)</sup>  
 215 tosēm pum <sup>karasny</sup> house nē  
 216 laštaj: mōžy, nōalvā at jiven <sup>b l</sup>  
 217 nōalvā at mōžy

<sup>218</sup> I wbadgenū, - l uos pydauca // <sup>219</sup> kakōdē fō  
 mo sberu enpēfau ( ? stas omwa eudyeū: kwatamni  
 al-nasaz uij tujthabaz / al-nasaz kakōd m // <sup>220</sup> ka  
 berer boemū, ona nodauca. // <sup>221</sup> b zemenu  
 pydameruqaz rēdō // <sup>222</sup> ses yua yubryeū solam(?)  
 uokōū / jūntap, - transl. jūtpaj 'n' bmadacū kau  
 mēimū' comas. // <sup>223</sup> myda boimkurye // <sup>224</sup> kwatātma  
 ūnka naramtesan / kwat-āt-mā - buccim. n. uauye. 1.  
 pydauca / ūnka - cēmpa myca / naramtesan - preterit  
 3. n. ed. 7. adēkōu enpēf. m. 7. odēyē. // <sup>225</sup> cyda bam  
 nobremem raul-ehjan - ež cyqer aorist. an cyqer u. 7.  
 odēyē; nobremem (ua) // <sup>226</sup> taul-pōl myda bam rapijt-eh-an  
 mpxeny (ua) // <sup>227</sup> zowba wam b cyqerem (coms) // <sup>228</sup> kneped  
 cyto ne corbarē // <sup>229</sup> noim qomōi // <sup>230</sup> zopodexur barōū  
 (gō) nruwyedemal ekō bō (bēdny) mānan-t-ēt - m. cyqer  
 m. nrou. nesab. -t. nrou. cyqer. 3. ed. 7. -ēt - cyqer. locat. //  
<sup>231</sup> I, qyuaem, mēnep ocauyce // <sup>232</sup> Tam b cōwtm ew  
 tūs-ne-t-ūjt tūysh. cūōyō - ne- uos krou. g. -t- krou. 3. n.  
 ū(ēt) mēim. nag. // <sup>233</sup> zberē cūapuka adrasom adēpmye //  
<sup>234</sup> zemnybony (ben. uad) konerū uōimā

<sup>215</sup> Om lattsj kwatamne pydauca  
<sup>219</sup> al nasaz ujne dūyrosit <sup>kanai fō</sup>  
<sup>220</sup> Pō-kvōalsōt tēn mānlejtēs. <sup>ona mederupe.</sup>  
<sup>221</sup> Mē mōjōl wōtan. <sup>in zemenu kēpō. (qū.) (pydauca)</sup>  
<sup>222</sup> Pap tal ūlej solom jūtpaj <sup>uokōū</sup>  
<sup>223</sup> tan-ūstpahtas. <sup>medu an.</sup>  
<sup>224</sup> Kwātstms, ūnka ~~kwātst~~  
~~225~~ <sup>227</sup> naramtesan tōjōl pōl raulējan <sup>cyda mpxeny</sup>  
<sup>226</sup> taul pōl rapijtējan <sup>myda mpxeny.</sup>  
<sup>227</sup> Hūm tāt tuskēt <sup>cūmōr</sup>  
<sup>228</sup> ež aala talamōts <sup>uōt m corbarē</sup>  
<sup>229</sup> hōnsēt jūrk  
<sup>230</sup> usōw mōnsōtāt .  
<sup>231</sup> Om nōmsōj an gultam  
<sup>232</sup> tāt tuskēt tūt / <sup>cyqer</sup> <sup>cyqer</sup> ujanuk <sup>233</sup>  
 kvārb raulahtōs, <sup>234</sup> nēma  
 porij-pulijōts <sup>konerū uōimā.</sup>  
<sup>235</sup> Qōabōj sumōl tāptōts <sup>cyqer</sup>  
<sup>236</sup> Jūrk jōhtōs 'zōmōd nōmōr  
<sup>237</sup> Sōat pis ōln us wōrs  
 ehm pōdōbōl cēpōpennōw wōjōd dūls

238 pōhtlöxtne sortax ~~vrs.~~ замалы с лесыныгамы с  
 вьшпренней сьмарона растюкаса гыт сьпрелоты ил мьны.  
 239 тесенно-скаромань вьга устуньна ево маленбкам  
 самуна (медуна) // 240 kishnas=mæntöl us okna (окопныи  
 прокопачи ево инедр. над. soap gojst комьбелечесей мьк ево  
 мовобинки // 241 kvænh-pætylæ't нагучу ваягьс // 242  
 Сумма мовуны в рати ее вьела // 243 думной  
 сьмароной мьн сьсены, // 244 тунгоной сьмароней  
 тьгу сьсены // 245 лесной гьх вьвек самуна (над чьл. е)  
 246 в садном сьмаронь (всаг сьс) рьху // 247 вьшдрькы ел  
 248 устуньна ево нег. сьс // 249 белыт мьлов, сабомы  
 мьлов (мьс) // 250 сьмьрем (вн екым) инеи давно  
 самуна // 251 нагучу брочьел // 252 м. сьсгь ел  
 гоня // 253 - См. сьсгь ево кьда мьна // 254 кьнагьс  
 мьны ма // 257 вьгьныи вьны сьсены!  
 vitkis=нэ мь jola-tajvəs нагьовыг. мьлов. над. jola-taj-  
 vəs уедна ередне-сьрад. саму.

238 pōhtlöxtne sortax vrs edes <sup>гьт сьпрелоты ил мьны устуньна самуна</sup> 101  
 239 Erj-majtkar neta vishar <sup>неким сьсгьном устуньна е</sup> ensis <sup>мьн (кьсгь) кьадегь</sup>  
 240 Kishnas-mæntöl soap gojst <sup>кьадегь</sup>  
 241 kvænh pætylæ't нагучу ваягьс <sup>мьн</sup>  
 242 Pitkasije gojst tusitæn vis b pav bsi.  
 243 Paltəpəl qurəm tæl  
 244 Portəpəl qurəm tæl  
 245 Vor pypəj noq-ensis <sup>всад сьс (т. е. мьн)</sup> ngodydunə  
 246 puyte-pəalna koatəh  
 247 qosa=jænijəjke <sup>гьдгь е.</sup>  
 248 nete pətij  
 249 lehin pūn nohs pūn <sup>всакым инеи давно самуна</sup>  
 250 tunsiy səalna, ālakun səalvīs  
 251 kvænh-lakul'tas  
 252 fusəm pum nause= nē  
 253 tossu pum <sup>нагьс</sup> (vəhse nē  
 254 Isst topol'kəstə gəner <sup>мьн. сьсгь ел</sup>  
 255 Onhin pūttäl mænəs  
 256 -Pæhləh mænəsəw  
 257 vitkis ~~hə~~ jola-tajvəs!

258 б боду нбурну (учоурну)

260 ево у кога б трепун гено / qotalek митн. наг.

266 us-gayga sameta (перо) регес. V. новбуники

б алхтс // 262 Насад-нрине / рхриј-предно / скана лаг:

263 Боломат <sup>(свагунд)</sup> гелунгел всежане не есуб // 264 ноленикоз

челунгуня всежане не есуб. // 265 Т. р. н. нѐ есепу

младуну ево ѓ-т-ам -т- нрив. есепу. З. е. г., -ам буи

ног. // 266 еуге донимаеу, герпанубаеу. // 267 медвеген

чресена // 268 б прѐ ево нолери новмоа ес // 269 уне. ес.

qat = sumof, sumb = ft = apt = es = te sageba ky dajw ee = lt

буи кражкану иновкражкану кереноу. deicubw. = apt sabegun-

но кереноу. deicubw; = es. arist; = te ес. г. = адвену; = е с. е. г.

270 б ис (бул. б урар) убуцаи. Q.T.V.P. // 271 ево у када

272 б трепун гено // 273 медвегуби новбуники

274 Самметта регес баллрпс // 275 брад нрине

276 Т. р. н. нѐ ѓ-т-ам есепу ево буи. н.

277 еуге герпанубаеу

258 (Vikin) <sup>Vitn</sup> jol-lakultas

259 Qurbm tal vor pupoj

260 Tæw <sup>es</sup> mænsem <sup>ku d æ</sup> qurmit qotalek <sup>reges samov</sup> <sup>novbuunor</sup> <sup>radunor</sup>

261 us gayga vitkis sopot pætijlæt

262 Pærij-johkas loakkij:

263 -Janij nē qoləpəl oatin <sup>leijaku tid</sup>

264 Vis nē qoləpəl oatin

265 Ptosem pum nansen nē ~~istam~~ eesge

266 us tapolteste.

267 Uj ansukna dot-dotras

268 Lusitæn porij-pulijeste <sup>b gus nosenen</sup> <sup>saxboju</sup>

269 qat = sumb <sup>ky dajw yll.</sup> kapteste

270 Pə = gajts q. T.V.P.

271 Tæw mænsem

272 qurmit qotalek

273 uj ansuk sopot

274 us gayga pætijlæt

275 Pærij-johkas

276 Tosem pum nansen nē istem

277 us tapolteste

279 Я говорю ниже не знаю // 280 ремесленный ремес-  
ный эти (vunlär<sup>jiv</sup> быть судика ф дерево) веди //

281 Us jetan города на середине (сравни немск. jet-средина)  
посылав (ew) // 282 Туан. уеина (туда-си)

283 еса (маз (ew) мучаеу (ew) // 284 вверху (мечу.)  
идет грамотно-носатый, черндвинный ворон / sal - 'жал,  
жалбе' тонким динное франки не митенил  
мерда; караулерстична диннава вадонва кивва //

285 вверху & в направлении (сов. tara-cubosh, черед)  
говорит (ворона в направлении)

286 Моу уеина иде не снаси? // 287 Ворон насад  
в направлении говорит: // 288 Знаю, (на) два не снаю //

289 Знаю ведь, не снаеу // 290 друшо сберу удуба-  
наз мволу во врнуф (эл-нх-н-суит) // 291 кавейрну  
поднимаю (попадеша) falt / сов. falt / 't' над вим-  
скими предшествующим 'l' переходит в нукол & т // кровинку  
(kelp sam кровной мисси) кивши // 294 хомь уклкнуба  
(туда-хоубо-кишнуба) // 295 туда хомь етрамисеб //

296 не мучаеу. // 297 Ревер, мучаеу // 298 Сичина  
идет, спрашивая (е).

279 Om latti setinzer oat hashum  
280 nilat lalp ker vunp jiv + vis <sup>was anst</sup> <sup>reiter nom yenen</sup> <sup>etm.</sup>  
281 us jetan vottests, <sup>no cpebe vepod noqit</sup>  
282 Tak tau-untas  
283 lusme tarateste <sup>nesa nycan</sup>  
284 Numon mansij salij palptunt gold <sup>тосапан</sup>  
285 nuyqval darij lattij (gold darij)  
286 Om ekvam gat-oat dansijn?  
287 Qulx pari-darij-lattij  
288 - Dansam, kit val dansam  
289 dansam pal oat lattijnun  
290 maet ij selnensit <sup>како в мур ступ</sup> <sup>и удубаме ст</sup>  
? 291 jwteyk jwteykensl  
292 latt-qväljnen <sup>срррррррр</sup>  
293 kelp sam <sup>Крелик</sup> naqväl-sahn <sup>Кивши</sup>  
294 jöw <sup>хоубо</sup> quosa <sup>Кивши</sup> nakväsahn  
295 kvantaw-quas <sup>воит</sup> vœritem usy  
296 oat taratejn ne nycan  
297 Lunsij, zssij  
298 Präkisijs <sup>неси</sup> fählsj, <sup>сичинна</sup> kitilobts

299 Maa kehittänyt ede ne maahan? // 300 Pitki-söjs -ei-

kirua kasvane edellytetä krunu aivan / Casurua

300 / qajsonem bud unoyca bennocin u astinocin dedcib? //

301 Maantako straiturit b aivan us oina / kismas-mentel

mentel - nocuoc'us' // 302 kamaubeknoi mit naruyey -

nagaiem // 303. the unoyca mom-max menep b pmi betavnen (b-otknuyti)

304 I bego unego gelaib ney // 305 A-xa-xa!

306 kovbi ebax etarun // 307 Sabus egmal / varap-as-an

bug sabepmennow dicsubog, acist odnekubn. sup. 3n. un. r. ost.

308 boembi <sup>usdi</sup> catpar (us) b edno (mejs) / set-s-~~an~~ odber

bo unoye. r. cuob atem ocosnages unoyca bennoc'usdi

u mpedyen un. rucra // 309 noum, tyda krunum // 310 ew

mpukyu (ew) bo (brenj), ew ropoda unuyepu // 311 bennoc

usgu (ew) naruyey-bystoda // 312 eye ne konum // 313. Tygek-

capeknyed meno' gyx voboceta: // 315 byunen capua es byuon

316 ty-ka (ka-sar - sar sov. sar, 'ja, sar' / kakovo yubem

317 le-s-en-te-ke-n vpenb m. leh, lah - sposajb, men'ans

meruko. // 318 kasse gelaubn, repnak dcajstobu.

gelaub, repnak dcaub (negatko tenny)

299 om nem got-oot-ganslejn?

300 Pitki-söjs - söjs, gansonem, gansnem

301 Vis ator paalt kismamentel

302 Soap gajist kvense-peljlet <sup>katuy</sup> <sup>unoyey</sup>

303 Ten gajist en tuson lantsat <sup>bo pty etolr</sup>

304 Om pel pit vorsh tatham <sup>unoyca unoyca</sup>

305 A-ha-ha <sup>hobno chlen</sup>

306 Jael pel pot anjuh

307 alakun varaposan <sup>Sabus</sup> <sup>ednen</sup>

308 Jæ flent atem etseen ekren

309 mænrest. Jan-johsst <sup>mede</sup> <sup>hijer</sup> <sup>kapu</sup> <sup>bo</sup> <sup>ew</sup> <sup>upud</sup>

310 Jan-johstmsit. Tak use kirarnol <sup>lovedu</sup>

311 gant etomst kvæn kvolan <sup>unoyca</sup> <sup>ne</sup> <sup>loven</sup>

312 Jy oat golat

313 g. t. v. p. lattij

314 Jael pel pot anjuh

315 atonj nel atonj byunen cingon <sup>unoyca</sup>

316 ka-sar gumlely ulaj <sup>katuy</sup> <sup>unoyca</sup> <sup>kaik</sup> <sup>unoyca</sup>

317 lesenteken. <sup>unoyca</sup> <sup>oat</sup> <sup>unoyca</sup>

318 Uons varne, taj varne <sup>unoyca</sup> <sup>unoyca</sup> <sup>unoyca</sup> <sup>unoyca</sup>

319 Большая женщина маме веде вывогарубить ногам.

320 Тароз (вн. нур.) рубить нагам еш.

321 V.O. утунгого менере, утунгого менере

322 му еш, сугану еш всеш.

323 каурибагу (еш / hartoflaste), мейагу (ееш)

324 тэнр-тэнр (шон суганот ударубицаел афкалчуну)  
нагад стскогула.

325 Д-ха-ха Ковий зэмь саагуа! // 326 Вкуеназ сугану  
вкуеназ! // 326 сага . . . . . гавно шдег го будно!

327 Метатильный коестной лук всеш. / коестн. му атрусобам  
миш проситом согтаннел коестн-му. / менере всеш.

328 Семь нней пологун ком, 328 Местн пологун пологун

329 введз поднимови.

330 Кована (иснигуну // 331 каругуну всеш //

332 Japoh lowp jael, pyu nel - свелукачуну  
сугану. J. P. - пурой гог sor vatom nel - сауенной  
хочсеб (пурой гог - духа абми - шул) сауаменнас  
сугану. // 333 геренъ еи веде гугуре гевелгуну // 334 геренъ  
(ееш) мри гевелгуну

319 <sup>добрым именем</sup> janiy polil, <sup>болотоулар</sup> tapal gustolæhn 109-

320 ~~potas, sahrsh potas usme~~ <sup>potaste</sup> potaste

321 <sup>искусно</sup> Vis atoz <sup>искусно</sup> natjjon <sup>искусно</sup> luntjjon

322 junte nela vis, <sup>искусно</sup> hartoflaste <sup>искусно</sup> hras  
<sup>искусно</sup> listo. <sup>искусно</sup> cugpelt <sup>искусно</sup> nasud <sup>искусно</sup> apckovun

324 tæh, tæh, pærij kvæls

325 aha-ha jælpot, pot ansuh

326 Jätay nel Jätay. <sup>искусно</sup> Jæp fo <sup>искусно</sup> kundno.

327 Jota <sup>искусно</sup> pihka <sup>искусно</sup> kitto <sup>искусно</sup> najkaj

328 { Ti kæp tal nyr ont

329 { talpoy taku kærishen

330 Pahnflaktne jantjont, <sup>искусно</sup> jow <sup>искусно</sup> kæp

331 Soat <sup>искусно</sup> onkel, pænkæt <sup>искусно</sup> na <sup>искусно</sup> chub <sup>искусно</sup> neli

332 got aul pæyrest

333 <sup>искусно</sup> noq <sup>искусно</sup> nongva <sup>искусно</sup> gajvæ

334 <sup>искусно</sup> taute <sup>искусно</sup> kivernel

335 kvanc vis

336 Japoh lowp jælpoy nel

337 nalæpæl nela touis <sup>искусно</sup> cæpim 1/2 <sup>искусно</sup> resten

338 keræh <sup>искусно</sup> qurom <sup>искусно</sup> touis <sup>искусно</sup> 3 rest

339 <sup>искусно</sup> pæpilt <sup>искусно</sup> pæpoy <sup>искусно</sup> gog <sup>искусно</sup> sor <sup>искусно</sup> vatom nel



339 муш камена (на седины) на повезности / кармал-не  
 кангал. и. / ступу ево полагене.  
 340 тунгус сина. // 341 ревердек ревердема  
 сугеиубей црени ств, // 342 ревно котумас  
 343 тугеиубеймае гачисно сугеиубей гачисно (кам-  
 керни) ств, // 344 гачисно е котумас, кучмас (ел)  
 345 сугеиубей муша кучада ее (во вранс)  
 346 от ств сугеиубей  
 347 гучмакерибей безен 348 едвост кучеиубей (?)  
 349 броченас сугеиубей муш маца бр 350 брегид  
 гучеиубей // 351 сачи бовнуфр брост бачкучмае  
 352 бачена есача в садисин сугеиубей  
 353 брегид кучиубей ачичама  
 354 V. O сугеиубей // 355 гучмакерибей коча  
 канумас / ел-галасеиубей - уконумас /  
 356 - 30 30 кангал, гуча тбачеиубей кучеиубей!  
 357 агру кучиубей гучу (бис. ив)  
 358 агру кедровкучу гучу

на седины муш III  
 339 jout sans harmolne nela prons  
 340 partgatch paites  
 341 nela torsup nel, naly uls <sup>сугеиубей ств</sup>  
 342 nela qvāla <sup>сугеиубей ств</sup>  
 343 quzom dorsup kerp nel keroy uls  
 344 keza qvāla →  
 345 tarateste nel tow jachtmeseit  
 346 ~~piditsh~~ pitalno, pate palvas  
 347 saliy nulp unt golak uj  
 348 taratestlvas <sup>екури увореиубей</sup>  
 349 lene nel qurom atlom <sup>ел-галасеиубей</sup>  
<sup>спонумас</sup> ~~malvīs~~ <sup>маи</sup> ~~gūne~~ <sup>бегеиубей</sup>  
 350 <sup>логачмае</sup>  
 351 mōē kiverna jōl-tulolovs  
 352 qont pu j pāalna <sup>ла бачеиубей</sup>  
 353 <sup>кучиубей</sup> vinst <sup>агучеиубей</sup> zēla-jomlejtōs  
 354 Vis ator pāhtsj <sup>кан сугеиубей</sup>  
<sup>соджетан</sup> <sup>куча кучеиубей</sup>  
 355 kaittalan <sup>соджетан</sup> el-golasēj  
<sup>ел. и</sup> <sup>кочаи</sup> <sup>маи пачеиубей</sup>  
 356 - <sup>адм</sup> <sup>увореиубей</sup> <sup>сугеиубей</sup> <sup>маеи</sup>  
<sup>адм</sup> <sup>кедровкучу</sup> <sup>сугеиубей</sup> <sup>маи</sup>  
 357 <sup>адм</sup> <sup>кедровкучу</sup> <sup>сугеиубей</sup> <sup>маи</sup>  
 358 naga voroplelem

289 korda bežo te (ku korda) (te) basuete  
 360 kasausama, esuo, mimit // 361 korda nimit  
 362 kribod yekurime b nanzolenim sobozim  
 363 tuda swagmano opana swagman  
 364 b swagony nerez kadu.  
 365 kakuo mto a naukuzi odnalez uoyez  
 366 naukuzi nadumetam ukonamci  
 367 kuzsimi kuzidimim daimi buppa  
 368 bura udu  
 369 tuda noma, k tomu ye negoy betara  
 370 mietvemiyo naukuzi noma naukuzi  
 371 mautnaja dvez, osenni ued drevnomi  
 372 b swagony rasimamvacia  
 373 <sup>(ra)</sup> bemiyo kuzvoni, sobomno kuzvoni  
 374 mtkom sudenit uoye swagony <sup>repuet</sup> emet.  
 375 wabarui: - serdizni! tuda kogu ko  
 376 opana ubvov sima kuzimaci  
 377 On wabarui: - casim emet kome,  
 378 cida mautu e

<sup>unpuzi te bupuzie</sup>  
 389 kumpslat vjlehnan  
 360 <sup>(deta kuzuzi?)</sup> Lamlahu tehu jurtu ajhu  
 361 nanaš jurtu maens.  
 362 - Sam poal ekra tarij lattij  
 363 <sup>mud</sup> tawh jehm pyv anshu  
 364 <sup>kakuz</sup> pokon <sup>medumy</sup> tow sen jalen <sup>mud kut</sup>  
 365 <sup>medumy</sup> meta ahlut vorlaket <sup>dmay ka</sup>  
 366 <sup>medumy nanzol</sup> tubi tolde sama <sup>keno mci</sup> t ela - qvolaseoj  
 367 <sup>bupuzi medumy nanzol kut</sup> jol jelna mo kiverit  
 368 msj uloj jol - mansu  
 369 tow maens, ak ta ughz dastss  
 370 Nih poal gas poal  
 371 voy dnm takus joyk narozol  
 372 poalij narjtozo.  
 373 Lagon pin, nohs pin  
 374 leykbu jult anshu gujej  
 375 <sup>lunon</sup> laaktaj: - Sim & k <sup>tuon ky kuden</sup> tow sar jelken  
 376 <sup>mapu</sup> Kafan <sup>swagony</sup> amset gols <sup>kuzimaci</sup>  
 377 <sup>unpuzi kuz</sup> Tem <sup>swagony</sup> laaktaj, sorsj entik  
 378 tij laaktajlet <sup>swagony</sup> cudu u angu

379 av munt <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> // 380 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

381 kasay <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> // 382 tel <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

(enda) // 383 (us) <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

384 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

385 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

386 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

387 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

388 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> // 389 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

Kommasab // Pyun <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

391 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

392 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

393 - <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> 394 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

395 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

396 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

397 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

398 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

379 am <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

380 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

381 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

382 - <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

383 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

384 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

385 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

386 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

387 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

388 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

389 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

390 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

391 - <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

392 - <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

393 - <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

394 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

395 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

396 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

397 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

398 <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup> <sup>na munt</sup>

399 sama mada saku  
400 uoi' sama bedo kening  
401 \*9 Pui kanyab mada kocun bedo konasemec  
402 thaxge bms kening.  
403 Henuyuna segoam atkasom ademas  
404 thaxge emaguna benuyom es nomia  
405 thaxge (4) nepora bemaia  
406 mezbemiso konobusa, meiso konobusa  
maysat shes  
407 osene uodunys, besene uodunys opebema  
408 pasdberas // 409 c yimza boma, meiso  
konisa nonyema // 410 Serdunys! thax'uber'  
bedemom emas // 411 kanyab nedumereu <sup>412</sup> kocun es  
konasa-meb.

412) Bomoi ugu emagun:

414 sam esda kedus zada

415 Bomoi noma, wabarot.

416 mo sam mada nesban.

417 kexemum atkasom ademas konobemasa

418 sam mada noma.

399 nayku touk-jalen  
400 om <sup>emagun</sup> amel pol oatin  
401 koat talam lusaman pol nehelset  
402 ak ton jol maensen  
403 we mus net gajtal pookatj  
404 skoh ansuh paalt maenses  
405 skoh usjo kustj  
406 wix paal hox paal vaxdum  
407 lakus 'jonk Tuji' jonk norajol  
408 paalij - nariktst  
409 <sup>c yimza kum</sup> kkanol <sup>nekumema</sup> tus <sup>maja</sup> akil ilna low pelt  
410 simak kaseu wit wudoh pol qatala  
411 & tuil samatt pol nehelset  
412 lusuman nehelset  
413 juu-man fatten domer ut  
414 takw d'oh-jaloh sam esda kum  
415 juu-maenses taatj  
416 nayku tou' - wotow'son. bida soler  
417 Mus net gajtal meshatj, pookatj  
418 \* takw lowh'-maenses

419 *kuu* *kuu* *kuu* (ku) *kuu* *kuu*  
 420 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 421 *kuu* *kuu* (ku. u.) 422 *kuu* *kuu*  
 423 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* 424 *kuu* *kuu*  
 425 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 426 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*, *kuu* *kuu*  
 427 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 428 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 429 *kuu* *kuu* (ku. o. *kuu*) *kuu* *kuu* *kuu*  
 430 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*.  
 431. *kuu* *kuu* (*kuu* *kuu*) *kuu* *kuu*  
 432 *kuu* *kuu*, *kuu*.  
 433 *kuu* *kuu*, *kuu* *kuu*  
 434 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* / *kuu* *kuu*  
 435 *kuu* *kuu* (*kuu* *kuu*) *kuu* *kuu* *kuu*  
 436 *kuu* *kuu* (*kuu*) *kuu*  
 437 *kuu* // 438 *kuu*, *kuu*  
*kuu* *kuu* *kuu* *kuu*

439 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 440 *kuu* - *kuu*, *kuu* - *kuu* *kuu*  
 441 *kuu* *kuu* *kuu*, *kuu* *kuu* *kuu*  
 442 *kuu* *kuu*  
 443 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 444 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 445 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 446 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 447 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 448 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 449 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 450 *kuu* - *kuu* *kuu* *kuu*.  
 451 *kuu* - *kuu* *kuu* *kuu*  
 452 *kuu*, *kuu* *kuu*  
 453 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 454 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 455 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 456 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 457 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
 458 *kuu* *kuu* *kuu* *kuu* *kuu*  
*kuu* *kuu* *kuu*

439 Eno us kirjja mikobbiä memoa basuyt.  
 440 mikobbiä (amnasnow?) memoa basuyt.  
 441 us new basuyt (pui udy o uol rye.)  
 442.  
 443 Cegedpennus usumy, someoyz... usumy / ulton  
 Olen - mamageu, "altan"? / kuzovus gesarumy.  
 444 cedoi' wovbi na begsumm cūogam / su lan  
 galy - cedoi', cegedp... ebejow / // 445 kmo dnoä' badon  
 mpu kobuna (m.e. uakob... auzuzenne nadebalow  
 koubym. // 446 bbez kadmumamut et la bgeut //  
 447 Te dzebof dbyi dte na ryzum sumer chwummet  
 448 c kopoi' dzebof (xboitnoe) dte dte, na ryzum sumer  
 nam dte. // 450 memoä' dzebof dte dte, kscagei' (?) cotaki  
 ka mpu wawca narani dte (sokgram) // 452 us ton  
 memoa bbyumy mpaheuo dnoobem, bezu dnoobem  
 dnoobem manny 454 bbez nadol.  
 455 us kirjja (memoa) bbyumy dte dte 456 dzebof  
 kscagei' krycokibei' kiste.

2056j - mporoguna      o      tōz - uose      mpahe  
 2056y gäl - dzebof.      leam jin      pasaz jin  
 samoy jin c kopoi' dzebof (xboitnoe)      dpausa nal' jin. kalina  
 2056p jin. luna      m. ruzki rikozjki  
 jinle jin - mowcewumy.      m. ruzki uol dzebof

439 ton kivernal jaron kurij kvan-viste <sup>121</sup>  
 440 karlit kurij kvana-viste  
 441 ton kivernal kvana-vis  
 442 zar vit lel <sup>cedoi'</sup> toltoj tagal leloltaj  
 443 ulton <sup>cedoi'</sup> jundap <sup>cedoi'</sup> suron jundap  
 444 <sup>cedoi'</sup> sätapt <sup>cedoi'</sup> jahtaj <sup>cedoi'</sup> tyloy <sup>cedoi'</sup> pzejke <sup>cedoi'</sup> syloy  
 445 Num <sup>cedoi'</sup> pvalna <sup>cedoi'</sup> asim vit  
 446 <sup>cedoi'</sup> kytom <sup>cedoi'</sup> umpaj <sup>cedoi'</sup> nojka <sup>cedoi'</sup> qolika <sup>cedoi'</sup> mesut  
 447 ton jin ulskat <sup>cedoi'</sup> samst <sup>cedoi'</sup> amäna  
 448 <sup>cedoi'</sup> sakzaps. <sup>cedoi'</sup> samoy jin <sup>cedoi'</sup> ulska <sup>cedoi'</sup> samst  
 449 <sup>cedoi'</sup> sakzaps  
 450 zar uj ulska <sup>cedoi'</sup> nolt <sup>cedoi'</sup> amp <sup>cedoi'</sup> amp <sup>cedoi'</sup> torna  
 451 <sup>cedoi'</sup> sak <sup>cedoi'</sup> palstot <sup>cedoi'</sup> narom  
 452 ton kurij kivernal kvanse-vis  
 453 <sup>cedoi'</sup> soh <sup>cedoi'</sup> kwa, <sup>cedoi'</sup> vat <sup>cedoi'</sup> kwa, <sup>cedoi'</sup> janij <sup>cedoi'</sup> kintetam  
 454 <sup>cedoi'</sup> noj <sup>cedoi'</sup> pons <sup>cedoi'</sup> nojka <sup>cedoi'</sup> pons <sup>cedoi'</sup> nasen.  
 455 ton kivernal kvanse-vis <sup>cedoi'</sup> qozqoz  
 456 <sup>cedoi'</sup> nal <sup>cedoi'</sup> tyloy <sup>cedoi'</sup> antepot <sup>cedoi'</sup> nojka  
 457 <sup>cedoi'</sup> anteposte. <sup>cedoi'</sup> medwelen.  
 458 <sup>cedoi'</sup> monon, <sup>cedoi'</sup> lattij, <sup>cedoi'</sup> jun

457 бегъ оноскас 458 кду енасан доим  
 459 / Бои квал мравеносъ гом - неженежене асавтас  
 460 кагней на бозе. Вот квал - беденна мезе  
 461 енежене бегок на дзубе (Беге)  
 458 он (см. др.) биме кагней, 459 коменави рефат  
 емесде нукт. // 459 ме поведиме камент у еме  
 461 каобена бобена 462 камент кр енаим бимс  
 беге (чбуго) // 463 мравено доубыс, беге доубыс  
 доубыс манку бимс кабуимс // Сабед кабуимс  
 рудубо // 466 беднеб коним с брагум (ав)  
 467 бимеце поим. // 468 мравеносенман мена  
 дуба лубе // 469 чбесам. // 470 нртмимеб  
 мегда, нуртеу мегда мена савстим бубе ердене  
 (м. е. бачога) бубагозе лубе 771 чбесам.  
 472 сарамивеб: мо рбагум // 473 в какуе ердене  
 474 са какуе мн небуе? // 475 V. O. рбагум:  
 476 в рос сараму сарамеб, Q.T.V.P. в ердене  
 477 муба небуе.

458 Tjen mens kreuse  
 459 <sup>каментыс мраве</sup> Suhtes usset tegel sankusyt <sup>(мом?) нукт</sup>  
 460 <sup>ме поведиме камент у еме</sup> ten mensm kan lomtst  
 461 <sup>нукт. бубе</sup> pjal qont oatom  
 462 <sup>камент збаво</sup> kan lomstna jolgal visbt  
 463 Sol kvæl vat kvæl janij kentet  
 464 jolal lakusaptas. <sup>кабуимс</sup>  
 465 <sup>саву</sup> Søræjæl nousan sajræhu  
 466 <sup>с ораго</sup> Qont oatom qolast kasitetel  
 467 ækræn mænisej  
 468 Qurom tæl var pupoj oatom  
 469 el-tuls. <sup>нукт. мав кагоган саву маву</sup>  
 470 <sup>орас Q.T.V.P.</sup> nirk kamka soth <sup>(kamka hal tussæt tussæt atet.)</sup> kamka patt  
 471 æth oatom el-tuls  
 472 <sup>снравубеб</sup> Kitejlahka, nay, ta lattij  
 473 qotal pupel, qotsh <sup>са кагоган</sup> karha  
 474 smenan?  
 475 Vis æth lattij:  
 476 <sup>с кагоган саву</sup> qotsh kar pæhntem, qurom tæl  
 477 var pupoj pupel, ten mænaim

- 478 Igi beingemmas?
- 479 kooceä eamä uvoed' ne kvaajus (ne kvaadus)
- 480 Sena jvot ne nastemneä kom kuller //
- 481 kurew ne wobogu karpuuf.
- 482 Sa hoda, sa uoda na karpuufu eimogom
- 483 kurew ne wobogu.
- 484 koo eef. maä duwaä, e kureu.
- 485 - kureuwaä meäda, uurewaä meäda blummas  
 eimogom // 486 e naupwemmas eimogom?
- 487 maä <sup>na eimogom</sup> (paddemmas)
- 488 K.O. komee 489 q.t.v.p. esade komee
- 491 U adno meäda komee, na wureuwaä eimogom
- 492 e meäda eä komee, maäda. // 493 Tam uwa  
 komee (ew). // 494 kowat eä eäwka a-xa-ka.
- 494 kurewaä eimogom komee? kurewaä eä eimogom  
 (kurewaä)
- 495 koo duw kurewaä kurewaä? kurewaä,
- 497 kurewaä eä eimogom? kurewaä eä eimogom.
- kurewaä (ew) kurewaä?

ustehw kurewaä  
 kurewaä

- 478 Qot gontejmen? eä beingemmas
- 479 Masat wöjan at jektaj eimogom eä.
- 480 Wöjan at jektaj-ka (eäwmaä wä)
- 481 slatten kurewaä. kurewaä ne wobogu  
<sup>na eimogom ne wobogu</sup>
- 482 pälj eimogom kurewaä pöalna (eäwmaä)
- 483 wä slatten.
- 484 <sup>meäda</sup> Jöysit äsä <sup>maä eimogom</sup> nömman, 1,
- 485 Om mōnam nith kanka soäta
- 486 kanka pälj atar pupel mōnam
- 487 töt pöälj-urthatselaj kurewaä
- 488 Vit atar mōnens
- 489 kurewaä töl, wä pupoj jij-pöälj
- 490 mōnens.
- 491 <sup>eä eimogom meäda</sup> Äw mōgna jöhtas quip tar-  
<sup>na kurewaä</sup> mält wunelaj mōgna jurtä
- 492 nissaj. <sup>Tam eimogom</sup> Jan tōm gonteste <sup>kurewaä</sup>
- 493 - Jöel pälj pot ansuh a-ha-hä
- 494 kurewaä töl patson? jöwtäl
- 495 <sup>meäda</sup> amnia wäläl (kurewaä)
- 496 - wäy pupoj xul jurtan
- 497 - wäläl quääl tōm tegam



498 pyki namus drit ruz mullu (uk)

499 Сватуиел V.O. новалли.

500 Зватуиел рорис, увениел рорис ресаиис

501 Савбуиин кимраиин / Сэрпак - недубиини?

уеи дит неперисаиис рорис / рорис еи // 502 гениг

расписано (ордес.) // 503 Зумагс вимдрениел

на гие // 504 Сегде (инел) драи сзакиток

мен', де не егго сзисм' егго ма? // 506 V.O

рорисити кавеза в нагровениин:

507 - Додраи' Дорагуби, гдубаниис

во вгенис, // 508, Дор, Дусу сии мениг

нрорисити.

509 Q.T.V.P. 510 кведжу негелуис

511 Когу сори' свеза (сепел) дедеба на кегу

туде сии. // 512 Тбор' Дух, мад Дед.

513 Маи в сиденни еи оиенда навиин

свани, <sup>514</sup> навиин апрокуиис.

515 V.O. на(ни) сии ввеза ексидиит

516 на (ни) сии

517 Зватуиел рорис, увениел рорис

498 <sup>mesu</sup> <sup>Qut ruz</sup> quotenam rarmas insijnam

499 <sup>kuil m... e</sup> <sup>kuh... n.</sup> Puktesha vi. o. ranlojys

500 <sup>ev... w...</sup> <sup>tes... a</sup> <sup>rou...</sup> u' tor sus tor jahtsj janyi

501 <sup>mor. nos 2-1 nep... w...</sup> <sup>ro...</sup> <sup>ku' o... k... p... n...</sup> Sarpakal (sorojal) toriset an to

502 <sup>pa...</sup> <sup>soj</sup> jahtsj. vamsij, kahr paeliket

503 sinja pangsukum got adimpulsan

504 V.O. lattsj - noykra, taraj kbeja w...

505 <sup>ro...</sup> <sup>no...</sup> <sup>en</sup> - jemas ator, xelne suunt <sup>gubany lo to</sup> <sup>soazkaktake</sup>

506 Toromna purijue soat. salvo

507 Qurom dal vor pupoj

508 noykrat akortaktas <sup>kbeja noyl... s</sup> <sup>... n...</sup>

509 <sup>... n...</sup> <sup>ku' k...</sup> <sup>... n...</sup> qvænsey u' jiv kerna, dupsäpts.

510 - Nan purijon om purijom <sup>at</sup> <sup>... n...</sup> <sup>... n...</sup>

511 <sup>... n...</sup> <sup>... n...</sup> <sup>... n...</sup> tät künlnät ujt kabol gonaj

512 <sup>... n...</sup> <sup>... n...</sup> <sup>... n...</sup> taroje, gonaj-tajves <sup>... n...</sup> <sup>... n...</sup>

513 V.O. noykra - lakultas

514 karmel isspästa <sup>... n...</sup> <sup>... n...</sup>

515 u' tor sus tor jahtsj janyi <sup>... n...</sup>

516 <sup>... n...</sup> <sup>... n...</sup> <sup>... n...</sup> Srijat kven-selmsjeske

517 Qurom dal V.P. lattsj

518 kumyem // 518 ~~hadepum~~ karyyuf  
 519 Q.T.V.P. wozum:  
 520 ~~hadepum~~ wozum, b ydubamun  
 521, 2 bony, dety cewb mowmizb (upozim)  
 523 V.O. wozum wozum cewb bsejo!  
 524 wozum wozum wozum wozum.  
 525 cewbum wozum cewbum wozum na bsejo  
 526 kan cewb wozum wozum adewbum  
 527 wozum.  
 528 I ne the the kady dety to ydub maw  
 529 wozum wozum? b ux (wuz) wozum  
 530 wozum wozum. (do) kony maw  
 x bawum (yozim) 531. Om wozum wozum  
 532 wozum. I bedy wozum a // 533 I bedy  
 wozum wozum.

520 jomas atoz alne syw  
 521 Torumna pupijna  
 522 Soat salva <sup>Soa wozum.</sup>  
 523 V.O. latozj: - <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> Podta soat wozum  
 524 <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup>  
 525 Japb pur ansh jw kant  
 526 <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup>  
 527 ela-tunzj. <sup>wozum</sup>  
 528 Om soat-ukam dit dij alnowon  
 529 Mawsew jwuh tenk wozum  
 jw jwuh <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup> <sup>wozum</sup>  
 wozum. Tan wozum, wozum  
 532 wozum om wozum ta wozum  
 533 om wozum wozum <sup>wozum</sup>

530  
 531  
 532  
 533

Meṣṣam. yuṣam ti-tə kvəl zjəṣ bəw qom. //

to-tə kvəl - məṣ bəw qom. // tit olj - sdeṣ eem // töt olj

mau // témil-gaz - makou // ti-təḥ-gaz - zjəṣ bəw. //

toṣ myda // tij cōda // toṣl ammyda // tōḡl amēda //

toḡəl mān // ti-tə qazəl - mānu avpaṣm //

Meṣṣam. bəwṣur qōt zde // nəṣər-gaz kakou //

qon (kəṣij) zēu (m) // qon-gaz zēu / ti-tə qon-gaz

zjəṣ bəw zēu // qotəḥ (kvəl) - kəṣupm (qom) // qotəḥ-

-gaz - kəṣupm // qōtəl kyda // qūōtəl ammyda //

qōt zde // qūmḡəl kax // qon-nəz - kṣm // nəṣ-nəz zjə //

nəṣur kəṣupm // qōtəl ḡupl kyda bəwṣur mān. //

keṣṣṣam mətər - zjəṣ, kṣjə // ḡl-qon-nəz

kakou zjə //

Qmṣam oali-ḡon-nəz<sup>kuṣm</sup> // oali-nəz - kṣm

oali-qotəḥ-gaz

- 1 xkvəw, ax-gaz 21 qos xkvəw  
u m.
- 2 kitəj 30 vō't
- 3 quzəm 40 nalṣən
- 4 niḡa 50 sātṣən
- 5 āt 60 qō'tṣən
- 6 qōt 70 sāt low
- 7 sūōt 80 ḡol sāt
- 8 ḡollow 90 ontol sāt
- 9 ontollow 100 sāt
- 10 low 101 sāt xkvəw
- 11 ax-qujṣ-low 110 sāt-xri-low
- 12 kit-qujṣ-low 120 sāt-qos
- 13 quzəm-qujṣ-low elol
- 14 niḡa-q.-l. motat
- 15 āt-q.-l. quzmit
- 16 qōt-q.-l. niḡt
- 17 sūōt-q.-l. ātit
- 18 mot-low-ḡollow hotit
- 19 mot-kann-ontollow sūōtit
- 20 qos ḡollowt  
ontollowt  
lowt

kitəḡ-xri-pōal 2½  
quzəm-xri-pōal 3½  
u. m. o.  
kit ḡəm vorna mānəṣij,  
xkvəw ḡoxṣḡ xḡṣij  
no ḡṣm.  
kit-kit ḡoxṣḡ  
no xri  
low-low leḡḡol  
no xḡṣij  
u. m. o.

Сурст. урн. нес-

von	ām	næn	tæx	min	nin	tin
Lat. Sk.	oānəm	nān	tæx	minam	nin	tin
Lat. D.	ōmnan	nān	tæx	minam	nin	tin
S.D.	ōmnānol	nānōnol	tæxonol	minnōnol	ninnōnol	tinnōnol

mān

mānāw

mānōw

mānāwnol

besepānu. wen.

ām	ām̄k	min	min̄k	mān	mān̄k
næn	næn̄k	nin	nin̄k	nān	nān̄k
tæx	tak	tin	tin̄k	tān	tān̄k

om tæx kasja məblum

puort selij jæsibeslōm  
 puortme - -

jon joninamujtan joninamujtan  
 joninatujtan nool-woe,  
sumshv-seya okorkam  
 Pæktlene mujtan pitmæt pæali-fangh-  
 Savs

Zaus borompa? mpabai uparam to  
 uparam ew to bepa, pæktlene-ujtan  
 ufa ew pasperana (Wuu). Oni b emegany  
 nocuakac - branci - arano borompa upary  
 bbepe sagem! - borompa mpaba up  
 h bpef ediciana? - uparam man to bepa  
 moy upa pasperana. - Chouu nocau gubedu.  
 /empadi lincat of v. minney monshw - man-wo-s-on  
 Dougen / boron b emegany nocuakac. Padarun  
 bozi / -ka uperac iacna / arano (bur.u) yracu  
 bepa nobepum - tuis su bpef ediciana? - moy  
 upa pasperana arano (bece upama upam  
 bece nobepum) - Chouu nocau gubedu  
 Vitkis emegany emegany b emegany nocuakac.  
 V. b uparobum nobepa / noc. tara

quram jaj pyx emas uls. Totanel metem har  
 uls. Pyxet pohotan vovot. dætkij - (Sævansat)  
 peskar jelpelaf voran. jelpel hor pesy vaf  
 voran.) Sæjju

Myko nos myko pudb myko jasnoj myko  
 Sisse nurum sahv <sup>meary</sup> pæktli. Tauht pæpou  
 sumus. (Tauhtk-tauht) Nurum sahv noyova pelem-  
 len! - Nurum sahv nosor pola vovs?  
 - On pæktli pali kanyasars  
 - (pæktlene mujtan) - Nænk <sup>no</sup> nolen  
 menvæsen  
 - Vit pæpou sumus - Vitko, <sup>vit</sup> Vitme  
 jol qaridan - Vit loatli - Nosor  
 pola vovs? On pæktli pali kay-  
 asars nurum sahv, - Nænk nolen  
 menvæsen  
 Vitkis evra-ansuh pæpou Sæmb  
 Vitkis tari loatli - Vit juv-aetan  
 - Vit nosor pola vovs?  
 - Totanel jol al qaridegt

janoj' tajkor - k'v' vit' loasij' had' k'p'ca  
 eab'z' k'v' k'v' k'v' k'v' / V'aj' banin'  
 - boga' z'p' su' had' ed'ca'ca' T' - v'ca'ca'  
 te' v'ca'ca' - v'ca'ca' z'p' su' had' ed'ca'ca',  
 - v'ca'ca' te' had' y'ca'ca' - v'ca'ca' z'p' su'  
 b'p'ig' ed'ca'ca' ? - T'p'ig' v'ca'ca' (ca) p'ca'p'ca'ca'  
 k'v'ca'ca'ca' - v'ca'ca'ca' - v'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 g'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 us'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 p'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 ed'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 v'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 v'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'

P'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 b'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'

Suj' tajkor b'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 q'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'

Tot'it' n'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 - N'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 - N'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 - P'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 V'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 n'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 'N'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 q'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 j'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 - V'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 - V'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 - V'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 - T'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 - Tot'it' n'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 - N'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 - N'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 - P'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 - N'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 - Suj' <sup>ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'</sup> tajkor, q'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'  
 p'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca' <sup>ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'</sup> men'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'ca'

— Огъуаи бунууи Огъуа мауауи бунууи  
 сунууи сапууи (ау) (пел ауми) ела-јаула  
 нуоо (ом) — уоуи — Огъуа бунууи Огъуа  
 мауауи. тунууи су апууи сауаи.

/нуоу бунууи аугууи мауауи. тунууи унууи сапууи  
 Огъуа мауауи тунууи бунууи мауауи сапууи / виткууи  
 мауауи мауауи тунууи мауауи сапууи.

(Оууи мауауи мауауи мауауи мауауи  
 V. Оууи-аууи мауауи мауауи мауауи мауауи  
 -сеу. тунууи мауауи аугууи)

Тунууи мауауи тунууи мауауи тунууи мауауи тунууи мауауи  
 Ула мауауи Ула мауауи Ула мауауи  
 Мау мауауи Мау мауауи Мау мауауи Мау мауауи  
 мауауи (с)

мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи  
 мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи  
 мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи  
 мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи  
 мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи  
 мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи

2. Мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи

— Акуа <sup>мауауи</sup> јант кит вит гун  
 нелуоуме ела-јаулен мауауи

— Аку јант, кит вит гун  
 мауауи мауауи мауауи?

— Виткит еу-аууи јула-ат-  
 гунулеу

— Виткит еу-аууи мауауи мауауи  
 мауауи?

— Виткит јун ат аугууи

— Вит мауауи мауауи мауауи?

— Јантуме јула-ат-гунулеу

— Јант мауауи мауауи мауауи

— Мауауи мауауи мауауи ат мауауи-  
 леу

— Мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи?

— Оууи мауауи мауауи мауауи мауауи мауауи

Мауауи мауауи, мауауи мауауи

аква јант кит вит гун нелуоуме

ела-јаула

Акуа јант кит вит гун

<sup>baekorun</sup>  
palamlesje, vikkis ekva-ansuhme  
jula-goutlahi (pomsah)  
Vikkis ekv-ansuh palamlesje,  
v.ime juv ajahu  
v. i palamlesje, lau'ime jol  
parilahi  
Tou't palamlesje nurum sahme  
nangkva pelemlesje

*Handwritten notes in smaller script, possibly a transcription or commentary on the main text above.*

Cocha. Hal piul  
Kon oli, Ahite najtalares, puri varves  
Mir atres, puri tes. Teykre. Kala hum  
pohe oli, lavri surimpats. Pohe  
pormasani vinas ajane. Koli j ig  
lavri ansite. Kon ahi puri tene  
man, kon kaleu jaluykre komsi.  
Tavri masnude puseu vinas ajiste,  
Rakasi, masnut patijij perikaste,  
Hou kaleu ka miras. Hou kaleu  
da saltas. Avi suaten da lulis.  
Hou lavri Pejane Kaslop. manor  
tela? Nemater dela - Nemater  
dela ke atim, kona wince! Tau  
kona-ka kvals. Kon-kvals, kon  
ahi ase nupol poteti. - Puri  
manor mafos varave? + Puri mir  
Littken mafos varave, Kulu ke  
jenti, as Littkuykre eri, Ahite Lok  
lans, ase Kanturkes. Ase lans



ahje nupot: - Saka ke simen  
farhi (eri - yam), minen lavi, ka  
himen! Ahje masha las ~~tor~~  
pinas i minas. Kou kral, us  
janite da jomijli, ak mat kasa-  
laste jomnele nayki. Gur da minas,  
Jan johan P.K. palt jikkos. Pasa-  
laktuyve paksoy. P.K. lavi-  
man manor koh jisseu, ran lavi  
kou ahje osken, am palkem nayen  
ul roven, am masudam luit  
- Ah lavi, ulamon kes luit, am  
nay palkem ka jikkos, min arvijl  
aluyve pakimen, henax jol  
manurel alimen tene kiver alim,  
tenut alim, - tene kiver, tenut  
alim, tala alim. Kolen minasoh  
kolen jikkosoh. Tenut vissoh  
Exvate abnet majkes. Exvate  
lavi - larkan minen, ponat

143-  
vajan. Lapkan jals, ponat vis,  
Exvate palt kokasde, exvateu  
miste, rassoh telate aki. Exvate  
mator ka vori. Halitan kralsoy  
etra tenut vars, saj pajtes. Kessoh,  
Exvate ~~hepaka~~ mator vars  
nepak kiverh perijamke, Ojkan  
miste. Lavi - minen, tohi larkan  
lilelu, linalelu, manor kem oley  
selejo mator vajan. Ja minas  
larkan, larkan jalkos. pitassik  
linalakkeht. P.K. pasa alen! la-  
vehht. ~~da~~ larka ~~da~~ kalkan ulus  
larmal, mas sulayman ajka  
unli. - P.K. lavi, manor linala-  
yve onsehon? onsehua, lavi  
onsejo, ammi linalelu! lavi  
hoyha jurti, linalelu. - Suu-  
ke linalelu, minimen, ajka lavi  
- Kina kralsoy perijlim nepa

palohi korantasson. Nepak kivoit  
hujne varkak oli. - chano  
dine lavi? P.K. lavi - am at vafun  
mator dmi. - chano nayon eri?  
alk eri? man latoy eri? Olu  
ke eri, alnat mo glum, latoy  
ke eri, lavilum. Eray hun  
mator latoy laven. - Nay kaken  
noyh kotejn, jolal katken nousia  
latelu. Ervate palt juv ta minas  
olu, olim, ulnat at majnes. Ervate  
palt jikkis ervate lavi. - Dinalel-  
len, chate ja jortsen. chate  
lavi jortsen aaxi ajkan uas  
vojnes - Nade viddi hunli lavi?  
Tav kote lavi, kaken noyh -  
- ditila, jole katken, nousia  
latelu. Ervate lavi jomasave  
ta lavinen. Ervate as olnat  
majnes. Minen larkau jalle, ponat

145  
vojen. Larkau jals, os ponat ms.  
Ervate palt latelu ervate lau  
mator ta vari. Holikan kalsoh, Janner  
pajkus kessoh. Nepak kivoit mator  
perihlin etra ajkan mske. Ervate  
lavi, minen larkau dinaleln. Lar-  
kau minas, Larkau juv saltos  
Prikassok lavi - Pasa P.K. Larkat  
sulit ajka unli - P.K. mator di-  
nalaykve onsejn? ~~ta~~ mator onsejn  
anum dinaleln. Anum ke dinaleln,  
ken minimen. Ken minasoh, an  
nepak permilan pesalassen,  
koramoy lepda ali. chano lavi  
eri? Olu eri, Olu ke eri ~~on~~ aln  
mahlum, latoy ke eri. latoy lavijm  
P.K. lavi - nay hun laven, latoy  
eroy jomas. Vit kivoit saltaykve  
~~ta~~ palejn ul pilen, lavi. Ervate  
palt juv ta minas. Ervate lavi

maton da dinalasten, larkat  
manor jortsen? Aki mat sulin  
ajka nas vajves. Nas vajves  
hummel lavi, sulin ajka? Jan  
teh lavi - viken salluyke patijn  
ul pilen. Ervate lavi, sulin ajka  
jonasakve ka larum.

Ervaten as aluol majves. Minen  
as ponat väjen. Larkau jals, as  
ponat vis, Ervate palt kokaste.  
Ervate iki maton da vars. Kalitan  
kalsoh, sauras pajsoh, saj ajth  
Ponatekil maton vars, nepak  
riverit ajkaten da miske, minen  
larkau kollelu, dinalelu. chol  
katal met larkau saltas, an  
os met larkau minas. Juv  
saltas. P. K. pada, maton dina-  
larkve lutsen. Sulin ajka  
lavi, anum dinalilu

147  
Anum ke dinalilu kona-minimen  
kona-minasoh. Horamaj tazadan  
or varime. -hanor lavi, olu eri  
man laky eri? & laky eri  
lavetum - Laky erij jomas,  
laven - Ut lavi, koradayke ke  
pateju, jomasakve voraten lavi.  
Juv da minas ervate palt. Ti-  
kalasten ervate lavi. -Sulin ajka  
nas vajves. Nas viste hummel larum  
-lau teh lavi: koradayke ke patijn,  
jonasakve voraten. - jomasakve  
lavinmen lavi. Hujasoh. P. K. alpol  
huji, Huelpa & jinde suliti.  
Juv saltas, ase kola P. K. ervate  
ase polu jatun. Jektas an  
ajkall nipal lavi. - Upani mat  
kon man dinalakdayke minet  
nan lavi voraten, minen.  
Kon pigoty sat karaplil dina-

lakkauksesta minusta. Tai verves-  
kou pöytästä pirkassitoh, lina-  
sit. faras ulka minasta. Jareuz  
ulka minne mat. ritne jola  
dajapast, akv mat da jöngheht  
eläl minunne at verneht. - P.R.  
viken saltten tau lavelt. - manoz  
magos minunne at verneht?

P.R. viken jol-da saltos. Jol-salt  
vit kivon saltos, vit kivert kol  
hitas. Tau nousi vit kivon kol  
saltos. Akv evra, akv ajra, narvan  
alim. Tennatol voves, Tennatol litkan  
a sajil ajttare, vanal ajttare.

Ojratte evrači nupol lavi: Spogris-  
men jöngheht, malazol minunne  
eri. Akv huri, kivert matoz oli  
at vahlt. akv huri majkes. akv  
dajapast majkes. Kagh minas  
karaplijane palt. Nila kap

149  
minan, ~~ni~~ huron kap hultum.  
Tau katape, hurge pöytästä  
hapseu, lakri minunne palt.  
Mat' heu man da jöngheht. P.R.  
pah-kval, heu kolu minas. heu  
poh saj ajett. P.R. juv saltos.  
Heu jot pasalattas, mujluplannat  
nepak kivert perijlin ali. Heu  
lakri. sunneste manazol daks.  
Viste, lakri alne kolen daks.  
~~At~~ Takri alne kolen pasan  
vovs P.R. mujlunne durtu da  
vovesse. Kevki saj ajunne palt.  
Heu pohot kovi kelt hultook  
sajajimanol akest. Heu pohot  
lavelt - dsur jot dinalaktason  
an<sup>ost</sup> mapki jot akv jot dinalaktev  
sur. An lavi P.R. lavi, manoz  
jovot jomas ut katas? heu  
lavi potan hultou?

Heu Pih lavi: - pormasannu  
Sursijannu. P.R. tau jomas  
pormas totas linalaynu, man jomas  
pormasannu. Heu jid karaplin  
minasot. + Pormasanel Sussanel  
nohos, mator uj sar. P.R. huron.  
karapli palt kur minasot. ~~fat~~  
Passen, pah. ~~tedu~~ ~~nyke~~ larsane.  
Heu jid sane. Tau as kolus mis,  
dora mis, waku, karaplin  
daldures. Heu pohot lareh  
P.R. tau jomas pormas totas  
ali man jomas pormas dalsur.  
Heu lavi. Han P.R. mujluplan-  
ule dinin. nan lalamudan, linlal  
Heu pohot mupol heu lavi:  
- nan dijt hut jin dit di uset,  
P.R. sat karapliil # mator mis.  
Sat karapli. P.R. tau selsane  
H/kali humig P.R. tau jemtas

151  
Atambn Pars & agwal heu pohot  
namanel het rajkest, P.R. tau  
name tau Suplars. P.R. tau  
karapli jemtas. Sat karapli Flaren  
ta jemtas. P.R. juw-minnyke ta  
pals, juw iti jemtas. Ili jektas  
kolen pag ta minas.  $\sqrt{\text{teelika}}$  hoda-  
las. Heu ishasol sunsi karaplit  
joktant. Lavi pogramu juw at  
joktas. Pars agwal mupol sunsi  
dort haneht, Sat karapli pasen  
P.R. karaplit. Heu mashatas,  
kur jalay P.R. kolu ta minas. Kiteh-  
lele. Hanor mags. Karaplit laren  
& paltot. ~~Vorataktasot~~ ~~hanus~~  
~~panmat~~ ~~het~~ ~~het~~ ~~mat~~ ~~Pagan~~  
~~loh~~ ~~larsof~~. - man pormasannu  
dony ke P.R. uset vas haldi, P.R.  
pormasane ~~konjot~~ ke, heu pohot  
mujlasi-negasa

vas hallegt. Ta sirol vorala-  
sur, nay pohan det da kulstot  
kon lavi nay an an matsun,  
an lavi hongy alen, anum  
pohoy alen, am as pattijih  
olejun. Ti us karmol nay kersajih  
alen, am nas alejun. P.K prima-  
sane pag-da-almalaste, mire  
karmol hongy da jentak. Mon  
puri varis, usoy mire puseu  
alesse jon puri teykre, kuy-  
luykre da passot. (Mire  
kallen pass.)

Kolen jektas ula numen-  
tey. Jur saltas. Skrate pohat  
pohris huji. Tavei perjale akw  
hum huji. Ja huine hum seplu  
sirajit sahruykre nombe  
jektalas. Katal & noyh da  
almalaste, turk at. sah-

153  
restle, nensi holitan nokal,  
amki sunseslum. Holitan  
pag jektas, takvi pohage, it  
da kaysage, da palit da jala,  
daken husa jalas.

Temp Amentjer. Hal paul  
luasua orebugno pyecuat unu krusa na-  
berwales uak. buntun.

Rakasi-powya // paco rakasi masnut pattijih peri-  
taste-powya edeyeda buccuo edepnyu (ee) ebernyu.  
tere river-powya. // perizhtim nepak paloh tarantasten  
ebernyumyn dyuany (paloh-puentsuykre - emkrabaja)  
pasbernyum. // huine vartak-nokrabous // soloh ajka  
jomasakre da larum - boragou ewaruk kopou  
exasabum dyrb. exasaboua (ragowenako exasabum) // vora-  
taykre ke patejn jomasakre voraten epopuimo kom  
emaneu, xopowenoko enop. // skrate emya ee b-gou  
ase koln jalum - emya ee b-gou ~~yewedua~~ xogubum //  
nay lavi voraren - moe, exasobam, nosban, saj ajimanel  
astest - ral-nuque ux korumu. // pohan kulisten-ngore,  
bi epipony ogobum // naluv-taltures na peny/na nagabum  
norpyum. // nan totamutan - baimu ngunecunbe

başa / *красн. уст. 2. 3. 4. уст. 2.*

puru - *муз. / ~~сезон~~ муз. муз.?) в сезонне багаче.*

*(causibus. pur. l. akt. ugr. ugr. ugr.) / кула и жемби.*

as *литургия - еванг. кон. аманеми (уподоб.) могол каганат.*

*the toh lav, ase kan ammes. for ew mak caasain, ames*

*paccepopen ohe. // Abite mashatar, tore pinas - for ew*

*eguaos, mapesur ei (mapou) nasayuma (naronoby)*

*may tohon exvaten olmol majres xemon deura em*

*guden. (emadken) / Sana ke Simen garhi, bren*

*konu cezge mbat roquim, rpes, // nepen kivorn*

*periglambe, ajaten miste - byuan bemp, ps. sabep*

*nyb (350), mupcy para (30) / palay tarantasten*

*na cypromy amnyemum (pasberumy) / tarantaykve*

*nyenaz, tarantaykve amnyemum (obuc)*

*jalat kutken, komsim kutlen - bums nonoem*

*konu (apnyenaz) ylen konu / byenal (30) nen.*

*nyrak permile(a)n pesadasten - byuan, unsh*

*0-a dotaste cheppak (w) pasberam (om em)*

*1-a permilan ponaltal mator da var - kononced*

*ei (w konon) rjopi obhace). Saras ulda mmashy. rpes hopl.*

Sova popri's arventol oli. 7 Su P. samjaken

jals, uj novel tuls. Piton jastaste kon

ari sunten kuturva Littiste. Kuturva

huntol voresti. Hunt kivert aki vohas

pinas. Kuturvi vorn keteste. Kit hum

joktas. Juv saltshy. S.P. para allen

lavesh, juv olegho, Am, lavi, juv-

oleghum. Tenut varves, tep jaleft.

Tesot. Am lavi vorn ketim humim

at jokti. Kon mator kaplali. S.P. lavi

ku vor humim da joktas. Axi punso.

Kutu juv saltshy. Huntay kutu. Hunt

hot-pisataste. Axi vohs huntet

oli. A, lavi taxus vorajan humim

aki vohs krip alan. Litpi joktum

humsh lavesh: S.P. Kuturvan Lino-

leln. - ~~Am~~ kuturum at Linalilua

kuturum Linalijw au manur vor-

jejun, - joktes humsh lavesh

- may Linaleln. - ja Linalilua

S.P. lavi. J. jiu & jokuun) luvagen  
misagen Sas Ke mbhan, kuluun  
mbhan. Luvagen da misagen, kutuun  
da visten jiu-da-minasoh. Jiu  
joktasoh kutuun kuntu da  
vorsten. Kutuun palt da kuntu-  
lasten. Vor laghen katasten, vor  
loyt kusit da ketesten. Jeyki jiu  
saltsoh. Ken kutuut jiu hakeht  
kena kvalssoh kutuun kuntu ku-  
turotna polin<sup>ma</sup>ime. Man<sup>kenat</sup> sopi  
kalssoh mot kutuutne jiu kajimet.  
Kutu vylam kuntu lareah -  
lirivinen S.P. alilamen, laplakas  
asen lavi - S.P. saka asmat  
aluyne at vermilan.

Ja mininen S.P. palt alilamen  
S.P. vagle aluyne ti jottare.  
Suajahan jals rajin uj vorst  
jui kotas. Poten pöbeste

157  
da pajtakki. Kit jiu sup sauras,  
ari johan ken-pinsage. Pote  
saka lakos pajtakki. Pute ti ta  
almajaste, da kit jiu karmel kon-  
unkapaste. Kit kuru da jottasoh  
Larniten suili ken-alilamen, man  
jui saltsinen? - Auvate lavi jiu  
saltsinen! jiu saltsoh. Jiu sal-  
tinen & sunsoh pot pajtakki  
jui saltsoh, S.P. saka nupol  
lavi - Aluyne ti jottaresmen  
kotal da mininen? S.P. lavi  
pituin ul astis. Pote jiu da-  
laste. Anit pinas, jottuun kuntu  
jot desot, jottuun kuntu lareah.  
- S.P. poton dinalen? - Potun  
lavi at dinalilun, Potun dinalen  
etra at ansejun pot kuyha  
vori? Auvate lavi dinalen - Ku  
dinalilun, lavi. - Ti jottuun



kuragen sas ke mihan. - Mehaja-  
men. Dinalen. Ten Kuragen pot  
magos da misagen. Poken vissog  
jur da minasog. Jur-joktasog  
vojig, novel, kokasog senjahas!  
Kit jur sup jaktasog. Kit jur  
sup korvat da uncasten, vojig  
novel da peatesken. Ten jur da  
salksog. Jur salksog, jur ollasog.  
Kutort da jurhatnenel suidi, kana-  
da-kvalsoy. Ken-kvalsoy, poken <sup>novelane</sup>  
kulturen puseu da tajimi. Larkasog  
S.P. alilamen, akraay laplatti.  
Aseu lavi S.P. sava asmar, aluyxvi  
at vermilan. S.P. palt da minasog.  
P. dan vagte, lare aluyxvi di-jurvoj  
joktasog. S.P. akve nupol lauti.  
- Di alavemen, kutat minimen!  
Evo nupol lavi S.P. abijig varhetas,  
ekva ulan masas. Joktan humog

larety agin men-men <sup>majen</sup> dinalen 159-  
Evo lavi agite da dinalaste. Humog  
jur da kokastan. Ja S.P. akve lavi-  
jur joktijin, p ekvat palt vas ali,  
Kutah kem kutat. Jur joktasog ni  
di kokasog. Ekvat palt da oli.  
Ekvat larety: - Purloyxvi jalle,  
chinasot ja vatan purloyxvi. Ekvat  
supanel aksanel, purloyxvi vitat  
vaylasot. Litpi kokan ni purjotuli  
- Man viten salkten akve puseu.  
Jan viten jola-salksot, da supu da  
salkantaste, viten da kajtas, vit  
Kivern jola-salktas. Jola-salktas,  
hul sivot da minas. An ekvat nugh  
nejlasot, purjot lullim ekvanet alin  
Supu kuji. Masatasot jur da minasot  
Jur minasot larety - Litpi ne  
doh lavi, viten salkten, man, lavi,  
viten salktasur, nugh nejlasur

ätim. Supe hüji, lakvi ätim.  
Kinsugave da patšanet, kottal minas.  
Toloh varsoot. Ja kus 'tolheje' da  
kus 'tolheje' at kontjanet. 'S.P.  
hul sirot juv minas, taxvi kolen  
Zemasakur ulanot maskakas, lavi  
jagajum pult sar jalejum. Ja minas  
joktas vapsi pult jektas, lavi: -  
- An jektisum, jagajum an paltam  
at juv? Vapsi lavi - Jagajin putkuj-  
kui minas, kottal kottas minas at  
vaplur, Supe hüji, lakvi ätim. - Ja  
sirot lavi, ul putertän, molah kiz  
kollelan, lavi. Vapsi lavi kottal  
minas, man mansrot kodilur, at  
kodilur. Ja kus kisser at kon-  
dilur. S.P. lartugave pats. Saka  
larki ~~kollelan~~, lavi. kiz - kollelan!  
'S.P. Vapsi lavi: S.P. Saka ul lautem  
jokoh ago nevoj möhluur

161.  
Nevoj tu majves. Jano ajite nevoj  
da miste. S.P. varsoj at laudi.  
Etimas. S.P. nelli ~~kon~~ ker ankvialn  
en patkatenot lajatalaste, da usas.  
kivilitan kvalsot. S.P. os laudi  
Larejt. - Arva os anjev, os möhluur  
pajken ul lautem. Os ka misaast,  
S.P. da pijskas. Ja etimas. Hujasot.  
Eti S.P. nelli akv da ker vantripne  
os da lajatalaste. kivilitan mahmane  
larejt - chanor ptt! kinen lavi  
Pangken ajka poje kiz kollelan  
vas peyhi. Ahij höghan lajatala-  
vesty. Pangken ajka poje kiz - ta-  
doves. Janoh rit put lajatalaves  
Ahij höghan lajatalavesty isam rit  
poken dur majugave eri. Kon  
kukurvat da hortugave patsot.  
Pot kukurot hortum hora, pot  
pajalkas. S.P. kova da minas

Larkin juuri si sallos. Hauton  
lari - si johtuesur, si alaver. Koly  
magum puseu kua - la - minoet.  
Pankken ajka poh. juu - hul kas.  
S.P. os juu hullas, Pa.T.O.P. S.P. purves,  
isam vit poten tur - naritaste. Tur  
sama la kotaranes. S.P. Konaal rayhi - Jeyu  
juu! lari? P.T.O.P. isam vit poten vora -  
das. Am pohau takas hartsum takvi  
(soltas) isam vitne ta) S.P. <sup>vapsee nupot</sup> lari - tase  
minen juu todelan, pohje alves. Vapsee  
lari - man totuykse at vermilur! nau  
todeln. Mana somit alu, hormas eri, man  
mohluur. S.P. tau totuykse pateste.  
Sunen talteste, takvi hardide (raynot)  
Herbimet, akv mat kit hum konkas.  
Natos aleoh. Natos Ten pal pahv keth.  
Nal sellemtasken, nal minas, nal  
S.P. pohau tur pate's pohasen at  
hujas. S.P. nal ta almejares

163 -  
val ta almejares P.T.O.P. purven  
dun pintmaste, S.P. lauti: lavi P.T.O.P.  
ta alasten hal manroh tohli tal  
sellemtasken (lislen). chinen totelen  
lari. - chen at verminen, nayki toteln.  
Ti takus <sup>mana - somit</sup> alasamen <sup>mohlumui</sup> manroh alasamen, nayen mohlumui  
men. S.P. ta minas. P.T.O. palk ta  
minas. P.T.O. kelen ta johtas. Rayhi: -  
- P.T.O. avi puseu. P.T.O. avi puseste  
S.P. sunny taljot juu - ta - soltas. lavi  
P.T.O. ti alaven, almuken ti johtuesen,  
alme kul ti johtas. P.T.O. juu sup alme -  
jas, pohje juu supot purket ta ratide.  
S.P. lavs - vat ajka, hul ajka pohjen  
sama ta ratisten, ta alasten! P.T.O.  
<sup>pohje vilke</sup> agkvataste, sol tau pohje ratam.  
S.P. P.T.O. jkan S.P. ta nauhuysse  
patves. Ekva P. ratuykse ta nauhuysse  
pateste, manroh laplakti. S.P. ajas,  
ajas, minuykse at vermi ja'an johtas

jaan johtas viten seltemtahtas  
(da saltas) viten saltas hulaz  
varhataas. P.T.O. viten johtuykue  
at vormi. P.T.O. arpi voss. kor kaanka  
untas. An S.P. ta kus jalasi noh-kvalni  
ma at' hendi, vit kivort ta ali.  
Vasoh hutal mini? kamka kivoru da  
saltas. P.T.O. johtas kamka sunsuykue  
da patts. E.P. hul huril kamka ki-  
vern saltum. P.T.O. vahle, di S.P.  
hul huril saltum. P.T.O. ekvatal  
arpi sunseoh. Ekvate nupol lats:  
T: hul puvla. Ekvateu da puvla.  
Ekvateu da junihaves. Junitime  
povrat hul da permtahtas. Ekvate  
kataze sas sakvatavesoh, hule sama  
at hoyres. Ojua takvi aki katat  
puveste, an katatol da junihavste  
hul at' hoyres. Hule permtahta-  
me mus ajka kate da sakvataves

165  
Ekvatal sag katat da patts.  
E.P. hum sivol da jemtas jur da minas.  
hul hutal huli hum nahs alas, da  
kolen da minas. Tur johtas. Takus  
palibe mana kem nahs alas, S. Pobjri-  
sen da majres. Jur da minas Tur  
johtalas, vapse palt minuykue eri.  
Vapse palt da johtas. Mana kem  
aln ers, lyvoh sun da saltas  
jur-da-minas, takvi paulen da  
minas. hissol majres, luvol majres  
akvash soloz humoh da jemtas.  
Takvi paullet oluykue da patts. his  
ovsi: luv ovsi itaren oluykue jo-  
massoh jemtas. Luvol jik, mise jik  
an da ali. Akvatal oluykue da  
patts. Suvohel trest Kat-pant

taren oluykue jemasoh jemtis - kany guss lopovni  
evtan. infonit corcinacmas e kaupt. nas.

uj nork tuts - nquamaunur // Pēā tēste -  
 - kapun (w) pajtēste // komejareina: usunonime  
 rui: pajtēste kinepio, kapunies // Lot kultural  
 kunkū varesse - Coāny (w) komo-ukou (c komo-ukou  
 egruac (cc) // hōplati - myunū, bagoraemas // hat -  
 - pesataste - pasbesas // takus vorajam kumim akv  
 naks dup alam - ocno ucobabunū vīobē uicū,  
 edvovē cedvīs nuy ydubūca // ti jīm luvajen, sas  
 ki mējan ... Ajus nquamedunū vōmadē (dbyr kumū)  
 becc kam sadu, e // kunkūmal'tayxū - 'okamouūfo' - ka-  
 gēmb komoūky // kūtū vujlam kum - cedvay opabūm?  
 vīobēk / vōykvē - b. 156, vujlayxū - opāto // E.P. vājtē, alūykvē  
 ti jōhtavē - E.P. snacm (270), vōjtē ydubū mēnēp kōjōrācū //  
 untepastē - nocvabur (sabepū kūd.) // kōn al: lamen, man  
 jūv - soltsimēn? napyyē ydubū mēn vōmū kōdēnū //  
 Pēātayxū - nocvabūfo kōpūmēs // ahijijy varhātas - tēby-  
 ukūō egrānēs // sūpē kō seltāmtastē - pydāunūy  
 (w) kōrōā cedvōcū, cedvōmū // kē aykvālēn ey pablatē-  
 nōl tēpātastē - nō ymēsū. tūmēt us nōdōgādka (sa)  
 nobēcū // Pāykh - tēnē ykū - bykōmōp edvōgūū  
 84 vīobē

Hōtōl erō - Ekpasajka mējt  
 Ek. P. akvēntōl olēay. Akvē vīkēn mīnās.  
 Vīkēn mīnās, tēli. Akvē vētra vīt amartās  
 Vīt amartās, vētra~~te~~ kīrvēt vīt takēn kō  
 pōt hōjtē pajaltās, takēn kō hōst hātī.  
 Vētra kīrvēnōl sōmri Vīt vōyhanōl  
 sōmri nōykh kvātāpas. Nōykh kvātāpas  
 sāyhtāsāhtās, elmbōlāsōy jēvktās. Elm  
 Akv pal labōl sōrēnōl nāl nāl halitās  
 Akv pal labōl sōrēnōl nāl kēre halitās  
 Akvān vārsāpē. Jā vātāt jānōy āhtās  
 kūjī. Ahlāsēn sētē nāl listē, āhtās  
 kōrā mīrvēs. Vīt amartām ekvā mupōl  
 lavs. - E. P. vītēn lāvēn, lāvī; Am tē pīvēn  
 kē tē vāy, am paltūm vōs jūv. J. Ekvā  
 jūv kō mīnās. Jūv jōhtās, E. P. jūv-ōlī.  
 Akvē vīkēn jāls, kō jōhtās. Vīt vētra  
 dē kōl kōvēn sīshātī takēn kō pajaltās.  
 E.P. tē lavs: - Vīkēn jālsēn, mānōr  
 vāslēn, akvē? tē Vīt vōyhanōl sōmri

kuril hum kvats, Anv pal labot  
sorenl pal nal halitas, met pal  
labot sorenl pal kor halitas. Anvan  
varsage, Jangy akkas kuji. J. akkas  
nalat seltandaste, dara minnes. Tok  
lars: „Am di sat pisem S.P. varuyve  
ke hasi, an palkum vas juv.” S. P.  
da tahmajas (ta haftar) vit voyhane  
Anv pal lablenl pal nal ta ha-  
litas, anv pal lablenl pal kor  
ta halitas. Anvan varsage, Akkas  
nalil da liste, Akkas-dara nal ta  
minnes. S. P. vit voyhan jola ta saltas  
ta mini. Anv mat minas, minas, anv mat  
kat pal kuji. Tau kate jakteste as ta  
kuliste, ta kat palk. Minas, minas, anv  
mat anv kat as kuji. S. P. katabe  
sas ta katabe. Minas, Anv mat labot  
kuji. Tau labole as ta kuliste as  
minas anv mat anv labot as kuji

169  
Tau anv labole as kuliste. Labot  
tal ta mini. Anv mat kakre kuji,  
puzke atins. Tau os. puzke jakta-  
paste, kakre ta kulitas puzketal  
ta mini. Anv mat ritak noyt nejlis  
ta mini. ~~ta~~ kate labole aleft, labo-  
lebol mini. Minas. kasa mat minas, vata  
minas, anv mat nal haftar. Jangy  
uj supot jaktime nal terpijib vorima.  
Os ta minas. Anv mat as nal kontas.  
torer novel supot jaktime as nal  
terpijib tok varime. Elal minas. Vit  
kon prob koleu di juktas. Tau nalane  
juktane ~~ta~~ tuji kelan jiven (niren)  
labalamane. S. P. <sup>nalane jerte</sup> ~~ta~~ as jumen kaza-  
kasane juv ta saltas. Juv saltas  
ekvabh ajkabh unles. Ajkate puzket  
kuraj pidi, ekvate puzket josuj piki.  
Anv hum kuji. Jangy ekva kasaj  
vit, <sup>pohe</sup> kasajil ta puidmaste. Pohe noyt

-ka kvats, nayh kvats larv. Larvii-  
-nay atar tal naram vajim toh jayen  
nayxi. Nay atar tal naram, vajim nayxi.  
laholen mashatou. ~~For~~ Laha (Lah) en  
da mashatost. <sup>vaj atar tal</sup> Josagum nenki toh  
jokteu! <sup>natangam</sup> <sup>josagum</sup> <sup>nenki</sup> <sup>nayxi</sup>  
toh jokteu ta joktasoh. Josage ta  
valintasage, hale, jorke ta vitane  
vorn ta minas. Jalas, ta juktas. Vor  
Sali har alam. Potou vatole potou  
da peateste. Pot ta astis. Ani ta  
hunnas. Pasan ta unaves. Ani  
ani aull ekva kasaj pinnes, an  
ani aull ajka kasaj pinnes.

Jinen, lavi, E.P. nupol lavi, kona kvalen  
tine jukt nayxi kon-kinsen. kona-  
kvats (E.P) da kes suastohli, elmholas  
at kasali hojka varuykve tine  
juktou, at hoatou. Juv saltaykve  
da pats. Juv saltaykve pats,

avik ta juktas. Avin juktas 171  
lavvi juvdi salti, Vilt atenel ta  
purvas. Nayh aykva tas, taken  
jomar nen, vilt atenel purvine.  
Avi jukt juv saltsoy. Jengve ta  
palssoy. Tep jalasoh. E.P. dan koleu  
da minas, ne jukt ta minas. Ekvate  
hentas. Juv minasoh. E.P. koleu  
da juktsoy ta alleh. <sup>Ten larey</sup>  
Usoy atar ajka kit soy ayxi. E.P.  
nay humus ne hentseu? An lavi  
di sirol hentseu, nen at vormijin  
, lavi. - Avi jukt minev. E.P. lavi nen  
at vormijin, an at minejum. Ni  
avijukt minev, eroh vormimen. Avi-  
jukt ta minasit. E.P. ne hentam  
koleu ta juktsoy. Pat varves,  
ani hunnes. Ani aull ekva kasajil  
pinnes, ani aull ajka kasajil  
pinnes. U.O.J kit soy kon kvalen,

Teine jurt neyxi kinsebn - V.H.P.  
lari kona kralstij. Ja ranyhech  
- mena men teine jurt eri! Ja kas  
ranyhstij at hontstij. Juv saltuyru  
da patstij. Kol alanol vill  
atenen da puvestij. Nayhal  
aykratasstij. hatum ekran vitt  
atenen da pive purimech. Juv  
da saltstot atei jurt. Ja lep jalastot,  
juv da minastot, varmal da pars.

Juv joktesot. An vit heu potij E.P.  
palt da ~~pa~~ minas, vapse palt joktes  
vapse palt da mujlas. vapse nupol  
lars: U. P.P. palt jalimen? U. P.P. palt  
akvjot da minastij. Pasalaktast  
Tenut varves da mujlastot. E.P. kolon  
aj juv da minastij. E.P. kolon minastij  
lot da mujastij. E.P. akventol  
ekratetol takem da jomusakue  
aluzruel us da patstot

E.P. upl juv ta minas. E.P. 173  
tayxi ta olegt. U. P.P. nusa humby  
da patstij, E.P. solay humby ta jentas

tiemy duoyfel. hal Paul.  
Nayh - kralapas sayhtastast, elmkolastij jentus - bega  
nodnuel, nupampunus roobekou equanc. An pal labol  
sorenol pal pal halitas - Ognonarovunnoi noru ungo  
no us emgees ogebo magrans. // phtasen pal listel,  
aktas tara-minves - b kamets emprey nejune (ee), kamets  
exbot - ngouger. // Vit amartam erva - beq sareghunhuaf  
yeeruyuna // An pisem ke ray - usa kuitpocaj, budpuna  
eam suam // Vit retrate kolkanusishadi takem da pa-  
jalas - bogemol beqps na nor meremel (xpaubaejes)  
max mo kuncus. // Vit rayhancl sammi kuzit hum  
kral - us bogemol suo (e) oknebeni vopason (adunou)  
reuben negndel. // Hagnobuue us ropysu E.P. enole  
cvaubuzs yean u nebradunoune labletol mini  
e uoran udey / credolan the eye robabunus katetol, rakretol  
Janstij us supstij jaktime, pal terpizij varime - barbusi beqps  
(noob) nonoran neperesantel (on) nonyobun enadobun  
(npuamunob?) eduan (on)



Vit hon pöz kalen ta jöhtus - begenow çapt cona 90  
gona (eo) porda nşunur. kolen - nangabuy. pöcünur.  
Öjrate purxet turşj piti - unya ee na conobe (eo)  
mesdu. Awoha oşna, eowa bee bpenit şunur ee  
nşunur. eçerşunkeam. // pözje käsajil ta pürtmäste  
eone ee koyon mşunur. // Naj oler tal çapşunur  
nşunur. conum. nenonşunur ampşunur - tal, //  
naram, vajon nayki tabellen mäshäten - nepo unu,  
nşunur unu. ba (unur) conum na nora nşunur. //  
Kalanum jortanum nayki tab jöhten unu unu  
eşunur unu conum eowu nşunur. / Kander. unu  
eşunur unu daeş bee b. e. r. jost pal unu bee bu  
unurşunur. Kunur gaw ee eowu nşunur  
eowu nşunur şunur. // Vilt atenit ta  
purimal <sup>şunur</sup> (unya ee na bawee (so bawee) taide ykbe-  
un (an) // Ani purmal - ramko nşunur. nşunur. nşunur  
unur // eowan vilt atenen ta purimeşy - şunur  
(gottok nşunur bawee (bawee nşunur) (so bawee)  
man ykberit (unur) // Ta dip jallot - morda  
eow - unur - m. a. un

Adamaş hum ali. Solavara hum <sup>just</sup> methumite 175  
A. h. şana - asa ali, eowa anşi. Ş. H. ase şaşen  
katage ponışasage. Ase nupol lavi - Am  
kuripam pohatur raflem? lavi. Ase lavi  
- Am at raflem. şinas şane şaşen katage  
ponışasage. Şanum, am kuripam pohatur  
aman odi? Şane lavi - am at raflem. Şkrate  
palt minas. Ewate kitafli - Ewa, am kuripam  
pohatur kot eriy rafan? Ewate lavi - Ali  
lavi - şat mā, şat şoras, lavi, ta palna  
aku şapan vat pohatur <sup>şunur</sup> anşi. Aku uşet  
vat pohatur aleft. Palen paks, minurşunur  
voratagurşunur patş. - Am, lavi. Şi minurşunur.  
Ewate lavi - minurşunur, payh <sup>şunur</sup> teşunur şunur.  
Şitşunur şunur. Kuron kessum payh  
şunur şunur (teşunur) Şk payh şunur  
şat payh ali, turş ul şunur. Aku  
şunur şat payh ke teşunur, şunur at  
kon şunur. Şau minas. Şasa minas

man raba minas, da juktas. Mij kum  
juktas, sol dehat raves. Tejke patto  
Kuron kessum payk puseu desane  
kemi: aki labolup sat payk akur  
lomt at tejum, am lomt dejum. ~~at~~  
Ja payhal akur lomt da tes, waboy alate  
at wagle, aman ali, man ali, at wagle.  
Aki-mat erit sajkalas. Sajkalas, turman  
mat oli. Hatal atin, etpus atin, sur  
turman. Mijnete sis wat pihatarna ma  
jali palaa da daratanes. Sajkalas  
mori jali, minuykue at hontkasi.  
Kit jiv lomt hontkas: kit jiv lomt  
wis. Kit jiv lomt akvau vorsege.  
Erit lalap voss. Puyk atanal tane  
(puykale tane) da voss. Manor  
eroh ali puseu hasi erhuykue.  
Toulay uj manor eroh onsi, hul  
manor eroh onsi puseu hasi.  
Wat pohatur jagage onsejt

177  
Taxvi kolt ali. Egejne kitoh onsi  
Akvale viken minas, Ja raba juktas  
I-ji da hul, da toulay uj takem sat  
athalam, lomij hurip. Hul takem athalam  
vit amertayue at vemi. Kitoh kuri  
desane, vit amertas, Vit kiverit mator  
di suiti. Vit vetru masa paghur dat-  
sage dur-da untesage. ~~Man~~ Manor  
Suiti Sar huntlayue eri. Jola minas  
sol, mana pomas suiti kit kiverit.  
Toulay uj, hul, da mahos da athalam  
saka kas kot suiti. - Touli huntelas  
(minijum pag) Pag-juktas. Kojaj  
neti lavi. Manor di palot jalsen  
viken - Am, lavi, nemator hose at  
jalsum, Kojajneti lavi-Manroh  
hosa at jalsen, hurmit ho vika  
minamen hurmit hotel. - Aki  
lavi, am hose at jalsun: ~~at~~  
Sol viken miname hurmit hotel  
ut di juktas

Kosajneke lavi - manor  
hontlasun, huron kodat da jalsen.  
Am lavi manor hontlasun, taxem  
houlay, uj sar di a'khatam, lahily  
uj taxem sar a'khatam, hul taxem  
sar a'khatam. Vit kivort taxem kas di  
suitsi, hontlayure saka jomas, lavi - Am  
mesa dot hontlasun. Kosajneke lavi -  
Ja minimen, am os hontlayure. Minuyure  
mashatayure da patsoy. Mashatayure  
patne porat, kolkan joli palt di suitsi  
kale joli palt di suitsi, arhen ala  
juntup levatas. Pasan tarmol surtaske  
Arhen ala mantoy, arhen ala sagra -  
poy kit pohatur telsoy. - manor  
nusa lavi? - manor nusa, kolkan  
joli palt ma layh holen. Men  
lavi at vermimen. Ker juntup le-  
vatas, os pasan tarmol surtum-  
laste. Ker mantoy, ker sagra -

179 -  
poy kit pohatur telsoy. Kosaj neken  
manor nusa? Kosaj neken lavi - ha  
layh holen. - Kosajneken vermimen  
lavi. Ma layh da holsoy. Hontlay  
ma kivort jomas kas di suitsi.  
Ker hantlayure ma kusit da mina-  
soy (kit u) Jit z lapat di suitsi  
kosaj neke lavi - Adaman hum, tau  
kolen neyh di visten, neyh detasten  
Pasan varsoy. Huron kosum payh  
unteso. Anu labblup sat payh  
unteso. Adaman hum huron kosum  
payh puseu teste, anu labblup  
sat payh puseu teste. Vat po-  
hatur jot hontlayure da patas.  
Vat pohatur puseu alasane akva  
at hul kas, kale lotetol sarva-  
lasane. Namsi jur minuyure eri  
kale huron elmholasoy lotoy

huruf kirori mahosle, luvl sepen  
\* mahosle jur-la-mnas. Luvl  
silen da dells. Jur da mini. Paulen  
juhduyve pass, jolal sunsi, nar.  
puykup pohris rayon sun hardi.  
Pa Pohris ta paln luvl da  
hajtkasse. Pohris palt hajtas  
Pohris huron paska hardi. Akva  
vetra poska akva kit vetra, akva  
setvort poska hardi. - Ji manor  
poska lavi poska hardeju? - lavi  
vina poska hardejun. Manor  
atol pasi. Nar puykup pohris  
lavi - kutsejht, ajeht, saka kut-  
sareht. Ataman hum lavi - Ma-la manor  
atol pasi, an atindilum. Setvort  
poska kalen da vishle, leyke ta lera-  
daste, sopen da dotesse. Skintame  
mys setvort poska pusen da

ajalaste. Manor mahos ~~+~~ totileu! <sup>181-</sup>  
~~kat~~ Nar puykup pohris lavi - Ataman hum  
miname rat kal jentlas, Solovara  
hum nete hajtkalaves. An pari vina  
li totejun. Ji vina johsi, pap jht li  
venstaklesoh. Ja akvjot minimeu,  
AH. lavi. kit hum akvjot man sun  
da hartasten, paulu da johkasoh.  
Akvjot jur da saltsoj. Ataman puyke  
as nar, man pohris hurip varhalas.  
Vina paska akvjot jur da tulsajen.  
AH. avi puhau luls. Ekvate lavi  
jokta AH johkasen, manroh asmar-  
lejn. Jan kantmajaves, kona kwalapas  
luve palt da hajti. Luvl palt  
hajtas, luvl silen da kalmatas  
jur paulen da johtas. Paulen  
johtas. (ekvate palt), (sept kole)  
ansaste. kit kol aku puhau var-  
saje. Solovara rumate nel miske

lilpi datan ne, met nele s.  
rumaten nejiz miske. Kit hum  
sas nejah. da jemlesoh. Pari da  
varsoh. Pari tejne patsoh, akvah  
alugne da patsoh.

тэф. Аменотел. Hat-paul.

ase sansen kalafi peniftasafe - amisa eiv na  
karenu pyku (ase) nauyena (ne) // kitoflanjare -  
(ketijlahr) enpaccubauis. oыл. 'omspum', 'nobmopaf' //  
lat labolup axi labolup lat. parh. - odnooyenne  
eiv na m. u. y. u. o. s. e. i. a. o. n. m. e. n. k. a. u. m.

hajbeyne boyeamo	hajtohtayere seramo	hajtalayere <small>seramo</small>
pinuyne royeima	ponofayere <small>noyeyer, kuyecher</small>	
(jal-uyere)	(jal ant. ayere)	(jal-asayere)

1/2 Cup of Rice Bran Oil  
1/2 Cup of Olive Oil  
1/2 Cup of Sesame Oil  
1/2 Cup of Coconut Oil  
1/2 Cup of Peanut Oil  
1/2 Cup of Sunflower Oil  
1/2 Cup of Corn Oil  
1/2 Cup of Soybean Oil  
1/2 Cup of Rapeseed Oil  
1/2 Cup of Cottonseed Oil  
1/2 Cup of Flaxseed Oil  
1/2 Cup of Mustard Oil  
1/2 Cup of Castor Oil  
1/2 Cup of Jojoba Oil  
1/2 Cup of Argan Oil  
1/2 Cup of Almond Oil  
1/2 Cup of Peach Oil  
1/2 Cup of Apricot Oil  
1/2 Cup of Grape Seed Oil  
1/2 Cup of Pumpkin Seed Oil  
1/2 Cup of Hemp Seed Oil  
1/2 Cup of Flaxseed Oil  
1/2 Cup of Sunflower Oil  
1/2 Cup of Sesame Oil  
1/2 Cup of Olive Oil  
1/2 Cup of Rice Bran Oil

muj hum roembo muj-l-uyere roemumo.  
muj-lup. tarere - greamo nodipou // vaseh olnele  
at kaffe - dore meubany en ne kady (ne lraite)  
m.e. dore mureu ne urbeantney // nori jali, minnyere  
at konthali - sps kadutu, rimate utmu ne navedujs //  
kotteh koritarane.

moz pajmuv lilsafe nenuow depyenne m. na dery. apneva.  
saka kas dit suite ovno beuv, npukerakamom non shprum.  
viben minamen kurmit hotal - no bery yeta mlaw mpeyub. deni  
Vrt kiverit takem kasfi suite - b bage manje yberakayon ~~katraf(?)~~  
(<sup>nyu</sup> ktrabumet) shymu. // jantaps livatas - moony tagayuna //  
manor nyra? - kankal nyra. / amisa mepumo nyra 'bednek'  
ardlendemo us pyev. oiova 'nyzeta'. // kole lotetel sakva  
faste. - (e) sande (ev) cobucyuejto cranor. / kole elmho -  
lasoy lotoy kuroh kiverina magaste - soupei) c rossinon  
eiboxynweatno memka kuyne cyrye // luvl da  
pajltaste - romaob ev oetianobue / pojltayere  
npexqayajo, oetacabubajo, saqpenajo // manor  
atol pasi - kakim byeom naknem //  
am a distilum - 1 nonpodyr (na bye) (e)  
adintayere - npotcheh // kit kol av johan varajo  
Ole dora k adre carape (adon) elies.

nas patun luma sahal paula ajij -  
pohoj oleoj. Sans at onseoj, at at  
onseoj. Ta oleoj. Apsite jalasan  
janitoh jentos. Minnyne patas,  
Ta minas. Minimete neansi - Am mina-  
sum yajjun da sarali. Jajajite lapa-  
las, luvle siset pagat oli. Tau at  
vahle jajajite tau jite oli mau ali.  
Aki mat jula-pajtos. Jajajite lavi  
dijt eln-kolt ali. Kolt huron hum,  
oleht. Tur johtimen luvle kon-  
hilo. Jaj ja Huron hum jite beyne  
patjen, nay, lavi, ul nouseu, jajajon  
beyne kayki. Toi ke nousejin, ten  
vafken, toi ul nouseu. Minasoh paula  
da jokasoh. Tur saltas, z saj pajtus  
saj ajunne patstot, saj ajeh. Aki  
ort nomelmatas: - Am dejun, jajajun  
beyne da kayki. Huron hum  
lapalassot. Jajajon ke onseju

185  
manroj jur-at-variobn. Tur varsanel  
saj saj ajunne. Saj ajstot. Huron  
hum lareht: - Jajajin mananen  
majela? Tau lavi - Am kajaj atin,  
jajajun, takvi kajaj. - han paldur  
olen. <sup>Apsite</sup> Jajajite lavi nupol lavi:  
- dijt olejn? - Ajajite apsite nupol  
lavi anum misten, an humus at  
olejun. Apsite da minas, tau da  
hulttas. Hosa minas, mau malak minas,  
aki mat ja vataa jektos. Ta kolt  
hotal lalt jomas vata. Ula tem  
ankvaloh' luvle da sanhraste.  
Hotal reoh vataa da kuji. Hujas  
tujah ti jentos, vas minnyne  
da patas. Akvaoh vas, kotay mini  
lynt mini. Aki ort ak luat  
tak ket minnet kayki. Ti hum  
(Ekva porit) luat huril ti varhataa  
Aki, luat minnet kayki, tau

Nykter Kruva  
Hampco

6-12/18 Depou of p. 18/18 - can be used for  
 1/11 Right side of p. 18/18 - can be used for  
 9/11 Right side of p. 18/18 - can be used for  
 25/11 Right side of p. 18/18 - can be used for  
 16/11 Right side of p. 18/18 - can be used for  
 23/11 Right side of p. 18/18 - can be used for  
 12/11 Right side of p. 18/18 - can be used for  
 17/11-9/11 Right side of p. 18/18 - can be used for  
 15/11 Right side of p. 18/18 - can be used for  
 20/11 Right side of p. 18/18 - can be used for  
 21/11 Right side of p. 18/18 - can be used for

kurle da nauaste. Lunt jut 187-  
 alurkve da pads. Farasen minasoh  
 Faraset alsoj, huron lunt pöjris  
 repes. Ta jaamal kasanen. chortin  
 man minurkve da padsoh. Ta  
 minasoh. holal hujaa mallea  
 da jektos, tau da tujtipakkas.  
 lunte da minas, naramanu ta  
 minasit, tau tujthakas. Kan tare  
 kinsurkve ju jektot. Ja kas  
 rojhejt, ta kas rojhejt at  
 hontjanel, da minasot. Tau ta  
 hukkas dot da oli Tal palit  
 dot da als. Tujah kas os da  
 minurkve pads. Huron lunt  
 jektosot os tare kinsajt. Tau  
 kas kisset ka kas ~~to~~ kisset  
 at ~~to~~ hontjanel. Farasen da  
 minasot. Tau tujt da hujj. Far-  
 sen jalsot, Takustijh & jentas

as da mortim mau mit di minyht.  
Ghat dijthadaa mat as da kinseht  
Risset, at kontsanel. Ta minasot  
Linn mortim mau minne lunt  
nonsi - Kay kuripan jomas huan  
manoy lamle kont varilasen!  
Lunt ta loh larne porat, kra-  
lapas, da poulkatas. Lunt jot  
mortim mau da minas, mortim mau  
ta jokkesoy. Ghat lunt jot mortim  
mat da ols, kajaj mortim mat  
ekraoh - ajkash oleah. Mortim ujt  
mortim ekra sas ulha jomeht, swa  
sas jomjanet taulanel horamangoh jemlyht  
Jan as jomnywe mini kas, at kara-  
davl, sas ulha minnywe at karatave  
Kansave, tau elmholas, mortim  
ekra at karatave. M. S. (tau) ajite  
lunt kuril saras nupol jalam.  
Lunt kuril jalam, tau EP han-

189-  
seste. Ten lunt kuril akujit  
Larusen jolsoy, mortim mau jokkesoy  
E.P. tau lunt kuril kas oli, M. Skuan  
kansave. M. S. ajin akuan da sapi-  
daktasoy. <sup>ing. pauloy</sup> <sup>da olsin.</sup> <sup>E.P. ujt</sup> <sup>vapsoy</sup> <sup>te jomh</sup>  
dunt minne pora jemlas  
table tahol <sup>u. ujt</sup> sarasen minnywe  
patsot. Ten as tau jot minnywe  
ti patsoy. Ta minasoy & Hotal  
reoy valaten da minasoy. Lunt kuril  
da jokkesoy. Luve saghrasaste,  
lurah da jemlas. Hotal reoy vala-  
bet luve sat kal ta ols. Hove  
M. S. ajite, E.P. elmholasoy di  
jemlysoy. Luven sisen da dalsoy  
Luven sisen dalsoy, jagajiten  
palt da minasoy. Jagajiten  
palt da jokkesoy, sajajunwe  
da patsot. Sat hotal mylasyoy.  
Kas polum tunra sahok paula da  
minasoy. Ta minasoy. Jagajiten



at kulli, jot minas, <sup>skyjet</sup> juv ta  
minasot. juv-ta-jokkiset. juv  
olaguvl tanxi paulanelt la palst

apsite jalasan janitof jembos - m. opam ee  
royedinas kaurunsi omac m. a. bapve ualepomeo  
vaothe dogums (opedums) // jahajum ta sarali  
eetmpa uog mau myraemes / savalanykve - myrumus  
savatanykve - myrumo, sam myka, eureka //

Arv-mat-est - batusu meje bydo / arv-est odus  
bydms m. aduayedoi // lahallasit exasbom, uactu  
m. // ta kolt kotal falt jomas vata -  
Haxoi coansa habempomui kopomui seper m. i.

royomui ekies. // Ufa tem ankvalth luv la  
sanhvasle omc-credennsu nneu uemado (uo) foiba  
prebramaes. / sanhrasanykve - prebramaes; saihtra-  
saktanykve - prebramaes // lunt kuit la  
varhahas - uyal odimkon edeares. // tur  
ta lujtipaktas - mada uorda ynpesares. //  
tan juv jonksot - omc. karad verpymel

jonhuryve tepymes / jonhuryve - upami //  
manryh tamle nomt varilason? sorem maxyo  
uacis (maxoi yu) ehar // turle ta pautaste  
(wacous nautanykve, <sup>mpesyer</sup> ~~coralades~~ Kabu buny. w.  
(uphuas don) um nauyub. kaw majo, kyfu (sa keu)  
majo // Mordim ma - exasomas emgama tuxu.  
na pu, kula yremasa nguso. // Mordim ekva sas  
ulba jomeht - M.E. kolen repes (m. i. nonpek, repes  
karemu) eadef. // K.M.E. Doregu buccie nromajobumie...  
M.E. agin akvat la sopstaktasof m. a. royekumie.

Ita caatua uacy thuyve snaremu ael  
ydenemul kapaxjepe mijumuis tasspenul kauri.  
remben denuyeni bapase uye - E.P. na M.H.

*[Faint, mostly illegible handwritten notes, possibly bleed-through or very light writing]*

Akris, akris, ampen hat?

Vorna minas

Vorn hat?

Ulaa tajkes

Ulate hat?

Rakna hartkaves

Rakve hat?

Kan pasas

hate hat?

Vitkiseu nilvis

Vitkise hat?

Kit naley jorday humbjov ritkit  
alves

Kit naley jorday humjabe hat?

Jayken rappsah

Jayken hat?

(Jayken) Kotala daltres

Kotala hat?

Kotala tulen lap tatres,  
(tul saji kotale pats)

12-30/E Mafie jor Oum jorjor minas fufete

15-17/E Depare r nigen jaja. Kijompa r vebay  
at 3 mpa f gawapre. Day apjapant minas

13-15/E Jere r vete. m. sae r apjapant Hante  
Kijompa (r m. sae) Hante et jere r vete  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae

11/E Jere r vete. m. sae r apjapant Hante  
Kijompa (r m. sae) Hante et jere r vete  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae

9/E Jere r vete. m. sae r apjapant Hante  
Kijompa (r m. sae) Hante et jere r vete  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae

7/E Jere r vete. m. sae r apjapant Hante  
Kijompa (r m. sae) Hante et jere r vete  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae

5/E Jere r vete. m. sae r apjapant Hante  
Kijompa (r m. sae) Hante et jere r vete  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae

3/E Jere r vete. m. sae r apjapant Hante  
Kijompa (r m. sae) Hante et jere r vete  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae

1/E Jere r vete. m. sae r apjapant Hante  
Kijompa (r m. sae) Hante et jere r vete  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae  
Kijompa. Hat nigenjor r vete m. sae

1929

1928

1927

1926

1925

1924

1923

1922

1921

Tule hot?

Tule ralen datus, akkas  
& juli kalu minas.

pōsuykre. - мафб, бунубажз (нрв баты)

gougb (kefoly), pōsar - sarun kōppare

pos - chem, nāym. postoflaykvi chīmāfo

nāym (m. e. chepa) no yheym sajee no bepehi, snau

~~post~~ noyh.

nila <sup>nila hum mojt</sup> 195-

At hum aleft. Axi hum name

pum lamt, axi hum name asa jundup

axi hum name tysoy ajka, <sup>nilit</sup> axi hum

name sapor aht taul huruh (axi hum

name)

- Tysoy ajka ula paltelu, pum lamt

ajkan) lares. T. O. ula ka pelamtas.

Ula jamasakre at pelamti. T. O

ula ka purlike. Ulatē purlimelē

tyse ulan <sup>noyh</sup> ~~noh~~-pelamlares. Pum lamt

ajka ~~tysoy~~ ajka tyse karitaykre

ka kajtas. Pum lamt ajka takvi

ka pelamlares. Sapor aht taul

ajka ka murinti. Murintimet

taln, went taln pelves, lilite

ka kona ta minas, ta usas.

Asa jundup ajka ka murinti,

Asa jundup ajka murintimet

falt kalu jul suratas. Nila

hum puseu a dia. Puseu

postest!

Pin lamb ajke  
Ulan sarves - ulan sarves

Soper aht <sup>dent kurya</sup> monxun nennorpasnuu memoru  
 (Sod) y njus. // P. b. Gxan larves P. l omagu  
 kou okaraw. (exaran) // Ulati purlimele  
 Qrono(ew) gumos(ew) (gye) // kout daln  
 pelves - acoban xhoumkoai nrokoros ibu  
 (nrokoros) // lilike kon to minas, la  
 usas iyr ew napyrey beame, dusa nouu //  
 dalt haln jul-suratlas xhoumou ~~...~~  
 b nroumjemou bous sabamou (sarepre) //  
 Puseu porsest be kouma

*[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side]*

Sans (sas,) karm  
 Saw nemb, nixa.  
 Sar  
 Sar

jul-suratlas

pinunjavle  
 pinlanjavle ponchlanjavle

Saldsaryavl

unthunjavle  
 unthunjavle



fujas